Vol. 1.

Contents

1. Dedication Hymn. 2. Preface.

3. Sunday morning Hymns in preparation for the Mass.

4. **The Mass.**

5. Hymns sung at the Conclusion of the Mass.

The Music of the

Mass

as sung in

the Coptic Church

Compiled in Cairo from 1929 to 1933

by

Ernest Newlandsmith

M. Kovalsky & Son, Je

The following numbers form
the Music of the Mass (in general).

For the other Hymns, see the various
Supplementary Hymn-Books.

(In this Table :— P. = Priest ; D. = the Deacon assisting the Priest ;
& C. = the Congregation & Choir.)

Hymns before Mass

× 1. Apinavohoper (C.) 2. Ien-o-osht (C.)

3. Shayray Maria (C.) 4. Ep ooro (C.)

The Mass

× 1. Thoxar Patree (C.) × 2. Kaypeen (C.)

3. Kyrie Eleyson (C.) (41 times) 4. Allilouia (C.)

5. Oo-orr-oo (P.) 6. Epros Eock (D.)

× 7. Allilouia oye fay (C.) or 8. Allilouia jey eff (C.)

9. Khen evran (P.) 10. Amin (D.)

11. Eff-oos-merro-oot (P.) 12. Amin (D.)

13. 2nd Eff-oos-morro-oot (P.) 14. Amin (D.)

M. Kovalsky & Son, Jerusalem

MADE IN GERMANY

15. Jas Patiers (D.) (S). (Or Big Jas Patiers)
16. Thoxar Patru & Allilouia (C.)
17. Schleel (P.)
18. Ay Pee (D.)
19. Eereence (P.)
20. Kay too epnewmartee soo (C.)
21. Marren (P.)
22. Epros (D.)
23. Kyrie (C.)
24. Ep-neere (P.)
25. Jooe-keenar (D.) (S). or big " "
26. Kyrie (C.)
27. Easvay vye (P.)
28. Neese arow (C.) (Sometimes)
29. Sootees (C.)
30. Sotees Amin (C.)
31. Tye Shooree (C.) (Or Tee Shooree)
32. Keeten nee (C.) (Sometimes with Introduction)

X 105 i ♭ Sup. in Lent Entho ~~pote~~

33. Pavlos (C.) (Or Big Pavlos)
34. Pee ehr-mot ghar (C.) (Or Big Pee ehr-mot ghar)
35. Johannes (C.)
36. Aspe et jeek eool (C.) (Or Ondos, in Lent) in Apostles Fast
37. Katholeekon (D.)
38. Shayraypay Maria (C.) (Or, in Lent, Shayray Eenotee)
39. Epraxis (D.)
40. Megharloo (C.) (In Lent only)
41. Ep geene meesee (C.) (At Xmas)
42. Karter nee Koros (C.) (At Easter)
43. Eeloggee manos (C.) (On Palm Sunday)
44. Pee epnewma Parracleeton (C.) (At Pentecost)
45. Agios (C.)
46. Schleel (P.)
47. Ay Pee (D.)
48. Eereenee (P.)

49. Kay too (C.)
50. Ev-nee (P.)
51. Epros ev scarotay (D.)
52. Kyrie (C.)
53. Oo oynee (C.) (Or Singarlee)
54. Estaroutee (D.)
55. Eff ess-marro (P.) (Arabic gospel)
56. Thoscar Kyrie (C.) Before Coptic gospel
Thoscar Kyrie ayain, (C.) (After Coptic gospel)
57. Oonyartoo (C.) (After Arabic gospel)
58. Schleel (P.)
59. Ay Pee (D.)
60. Ereenee (P.)
61. Kay too (C.)
62. Parleen (P.)
63. Epros ev (D.)
64. Kyrie (C.)
65. Ten goosht (C.)
66. Schleel (P.)
67. Ay Pee (D.)
68. Ereenee (P.)
69. Kay too (C.)
70. Evnotee (P.)
71. Kyrie (C.)
72. Aspassisthee (D) (Or Big Aspassisthee)
73. Oonoff (C.)
74. Heeten nee epressveear (C.)
75. Oo Kyrios (P.)
76. Kay maytar too (C.)
77. Arno (P.)
78. Ekhomen (C.)
79. Ev-kareese (P.)
80. Axion (C.)
81. Axion (P.)
82. Ee karthumaynee (D.)
83. Vee aytoo (P.)
84. Ios anatalos (D.)
85. Enthsek gharb (P.)
86. Epros Khomen (D.)
87. Epohoice (C.)
88. Neeskayroveen (C.)
89. Agios (P.)
90. Amin (C.)

M. Kovalsky & Son, Jerusalem

91. Arpe chee (P.)	92. Amin teenartee (C.)
93. Arpe touf (P.)	94. Kartor too Elios (C.)
95. Arpe-co (P.)	96. Alleethros (C.)
97. Arpe cheen (P.)	98. Teenartee jay vee (C.)
99. Arpe josht (P.)	100. Et arpe (P.)
101. Amin (D.)	102. Arpe esmo (P.)
103. Amin (D.)	104. Arpe ehr (P.)
105. Amin (D.)	106. Pistevomen (C.)
107. Arpe vasht (P.)	108. Vye pay khen (C.)
109. Pye-rutee (P.)	110. Et arve (P.)
111. Amin (D.)	112. Arpe (P.)
113. Amin (D.)	114. Kay parteen (C.)
115. Arpe-gem-teepee (P.)	116. Vye os pay khen (C.)
117. Jobe jhark (P.)	118. Amin ton thanaton (C.)
119. Enkeeree (P.)	120. Oo-osht (D.)
121. Ten-kos erock (C.)	122. Epros homen (D.)
123. O-wah pye byk (P.)	124. Teenartee (C.)
125. O-wah pye ar-vot (P.)	126. Kay parteen teenartee (C.)
127. Amin kyrie Eleyson (C.)	128. Arree teen (P.)
129. Kyrie Eleyson (C.)	130. Eleyson immass (C.)
131. Arree epnewree (P.)	132. Tree et osh (D.)
133. Peeniahtee (D.)	× 134. Arree poo esmo (C.)
135. Aree-men (P.)	× 136. Bagorin (C.)

M. Kovalsky & Son, Jerusalem

137. Chee-moyt (P.) 138. Kay too epneomartee soo (C.)

139. Parkun (P.) 140. Amin (D.)

141. Pee somar esooar (P.) 142. Ten o-osht em pek (C.)

143. Nem pee ooo-noff (P.) 144. Nem pek (C.)

145. Enjey pee pantock (P.) 146. Kyrie Eleyson (C.)

147. Eeree parsin (P.) 148. Kay too epneomartee soo (C.)

149. En-nee (P.) 150. Tas kevarkas (D.)

151. Enopin (C.) 152. Epros-komen (D.)

153. Eereunee (P.) 154. Kay too (C.)

155. Areee epneoee (P.) 156. Sootees (D.)

157. Kyree Eleyson (C.) 158. Tar ageear (P.)

159. Amin iss Pateer (D.) 160. Somar (P.)

161. Amin (C.) 162. Agees teemion (P.)

163. Amin (C.) 164. Pee somar (P.)

165. Amin teenartee (C.) 166. Amin teenartee (P.)

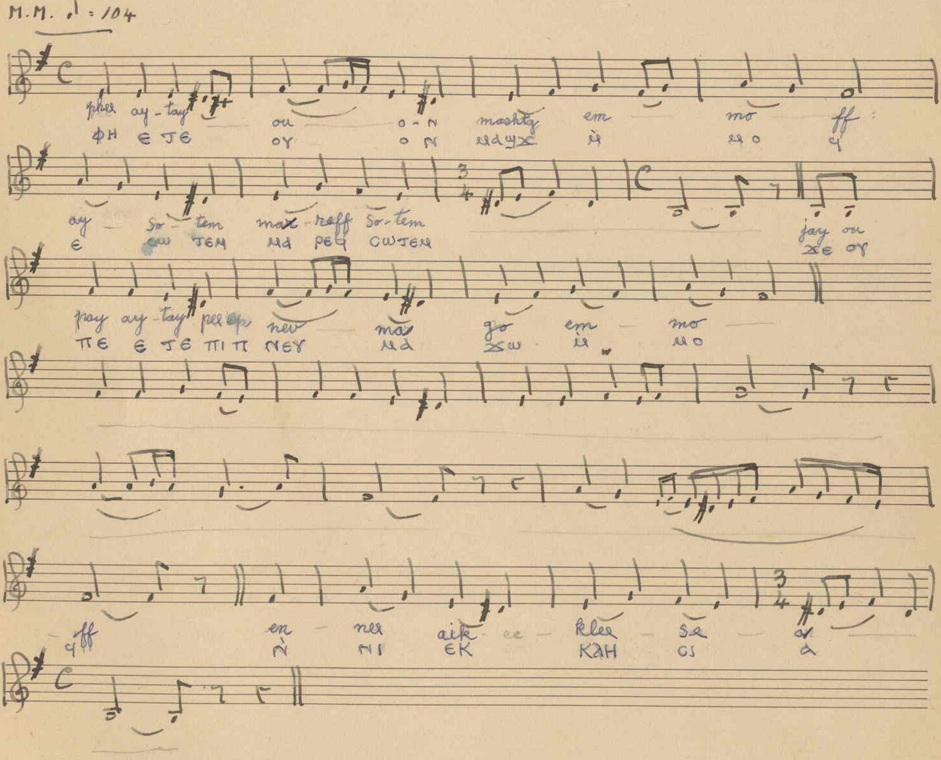
167. Amin (D.) 168. Thoxarsee (C.)

Hymns at conclusion of the Mass

1. Allilouia (C.) 2. Ek-oos-marro-oot (C.) 3. Pee Oyk (C.)

Vee Aytay

(A Hymn of great antiquity, placed here as a Dedication)

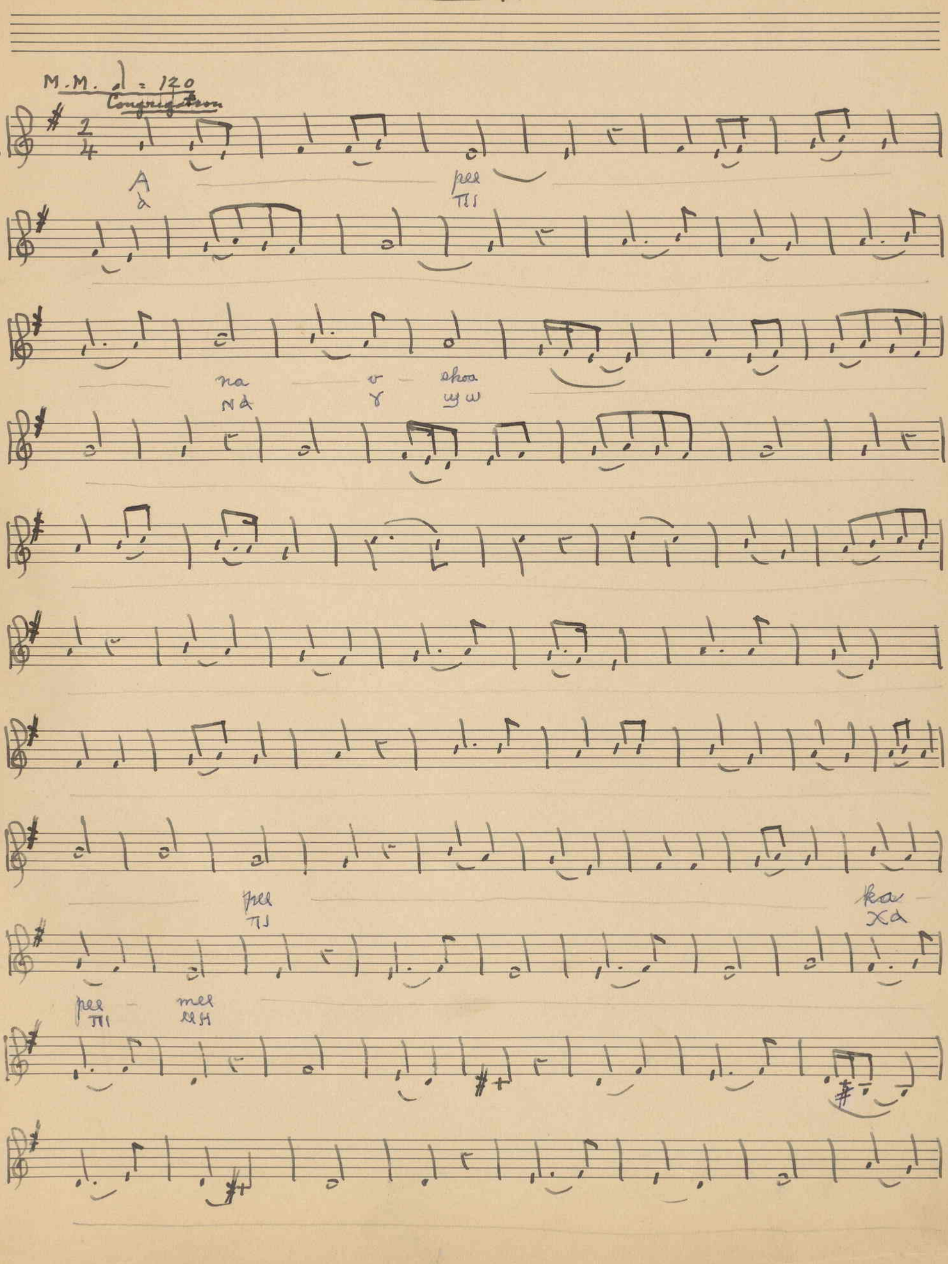


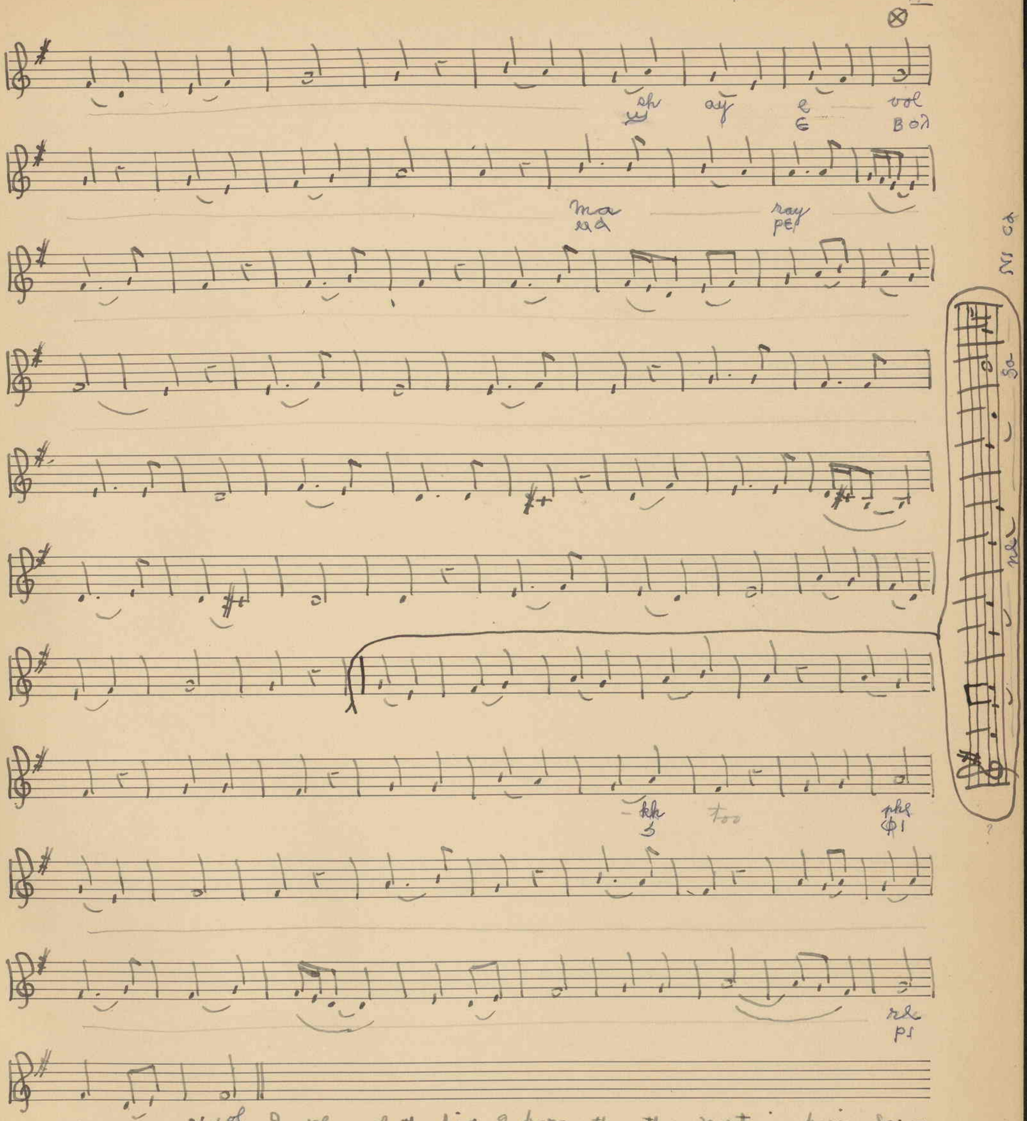
The Four Hymns sung

in preparation for the Mass.

M. Kovalsky & Son. Jerusalem

1. Apinavokopee



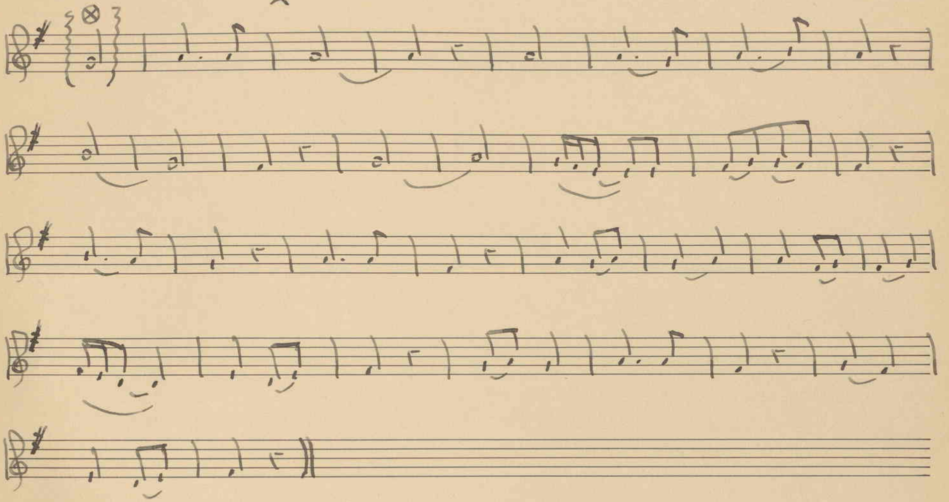


Note: In place of the first 2 bars, the other portions begin so:—

M. Kovalsky & Son, Jerusalem

Made in Germany

Note. Whereas, after these opening bars, the Music for the Second Portion is the same as that for the First, Portions 3 to 8 are only the same as the First Portion up to the sign ⊗ on Page 11: after which the Music continues as follows:—



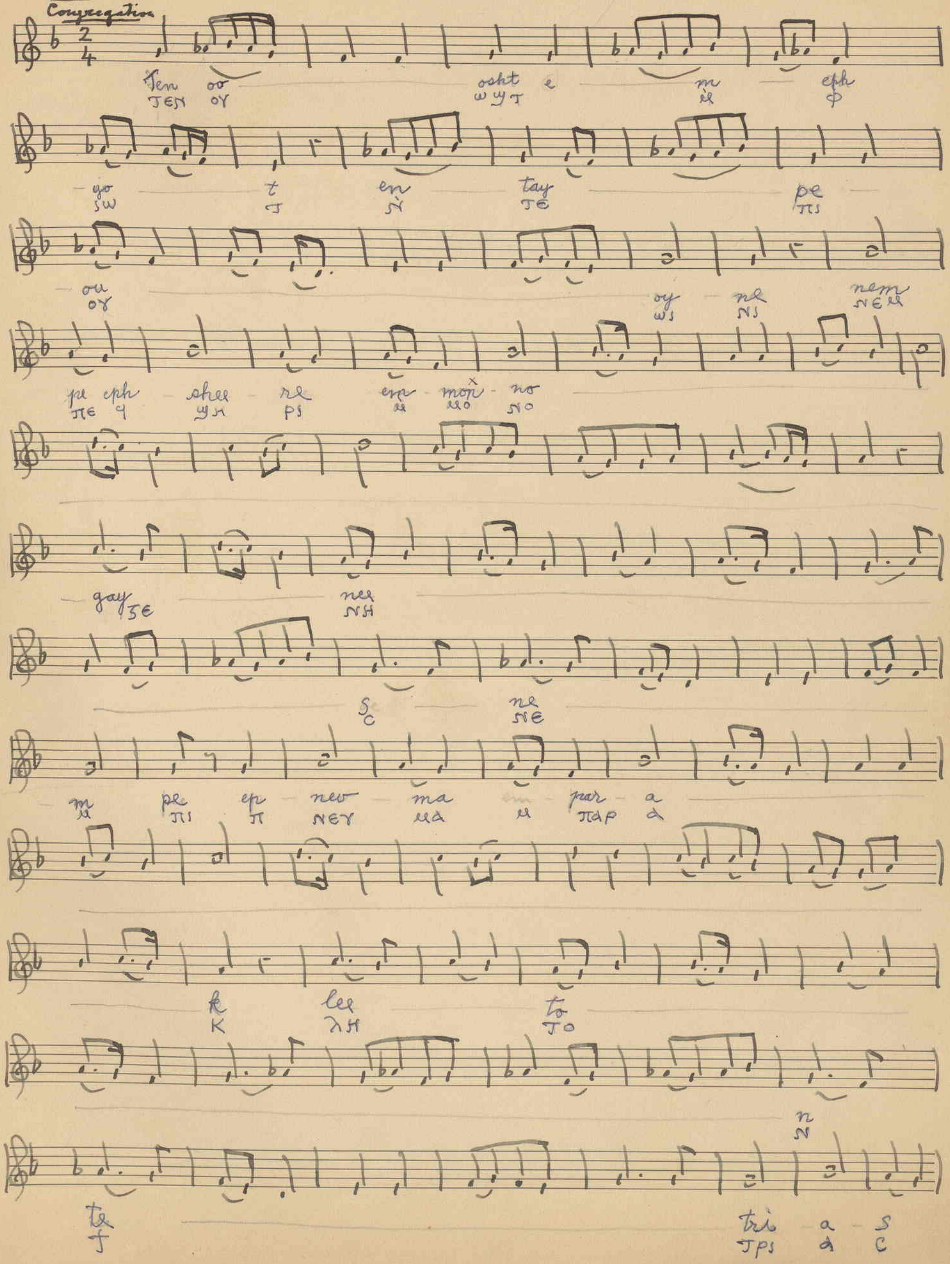
M. Kovalsky & Son, Jerusalem

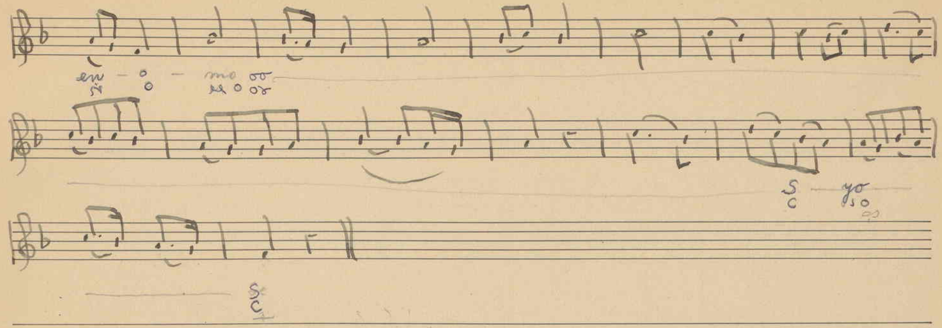
Made in Germany

2. Ten-O-osht

M.M. ♩= 92

Congregation





M. Kovalsky & Son, Jerusalem

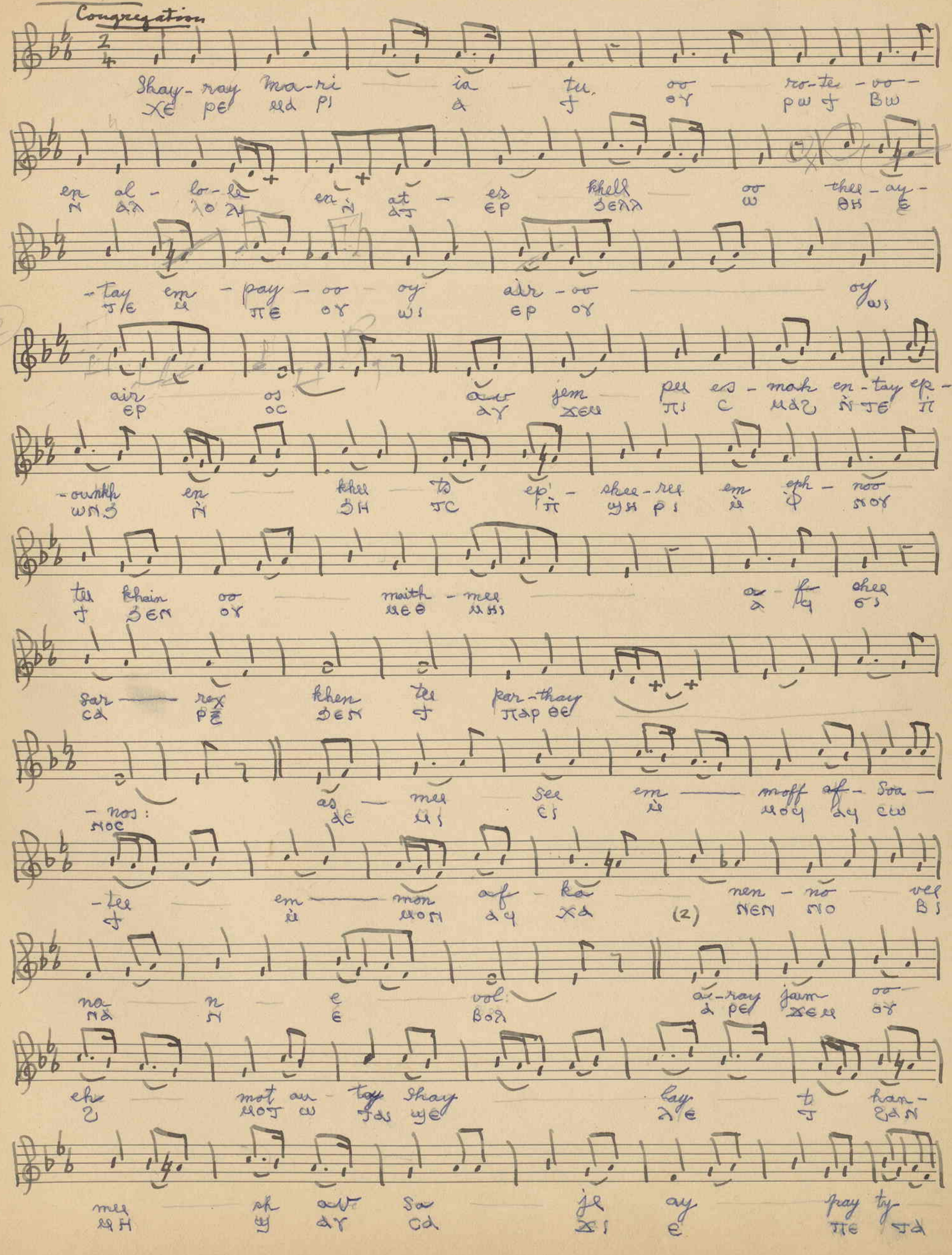
Made in Germany

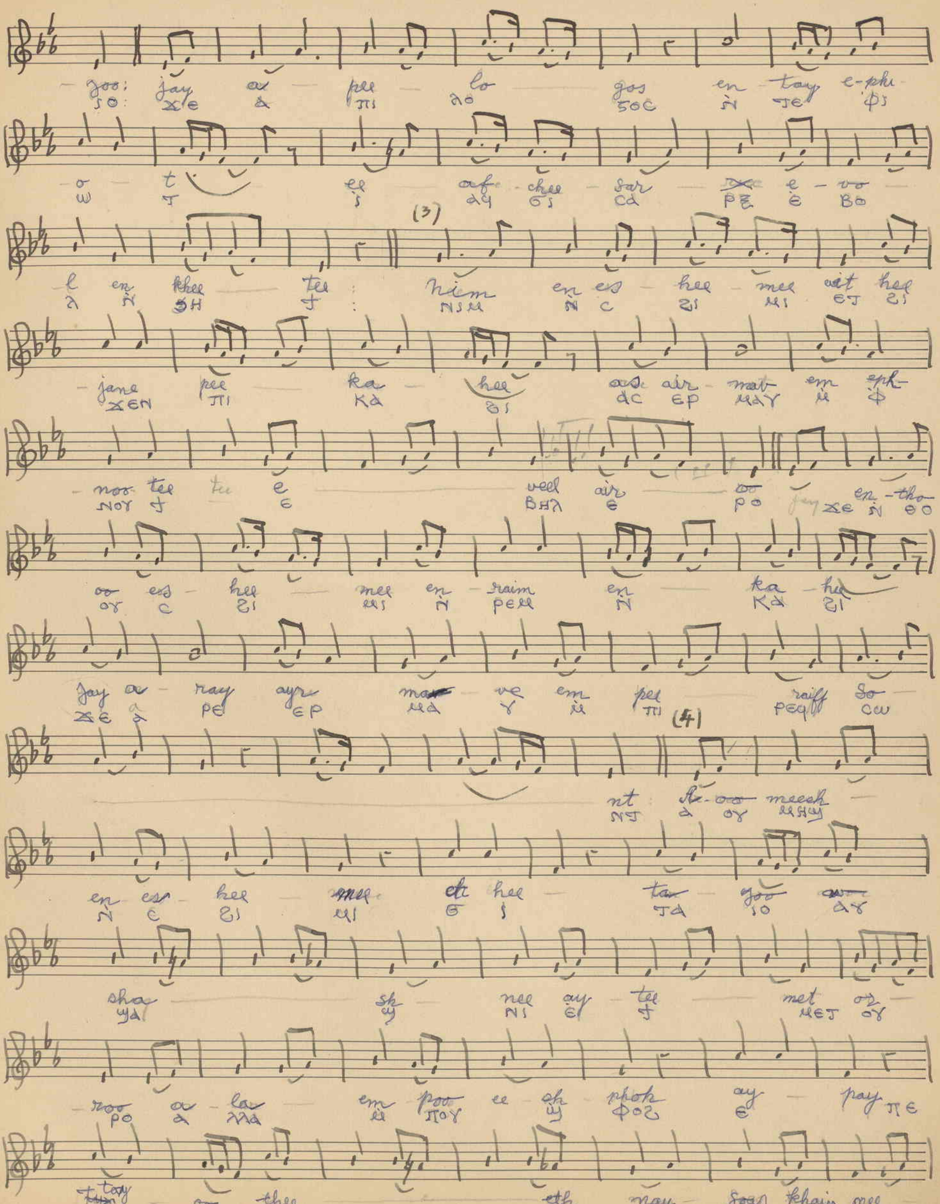
3. A Shayray Maria

χαῖρε chaire

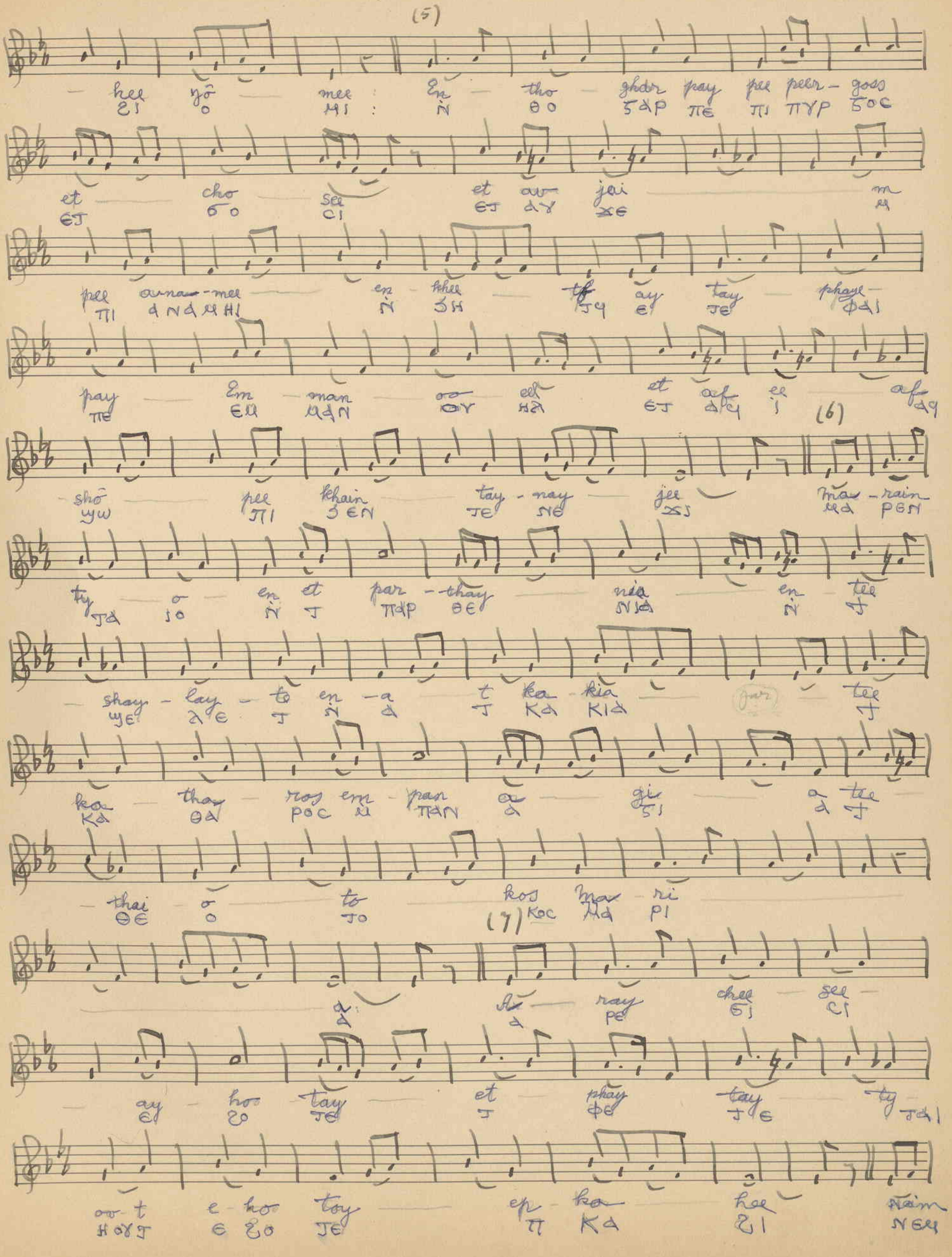
M.M. ♪ = 104

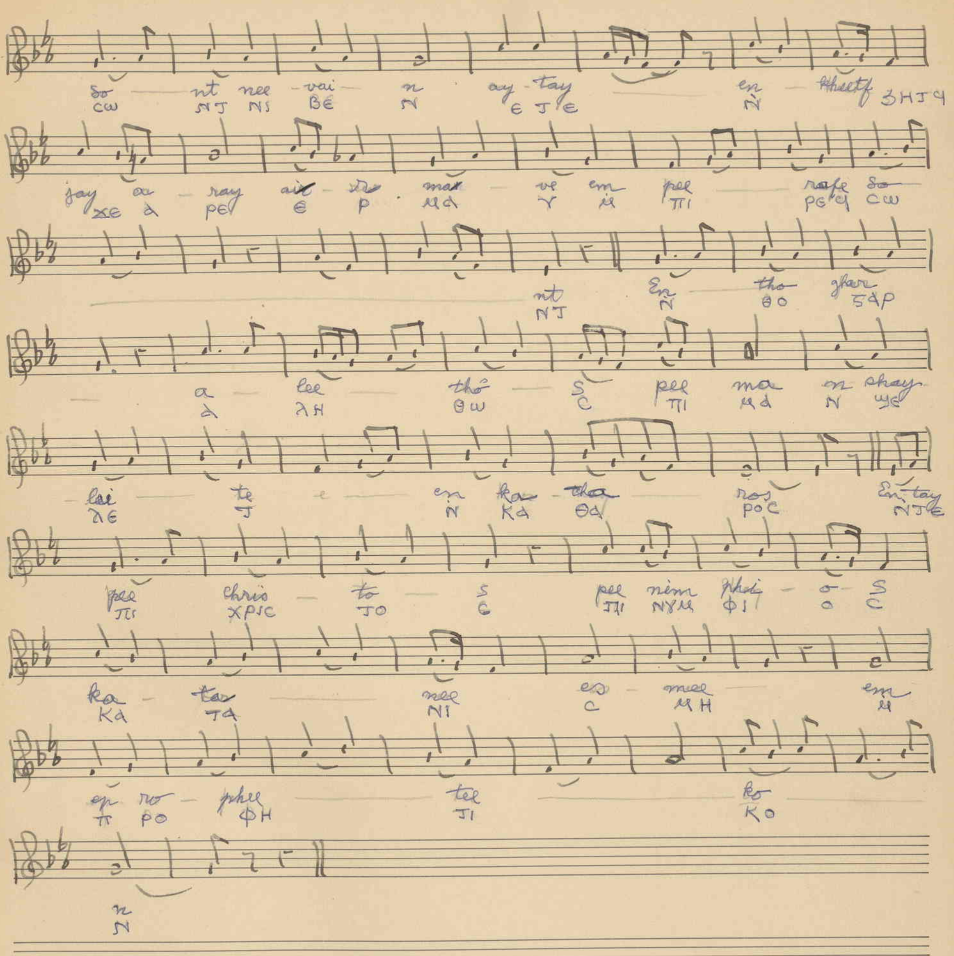
Congregation





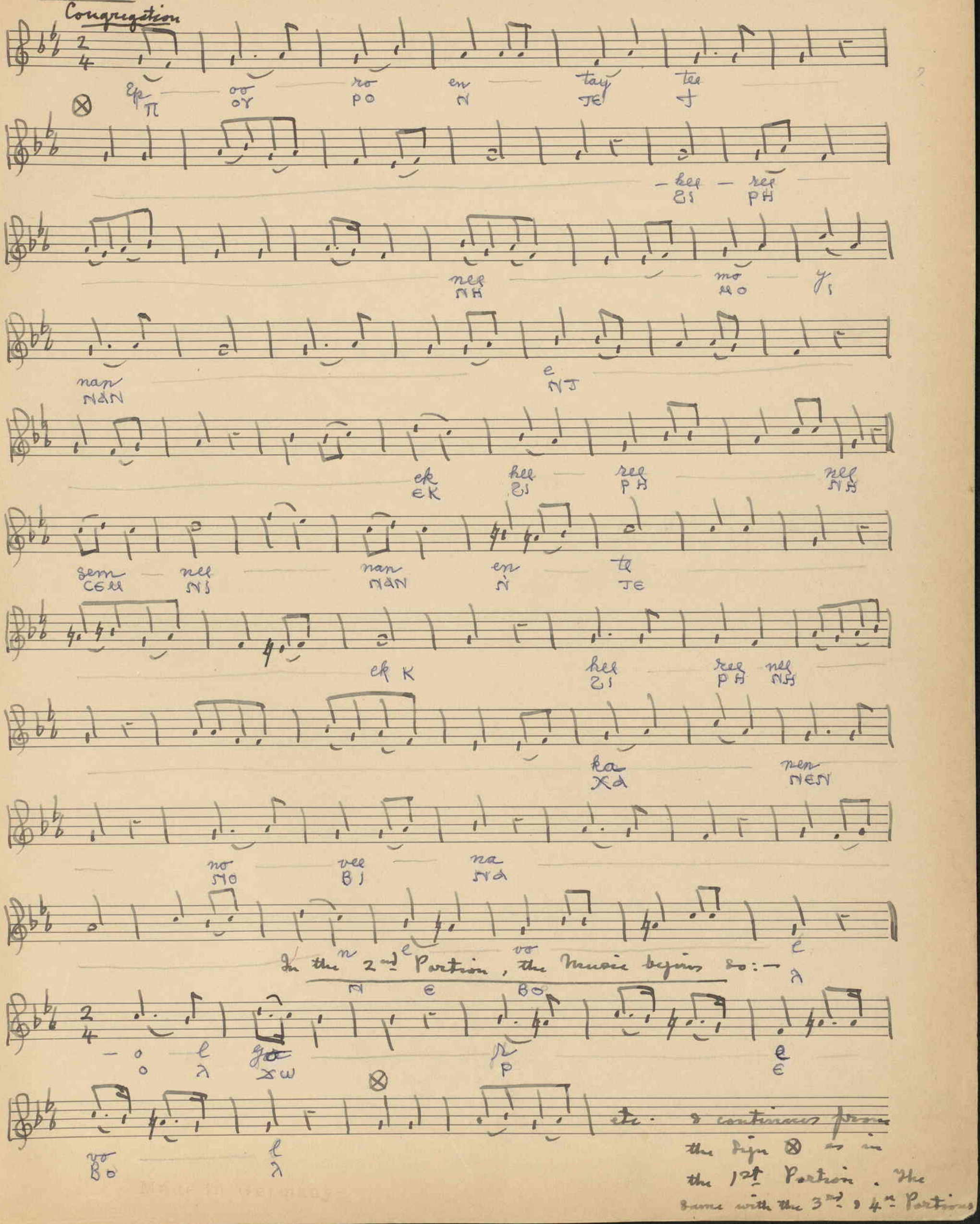
M. Kovalsky & Son, Jerusalem


hee yō mee: En tho ghdor pay pee peer - goss
et cho see et av jai m
pee ana - mee en khee ay tay phaye
pay Em man oo el et af ee af
shō pee khain tay - nay jee mar - rain
ty o en et par - thay nia en tee
shay - lay - to en - a t ka - kia tee
ka thar ros em pan a gi a tee
thai o to kos mar ri
a ray chee see
ay ho tay et phay tay ty
oo - t e - ho toy ep - ka hee naim

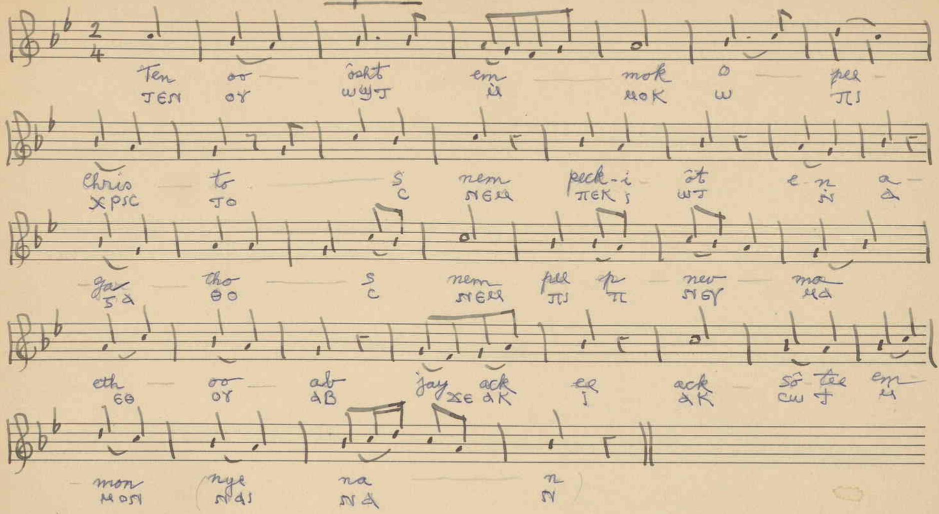

so — nt nee - vai n ay - tay en — kheetf
CW NJ NS BE N EJE N 3HJ4
jay a - ray ai - tra - ma - ve em pee — rafe so
XE A PE E P MA Y M ΠI PEY CW
nt En — tho ghar
NJ N ΘO 5AP
a — lee — thô — s pee ma n shay
A AH ΘW C ΠI MA N ЩE
lai — te e — en ka - tha — ros En - tay
AE J N KA ΘA POC NJE
pee chris — to — s pee nim phi - o - s
ΠI XPIC JO C ΠI NYM ΦI O C
ka - ta — nee es - mee — em
KA TA NI C MH M
ep ro - phee — tee — ko
Π PO ΦH JI KO
n
N

4. Ep Oo-ro

M.M. ♪ = 104



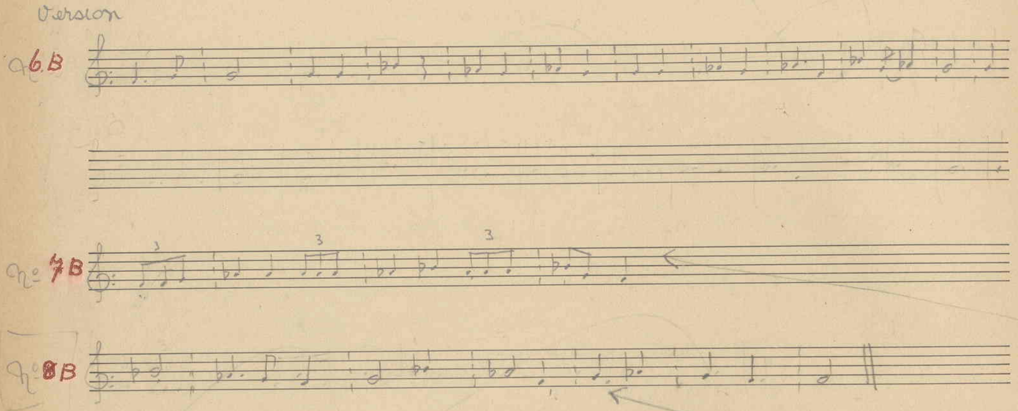
But the Music for Verse 5 is as follows:—

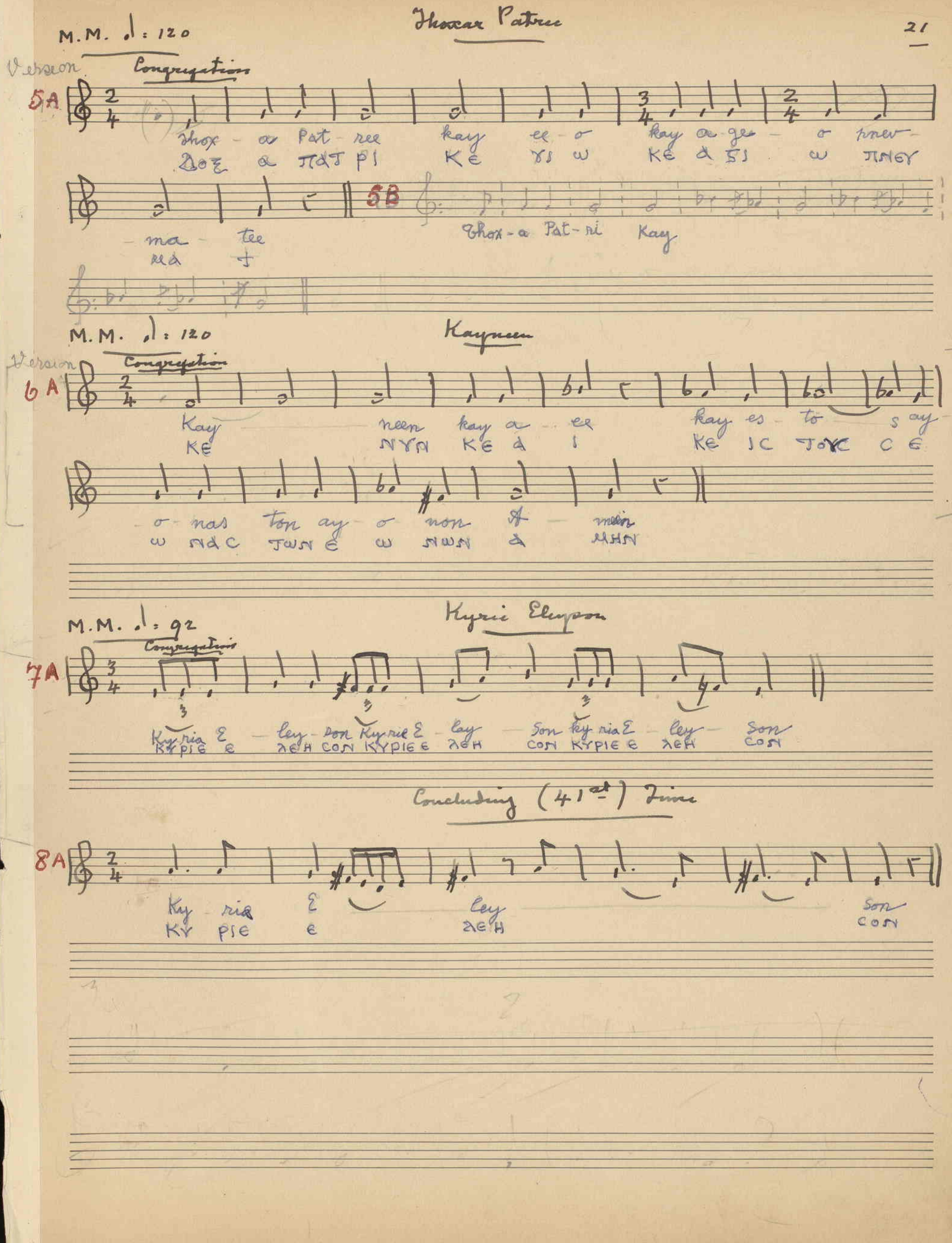


M. Kovalsky & Son, Jerusalem

Made in Germany

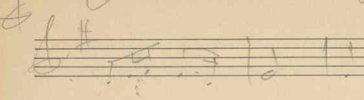
٧ [illegible] الحمل




Ihoxar Patree
M.M. ♩ = 120
Version
Congregation
5A
Ihox - a Pat - ree kay ee - o kay a - ges - o pnev - ma - tee
ΔΟΞ Α ΠΑΤ ΡΙ ΚΕ ΥΙ Ω ΚΕ Α ΓΙ Ω ΠΝΕΥ ΜΑ Τ
5B
Ihox - a Pat - ri Kay
M.M. ♩ = 120
Kayneen
Version
Congregation
6A
Kay neen kay a - ee kay es - to s ay
ΚΕ ΝΥΝ ΚΕ Α Ι ΚΕ ΙC ΤΟΥC CΕ
o - nas ton ay - o non A - min
Ω ΝΑC ΤΩΝ Ε Ω ΝΩΝ Α ΜΗΝ
M.M. ♩ = 92
Kyrie Eleyson
Congregation
7A
Kyria E - ley - son Kyrie E - ley - son Kyria E - ley - son
ΚΥΡΙΕ Ε ΛΕΗ CΟΝ ΚΥΡΙΕ Ε ΛΕΗ CΟΝ ΚΥΡΙΕ Ε ΛΕΗ CΟΝ
Concluding (41st) Time
8A
Ky ria E ley son
ΚΥ ΡΙΕ Ε ΛΕΗ CΟΝ

Ossia

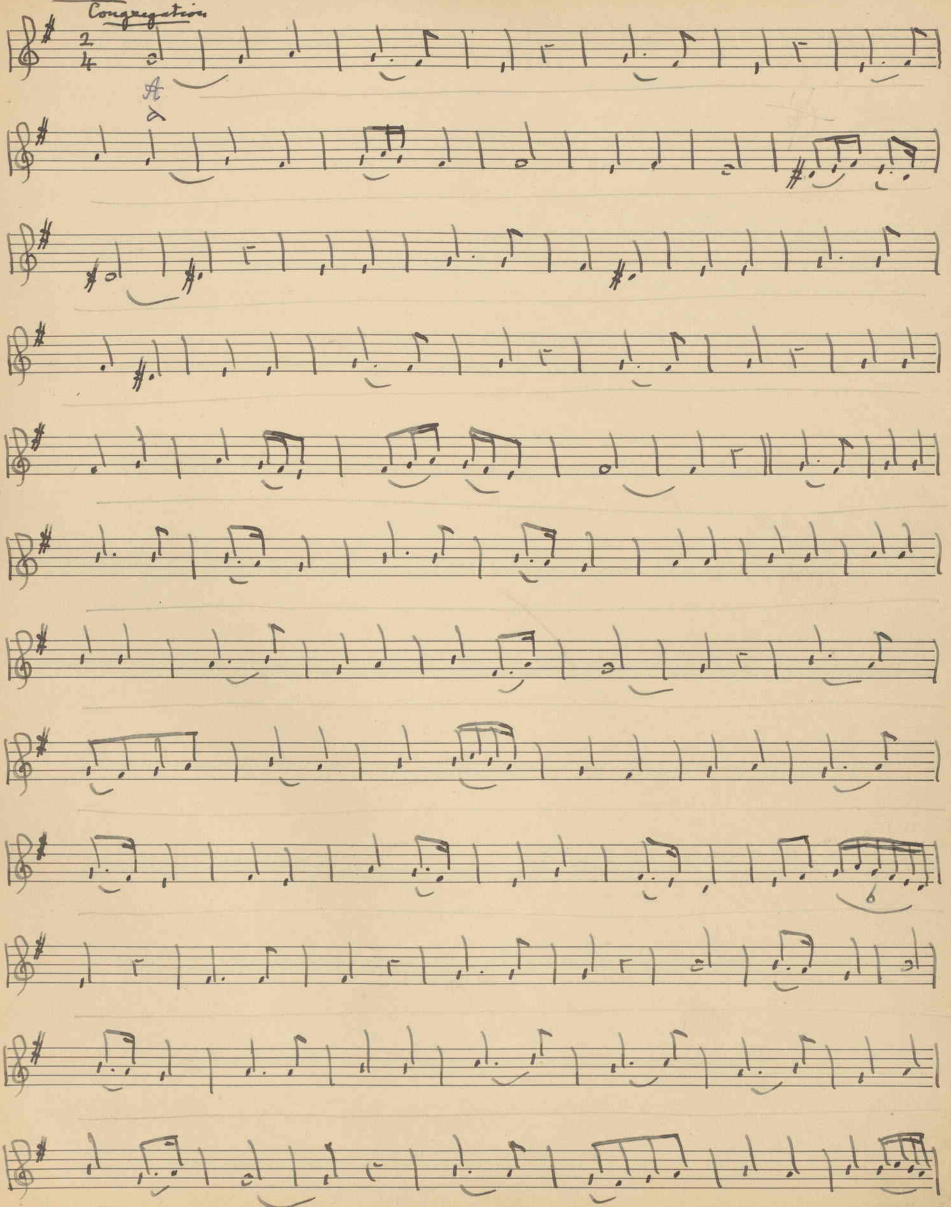
continuare col re♮ e mi ♯



9 It is better all the re's should be natural re's

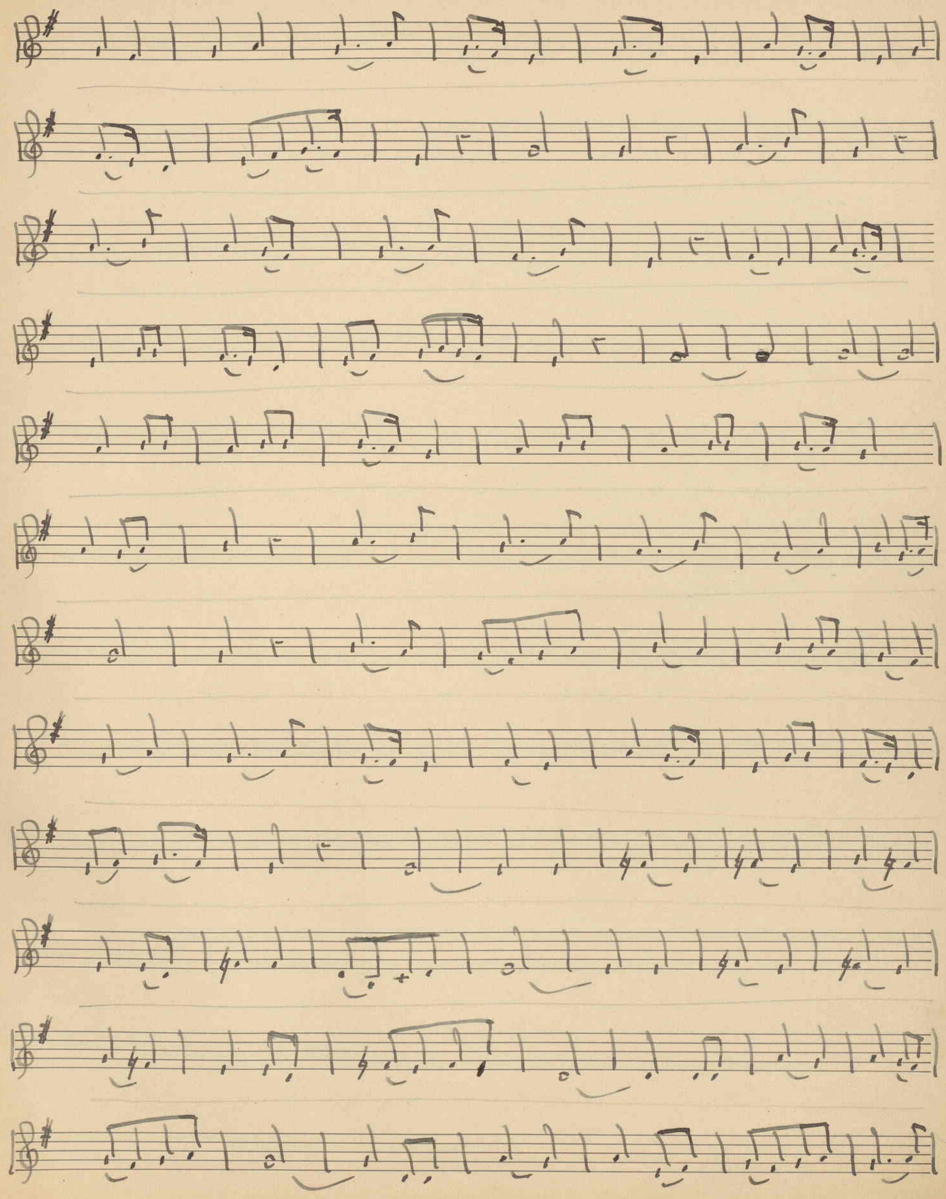
Allilouia

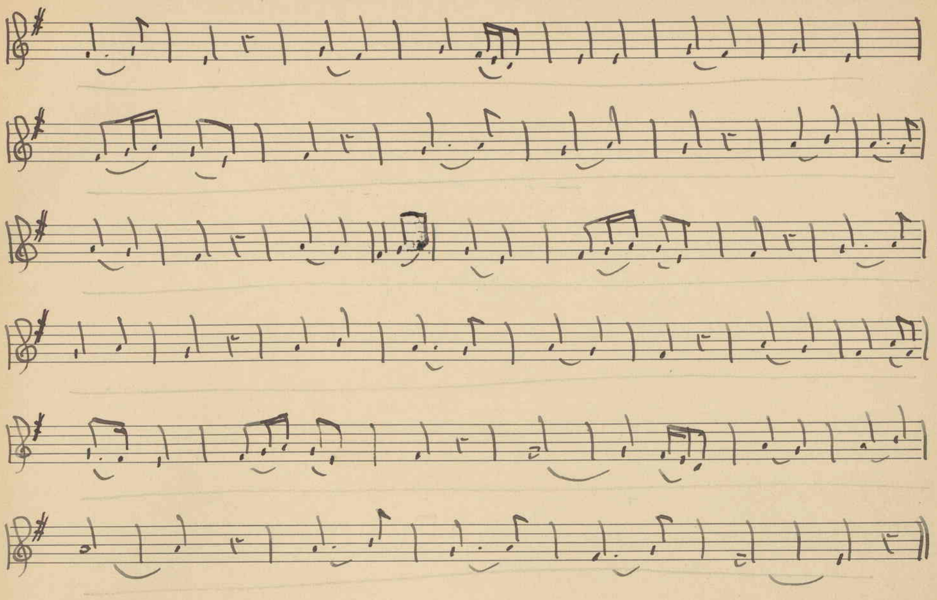
M.M. ♩= 104



M. Kovalsky & Son, Jerusalem

Made in Germany





("This "A", being the first syllable of the "Alleluia" ought, in my opinion, to be placed immediately before the "Alleluia vye pay")

(This "A", being the first syllable of the "Alleluia", ought, in my opinion, to be placed immediately before the "Alleluia vye pay".)

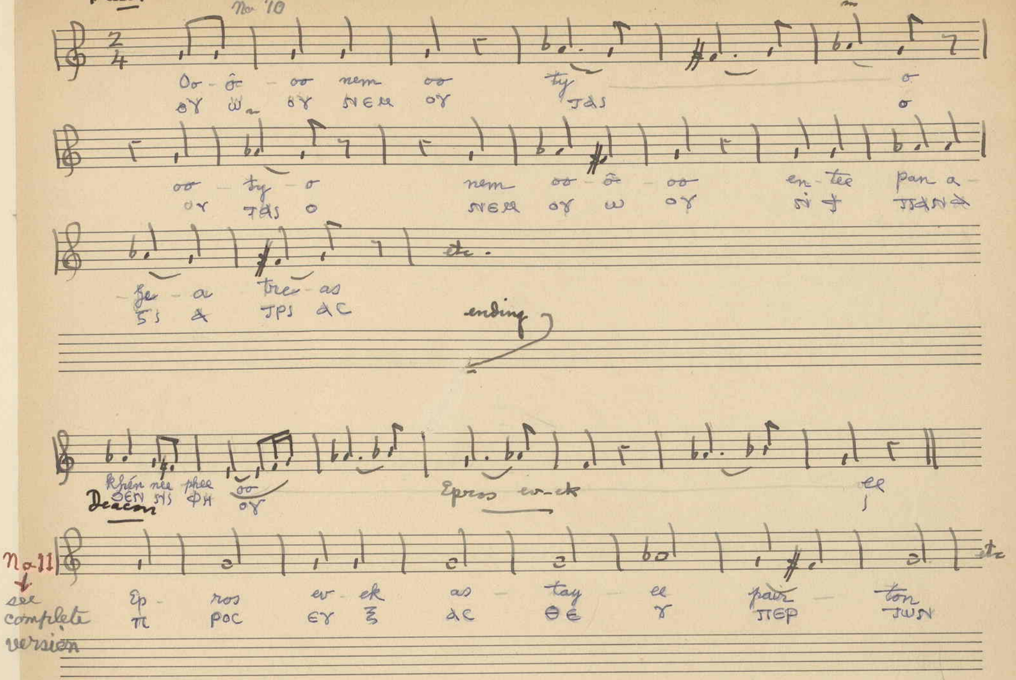
M. Kovalsky & Son, Jerusalem

Made in Germany

(103)

No 10

Priest see complete version No 10



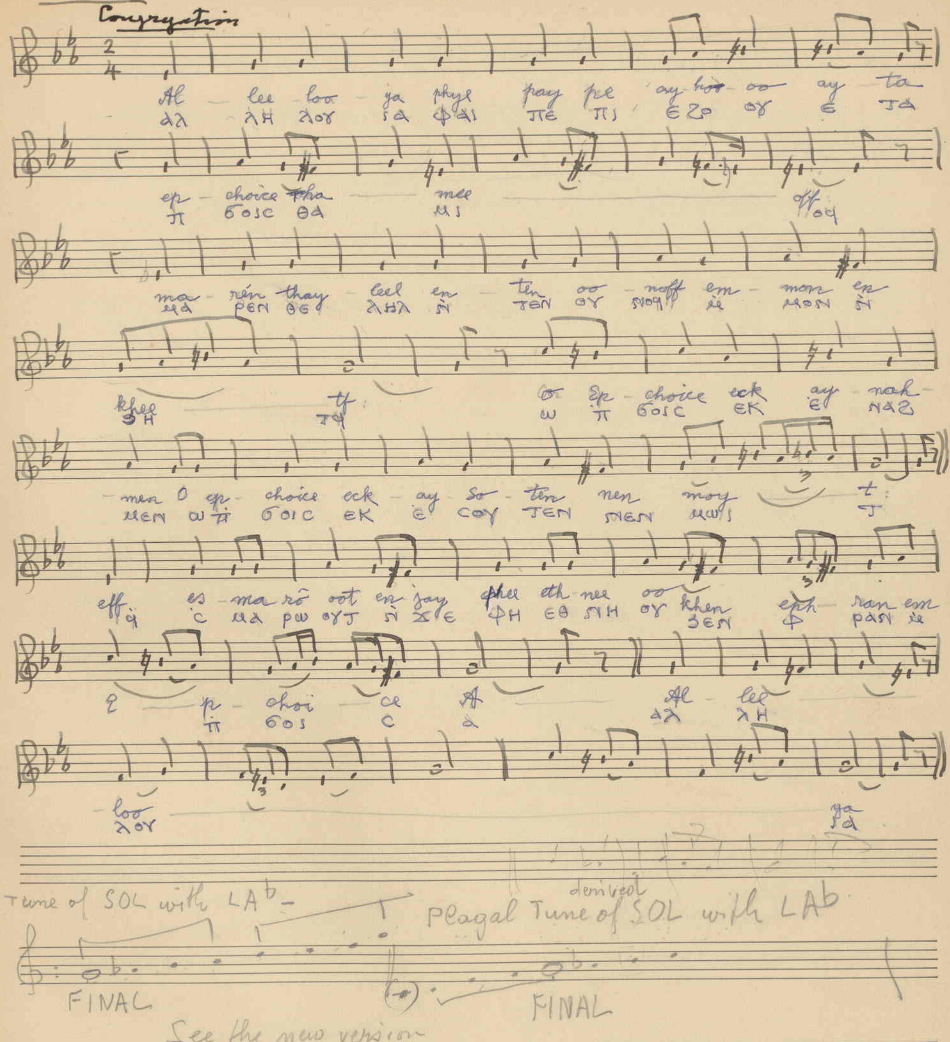
(In such passages for the Priest & such passages for the Deacon only a rough indication of the music is given.)

№ 12.

Allilouia vye pay

M.M. ♪ = 104

see another version



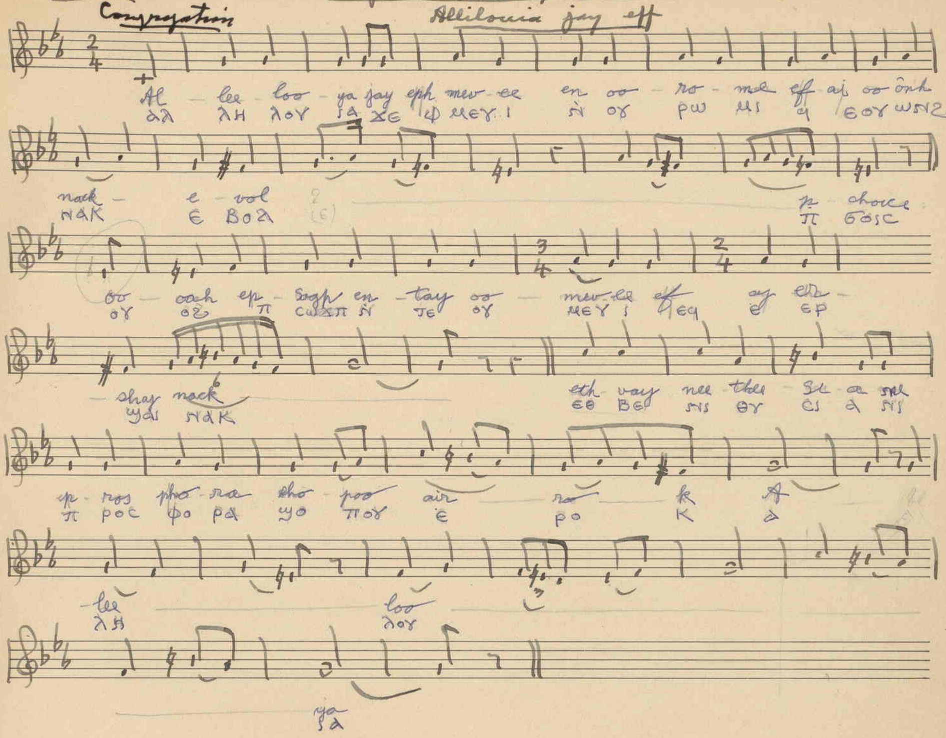
M. Kovalsky & Son, Jerusalem

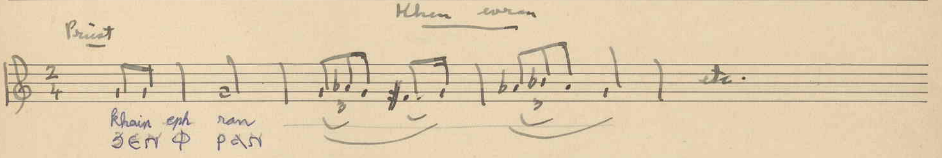
Made in Germany

13

M.M. 𝅗𝅥 = 104

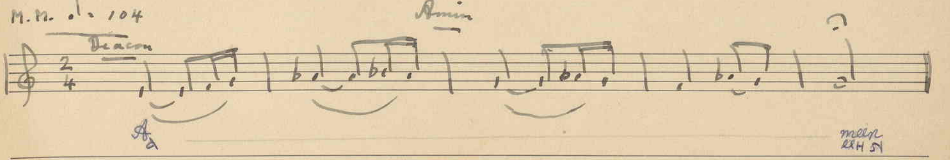
In Lent and on Fast-days, the following is sung in place of the above :—



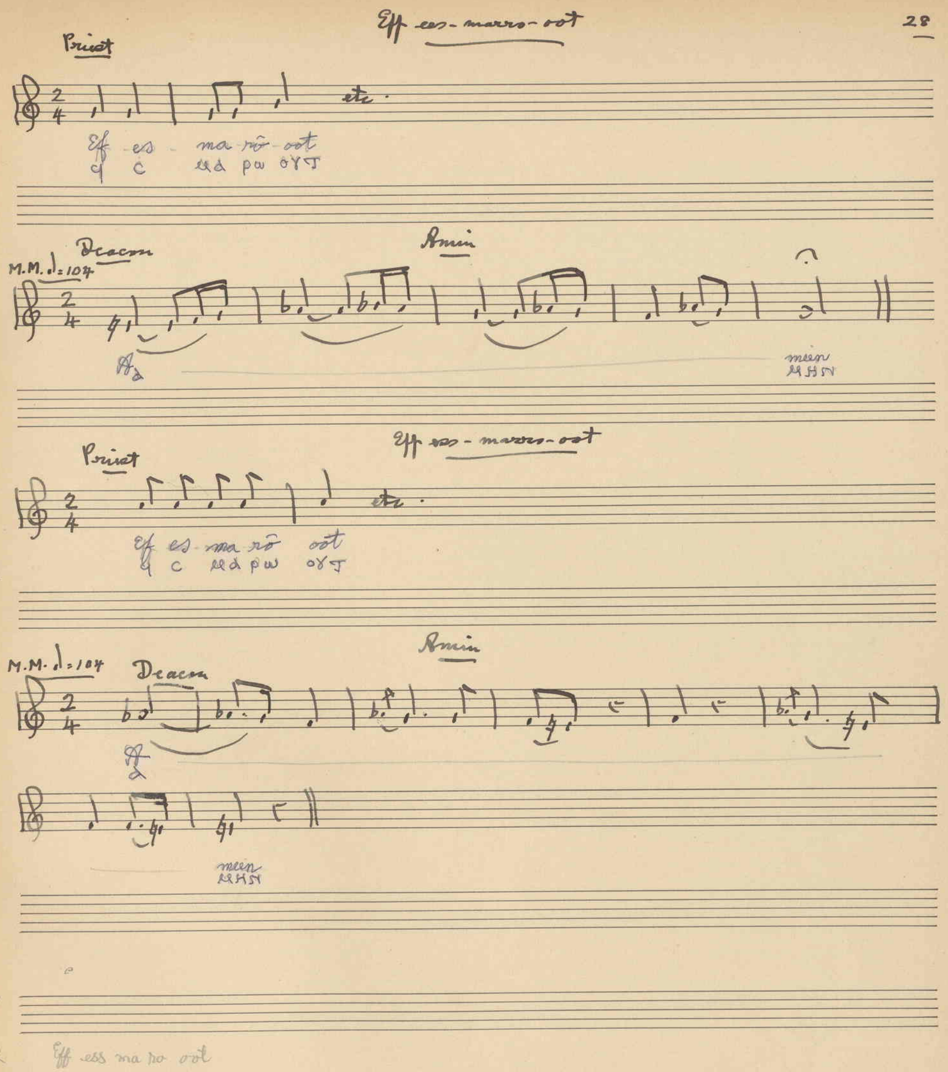


*

M.M. 𝅗𝅥 = 104

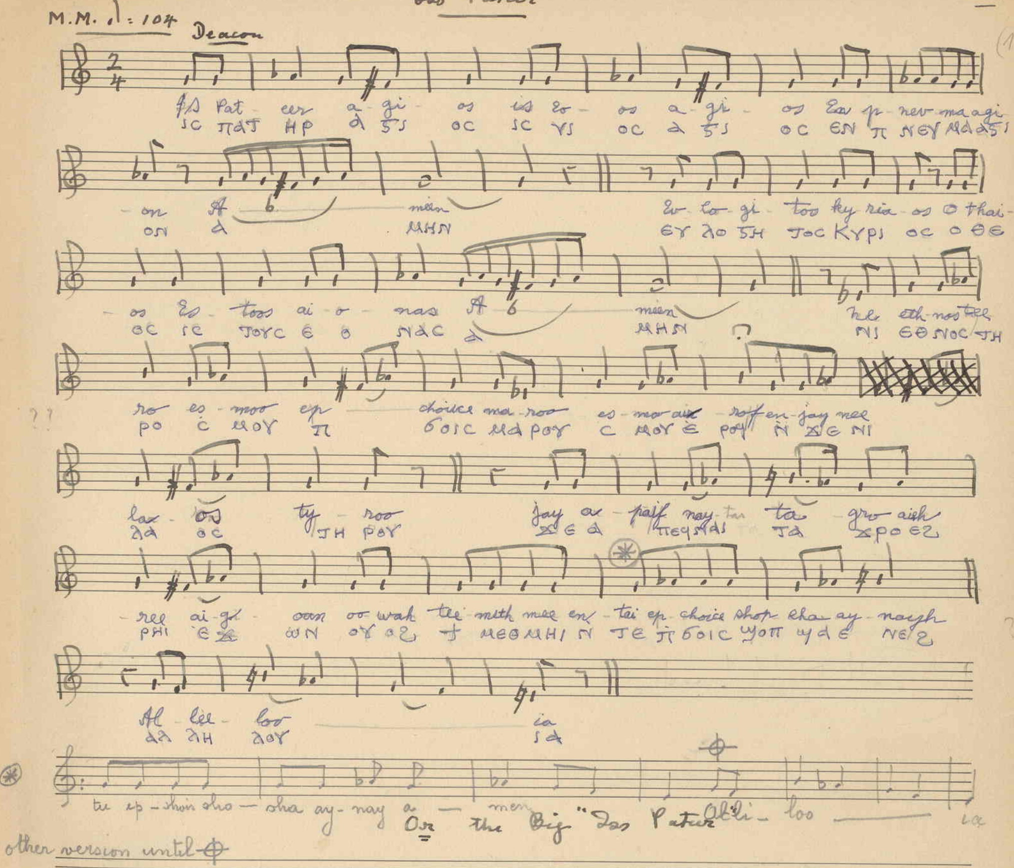


* etc till No. 17



M. Kovalsky & Son, Jerusalem

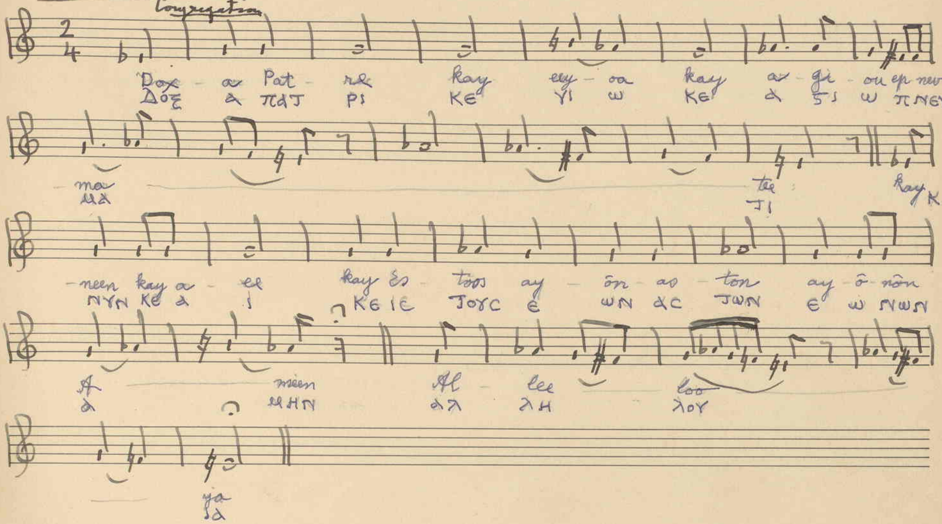
Ios Pater



Ikoscar Patrie

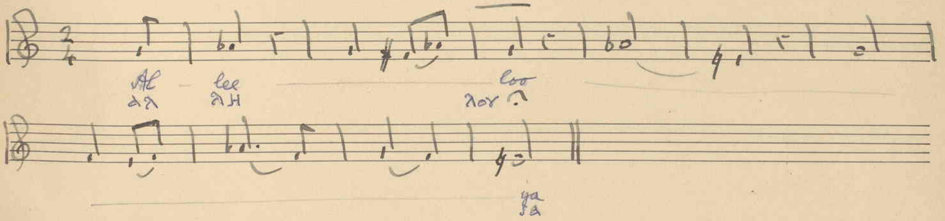
M.M. 𝅗𝅥 = 104

Congregation

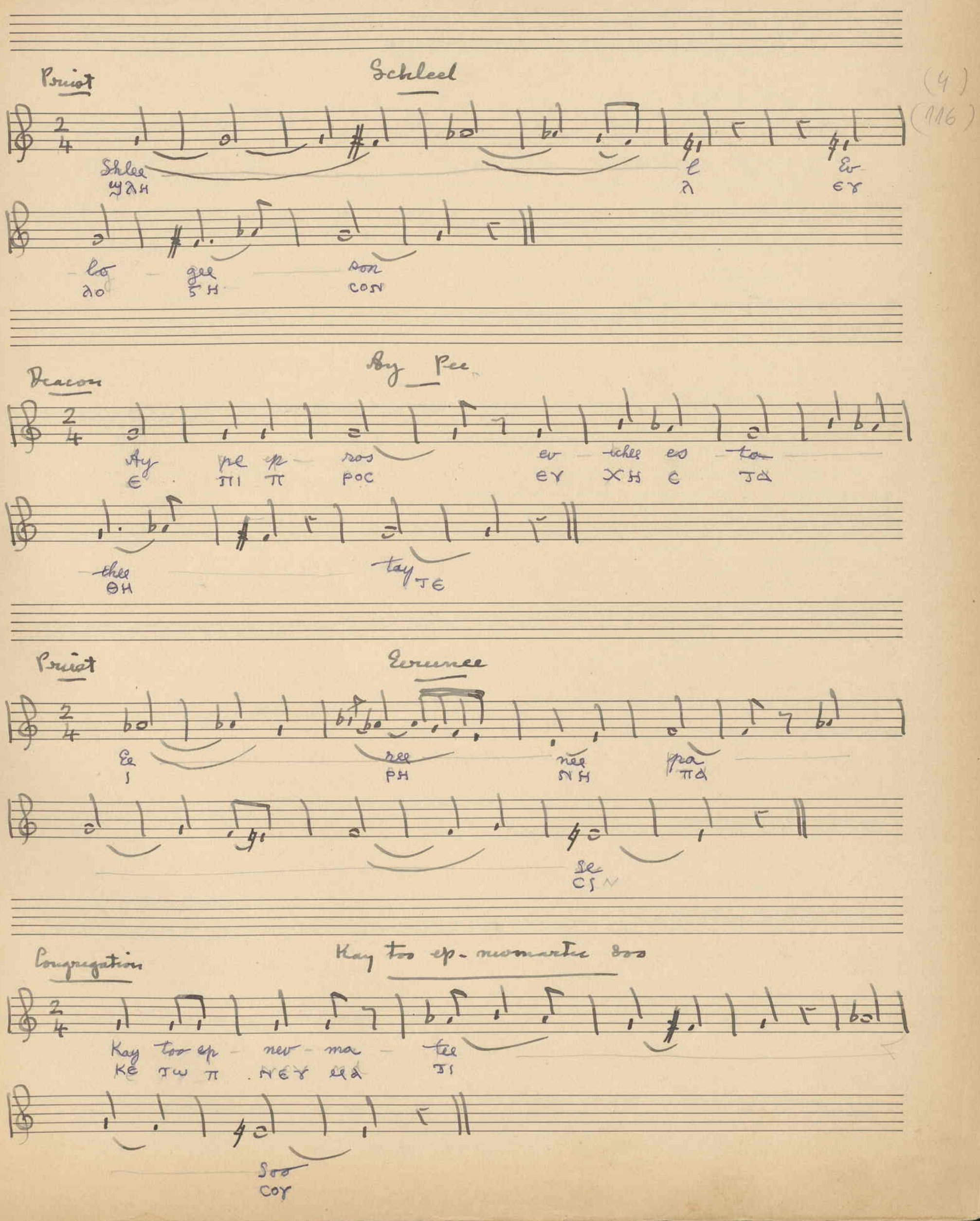


On Festivals the following "Allilouia" is sung in place of the above:

Allilouia



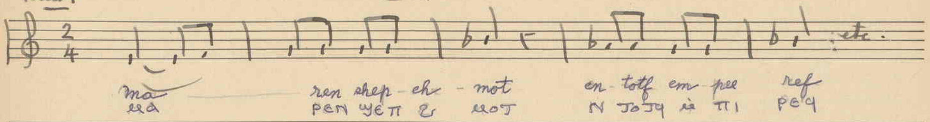
Made in Germany


(4)
(116)
Priest
Schleel
Shlee
l
Ev
lo
gee
son
Deacon
Ay Pee
Ay pe ep ros ev tchee es ta
thee
tay
Priest
Eereenee
Ee
ree
nee
pa
Se
Congregation
Kay too ep- neomatee soo
Kay too ep nev ma tee
Soo

Priest

Marren

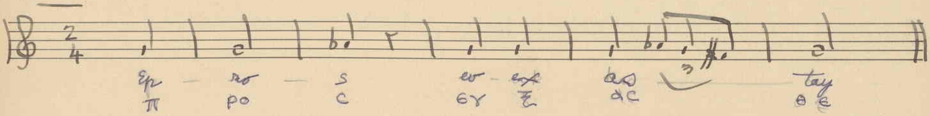
(116+)



Deacon

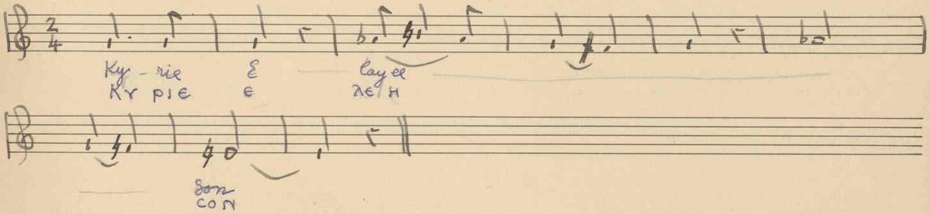
Epros eoeck

(117)



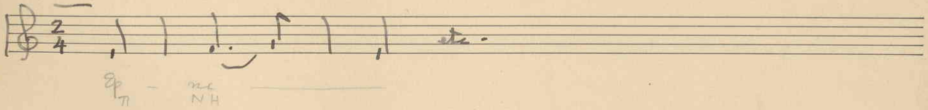
Congregation

Kyrie Eleyson



Priest

Ep neeve

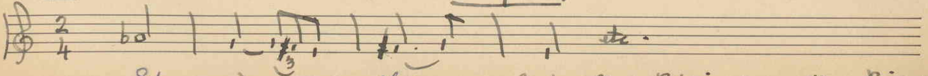


Here follows the hymn "Jove Heenar"

Then "Kyrie Eleyson" as above (Page 32) (120)

Priest

Eos-vay vye

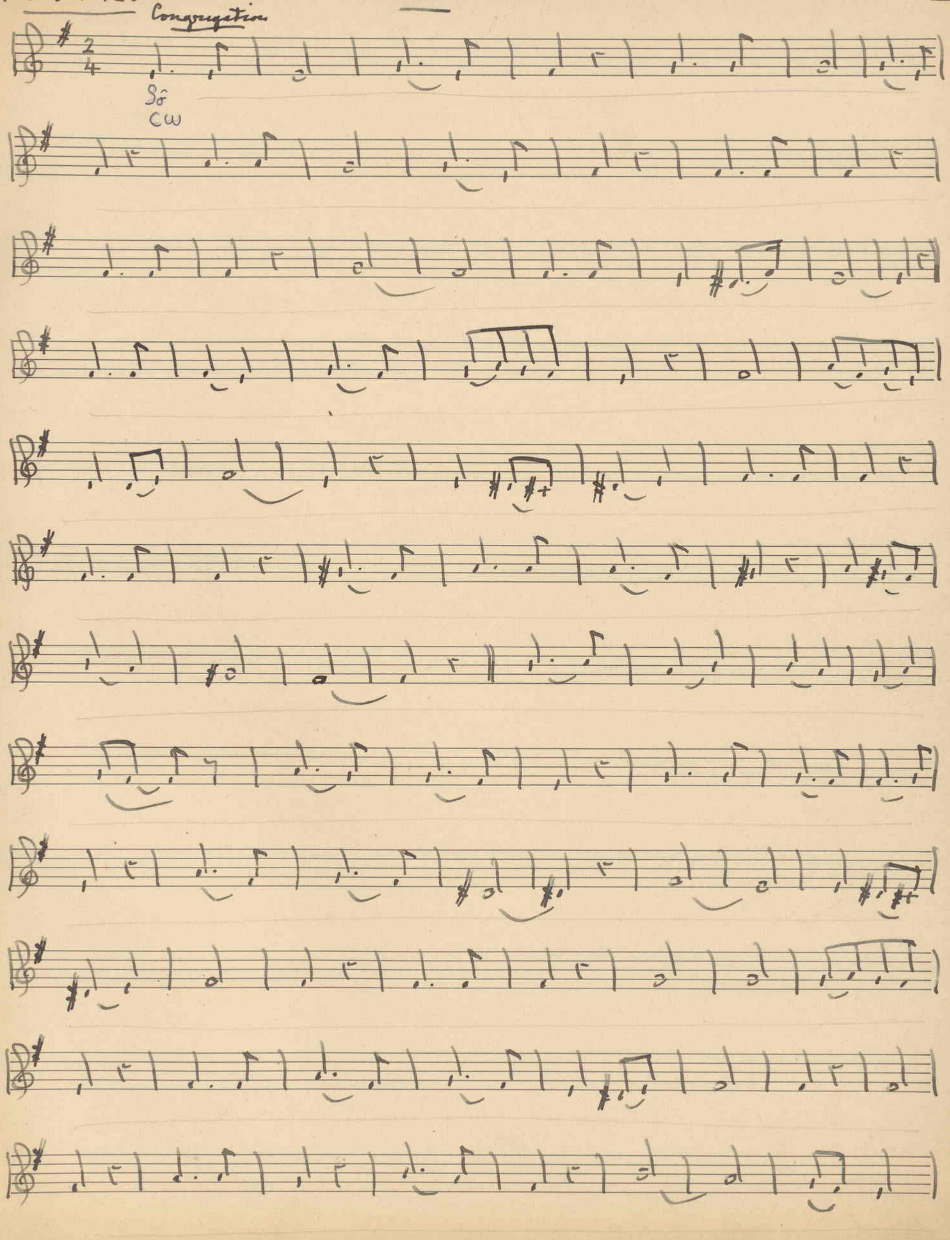


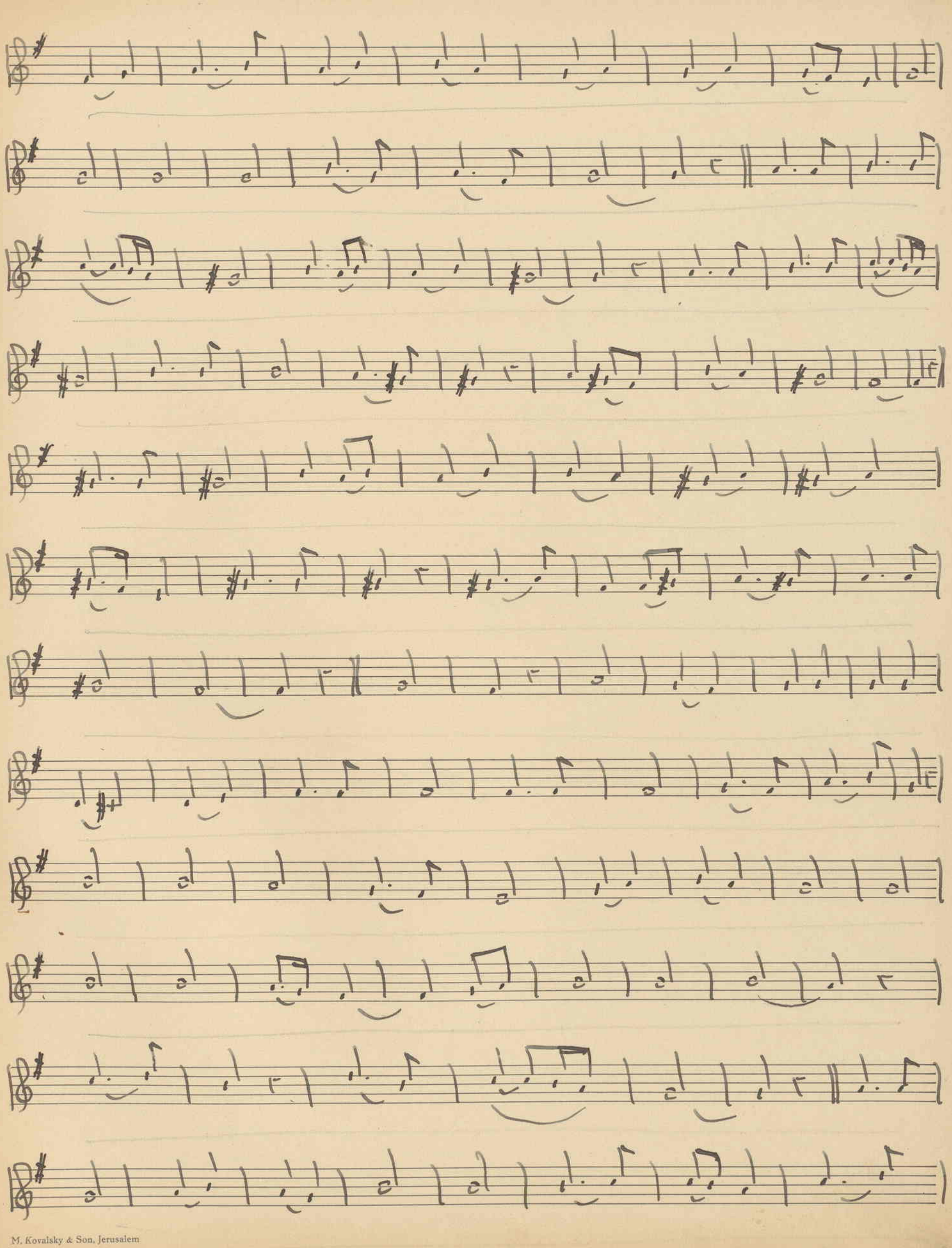
M. Kovalsky & Son, Jerusalem
Made in Germany

Note. If the Patriarch, or other Bishop, is present, here follows "Neeve Arveo"

Sootees

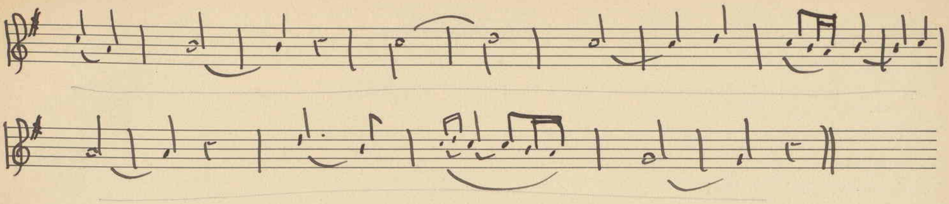
M.M. ♪ = 120





M. Kovalsky & Son, Jerusalem

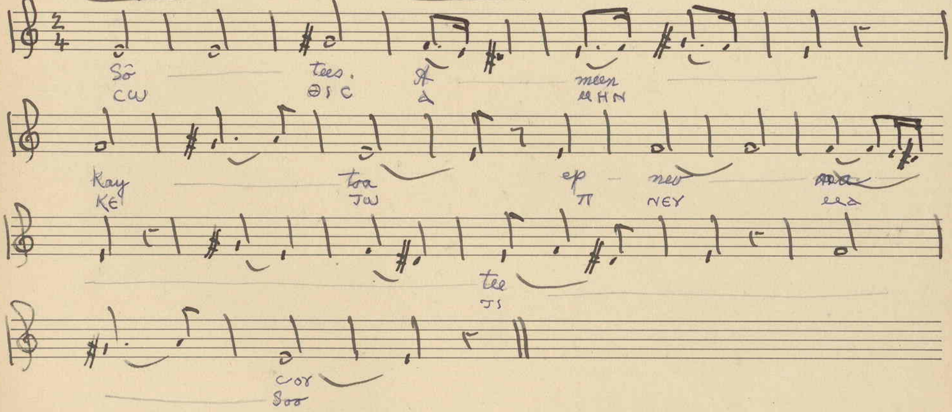
Made in Germany



Congregation

Sootees Amin

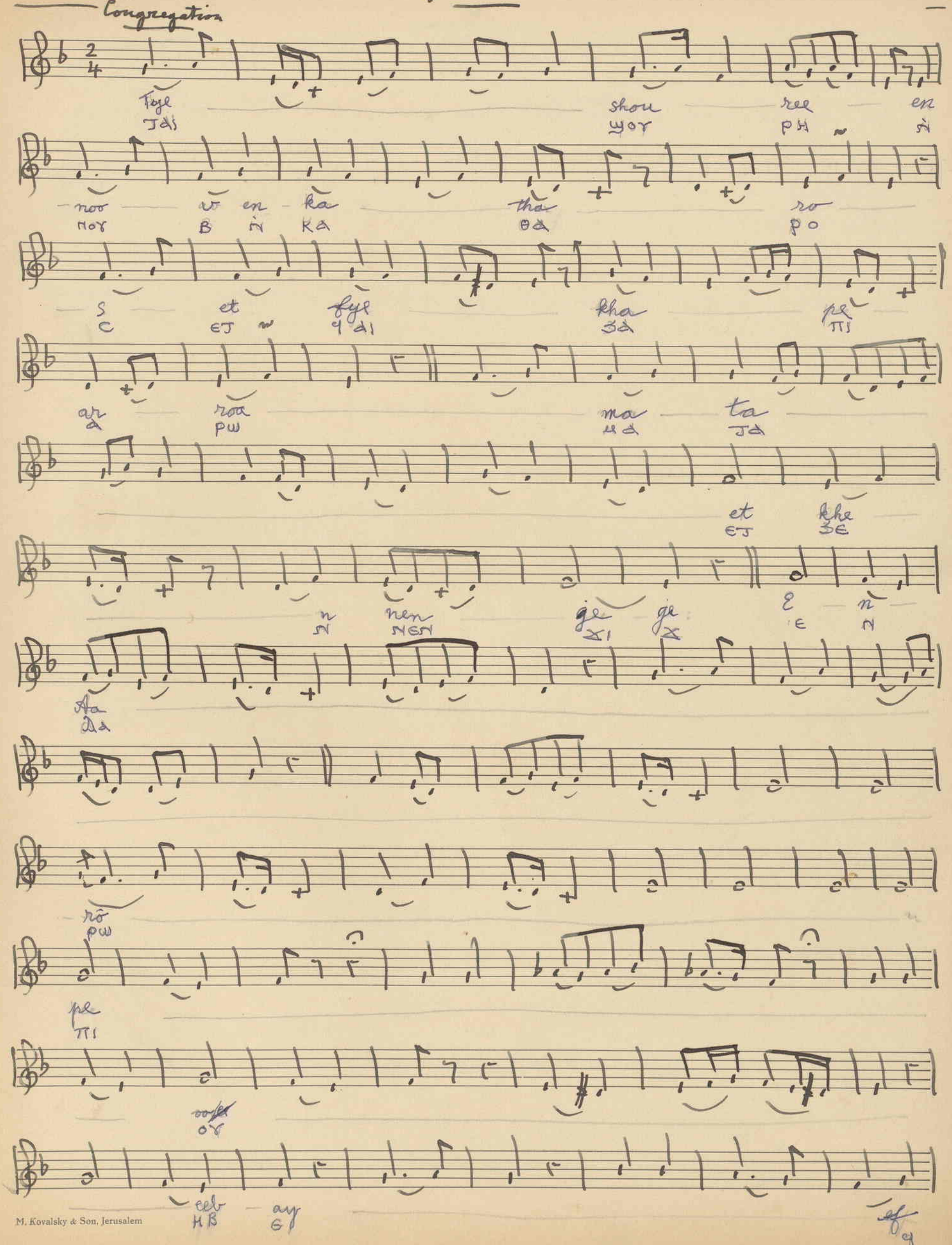
(123)



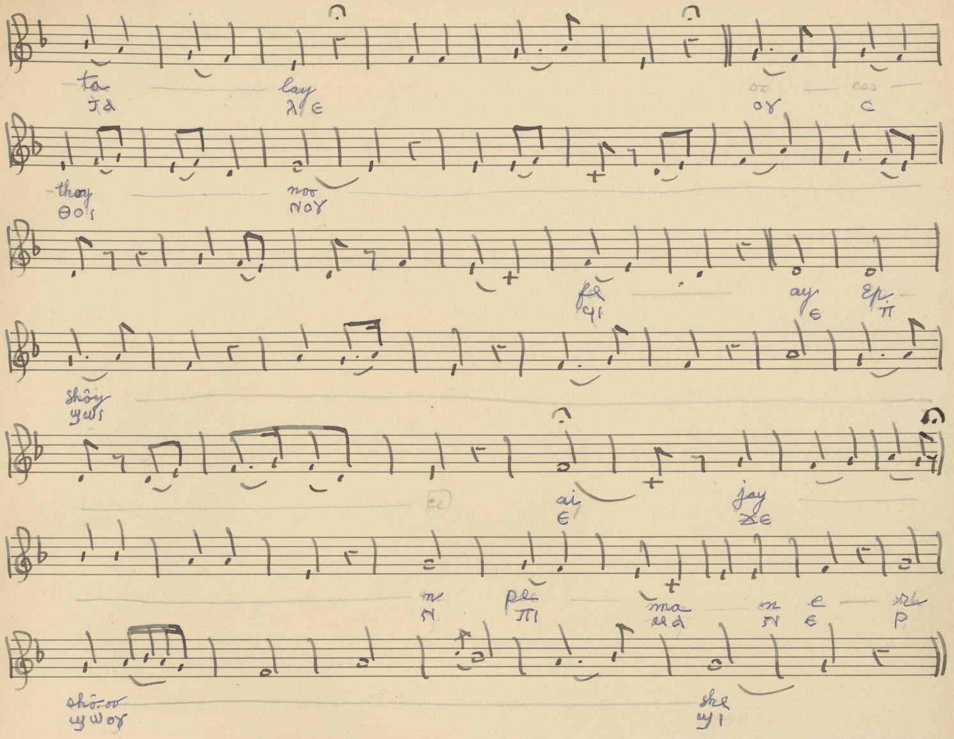
Priest: ΦΝΗΒ ΠΕΟΙC ΙΗCΟΥC ΠΙΧΡΙCΤΟC

M.M. ♪ = 104

Iye Shouree



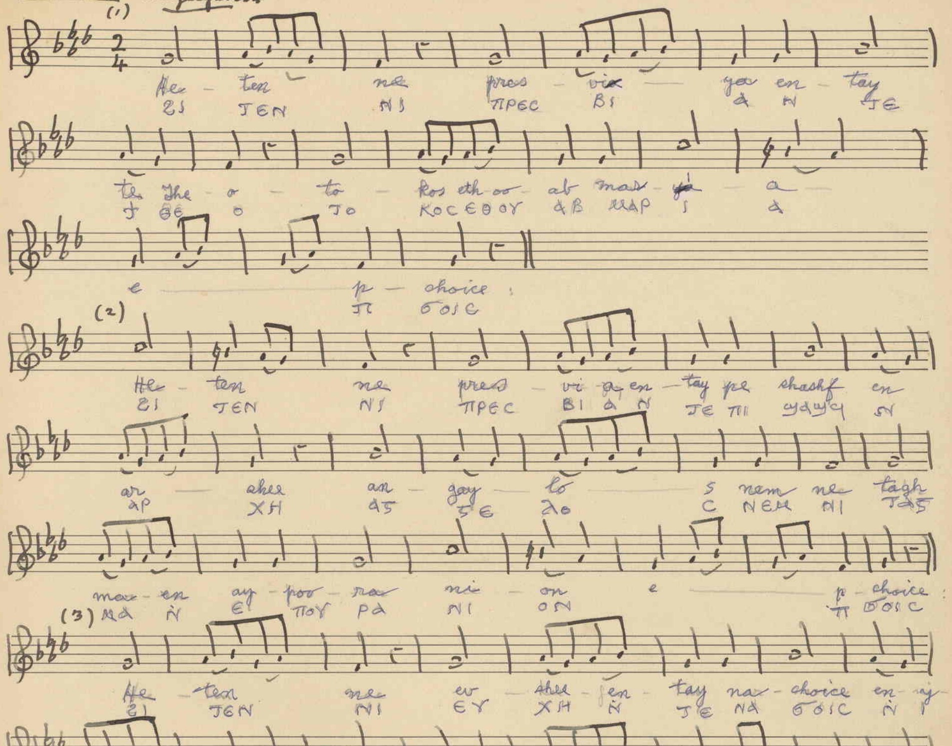
M. Kovalsky & Son, Jerusalem



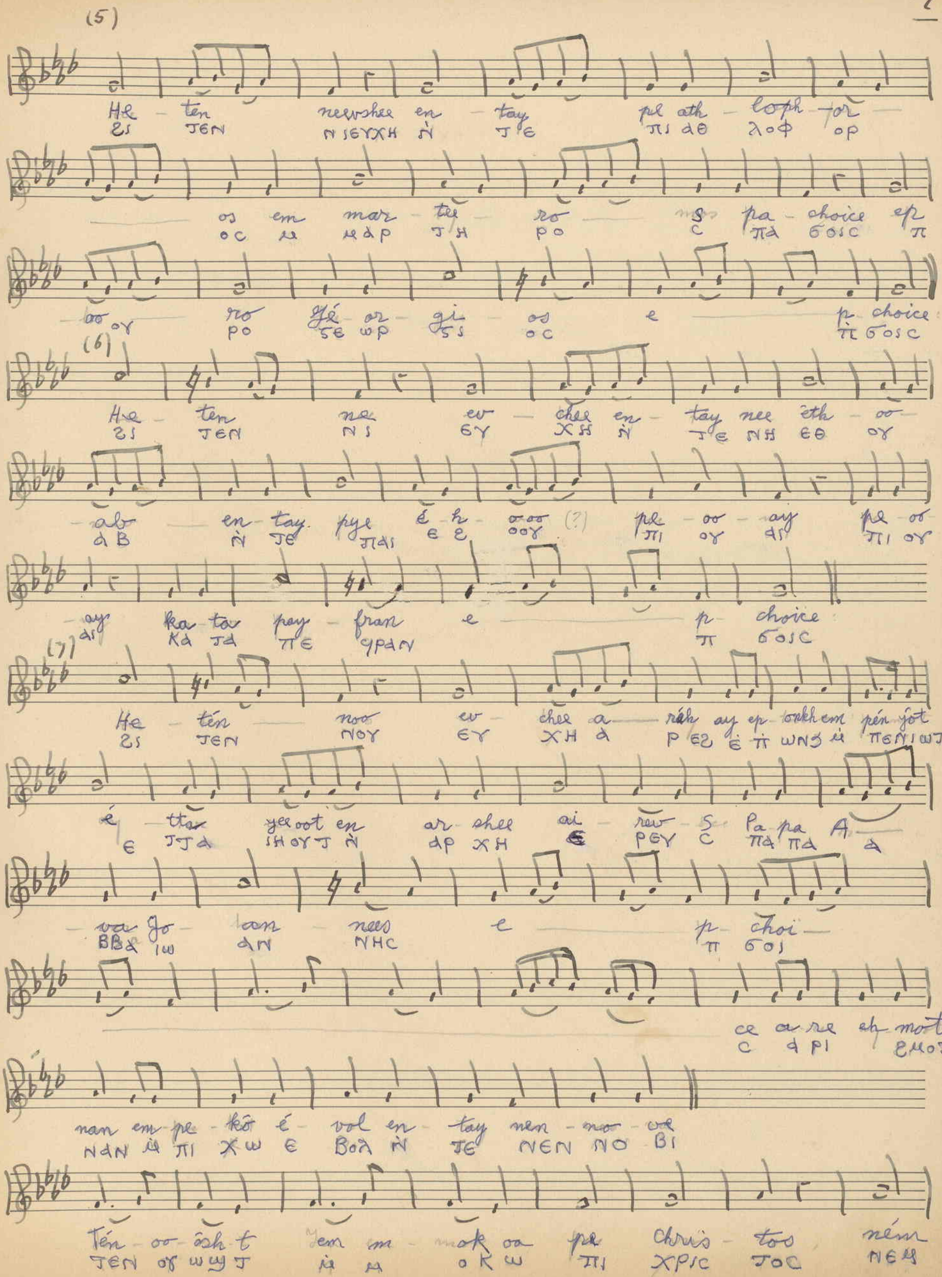
Or "Tee Shouree"

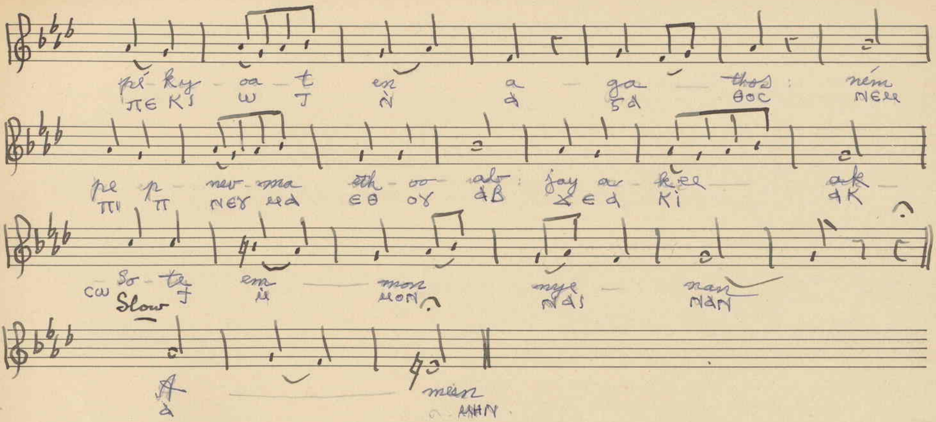
M.M. ♩ = 120 Congregation

Heeten nee



M. Kovalsky & Son, Jerusalem


(5)
He - ten neewshee en - tay pe ath - loph - or
ƻ϶ ϪЄN ΝΙЄΥΧΗ Ν̀ ϪЄ ΠΙ ΑΘ ΛΟΦ ΟΡ
os em mar - tee - ro s pa - choice ep
ΟC Μ ΜΑΡ ϪΗ ΡΟ C ΠΑ ϬΟΙC Π
oo oy ro Jé - or - gi - os e p choice
ΡΟ ϬЄ ΩΡ ϪΙ ΟC Π ϬΟΙC
(6)
He - ten ne - ev - chee en - tay nee eth - oo
ƻ϶ ϪЄN ΝΙ ЄΥ ΧΗ Ν̀ ϪЄ ΝΗ ЄΘ ΟΥ
ab en - tay pye é h ooo (?) pe - oo - ay pe oo
ΑΒ Ν̀ ϪЄ ΠΑΙ Є Є ΟΟΥ ΠΙ ΟΥ ΑΙ ΠΙ ΟΥ
ay ka - ta pay - fran e p choice
ΑΙ ΚΑ ϪΑ ΠЄ ϤΡΑΝ Π ϬΟΙC
(7)
He - tén noo - ev - chee a - rák ay ep onkhem pén jot
ƻ϶ ϪЄN ΝΟΥ ЄΥ ΧΗ Α ΡЄƻ Є̀ Π ѠΝϨ Ǹ ΠЄΝΙѠϮ
é ttar yeroot en ar shee ai - rev s Pa pa A
Є ϮϪΑ ϢΟΥϮ Ν̀ ΑΡ ΧΗ Є ΡЄΥ C ΠΑ ΠΑ Α
va Jo an nees e p choi
ΒΒΑ ΙѠ ΑΝ ΝΗC Π ϬΟΙ
ce a re eh mot
C ΑΡΙ ϨΜΟϮ
nan em pe - kō é vol en - tay nen - no - oe
ΝΑΝ Ǹ ΠΙ ΧѠ Є ΒΟΛ Ν̀ ϪЄ ΝЄΝ ΝΟ ΒΙ
Tén - oo - ŏsh t Yem m - mok oa pe Chris - tos ném
ϪЄΝ ΟΥ ѠϢϮ Ǹ Μ ΟΚ Ѡ ΠΙ ΧΡΙC ϮΟC ΝЄΜ



Note. On special occasions this Hymn is augmented by a special Introduction, which will be found in the Mass Hymn-book.

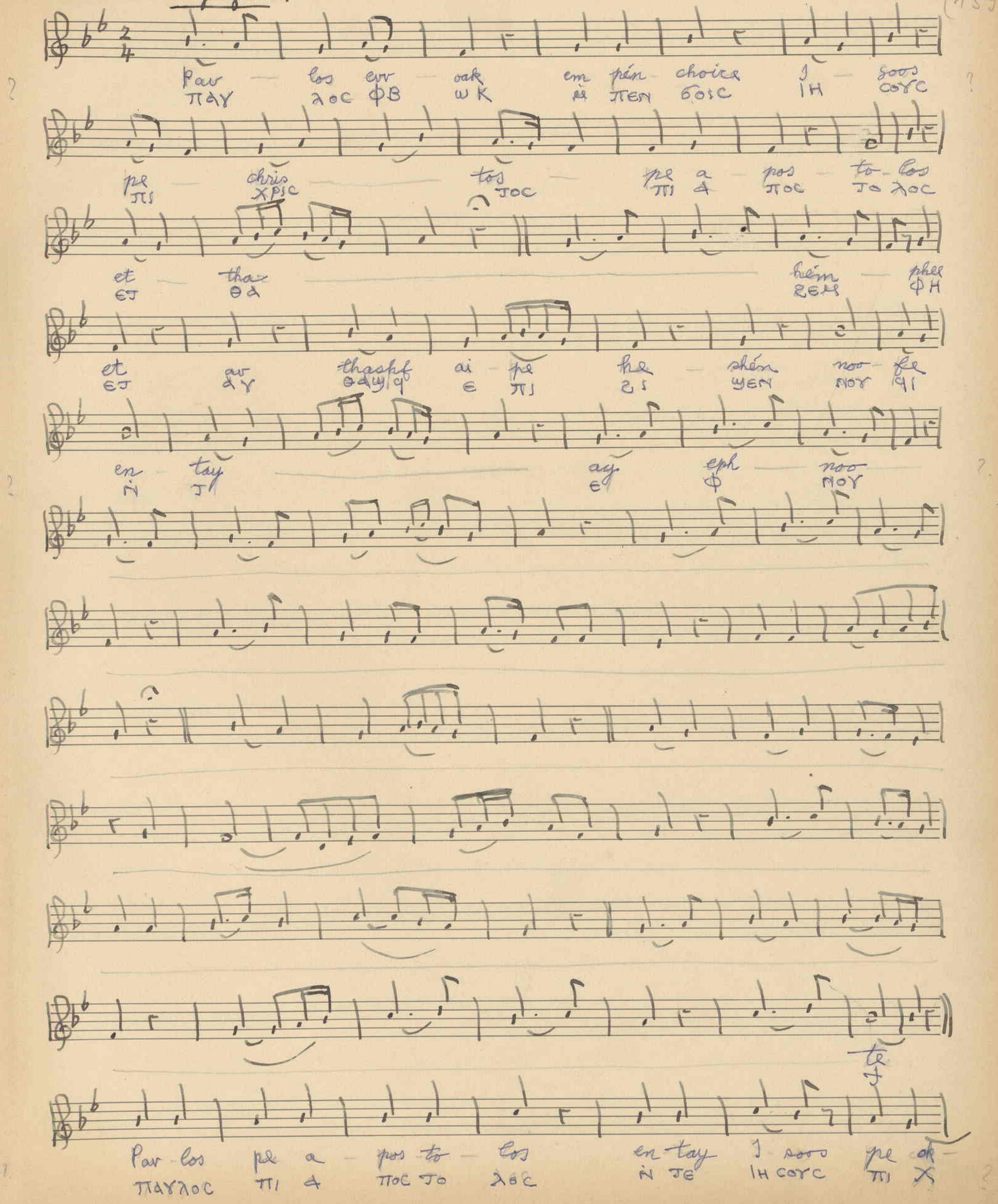
M. Kovalsky & Son, Jerusalem
Made in Germany

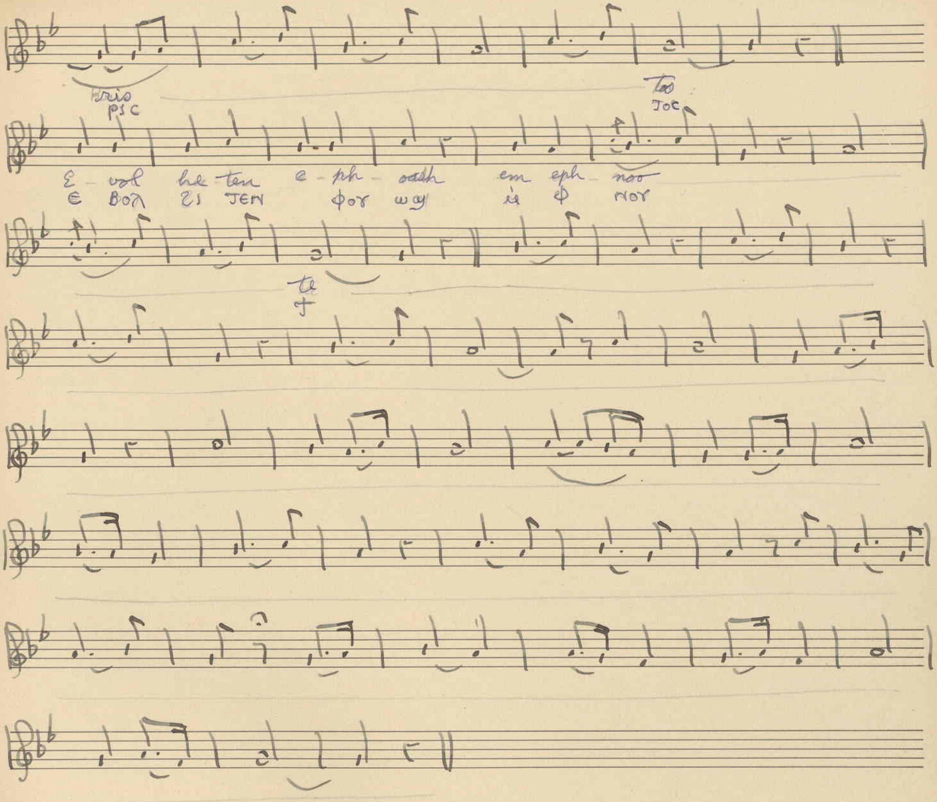
(139)

Paulos

M.M. ♩. = 108

Congregation



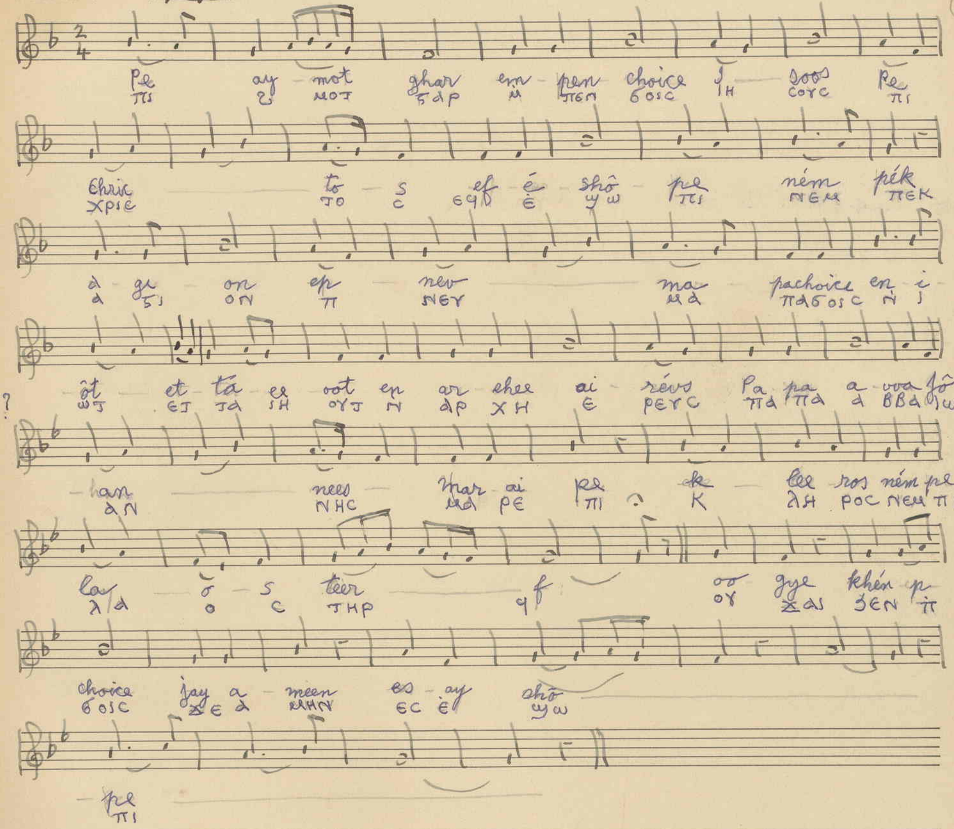


Or the Big "Pavlos"

(139)

Pee aymot ghar

M.M. ♪ = 112 Congregation



Or the Big "Pee aymot ghar"

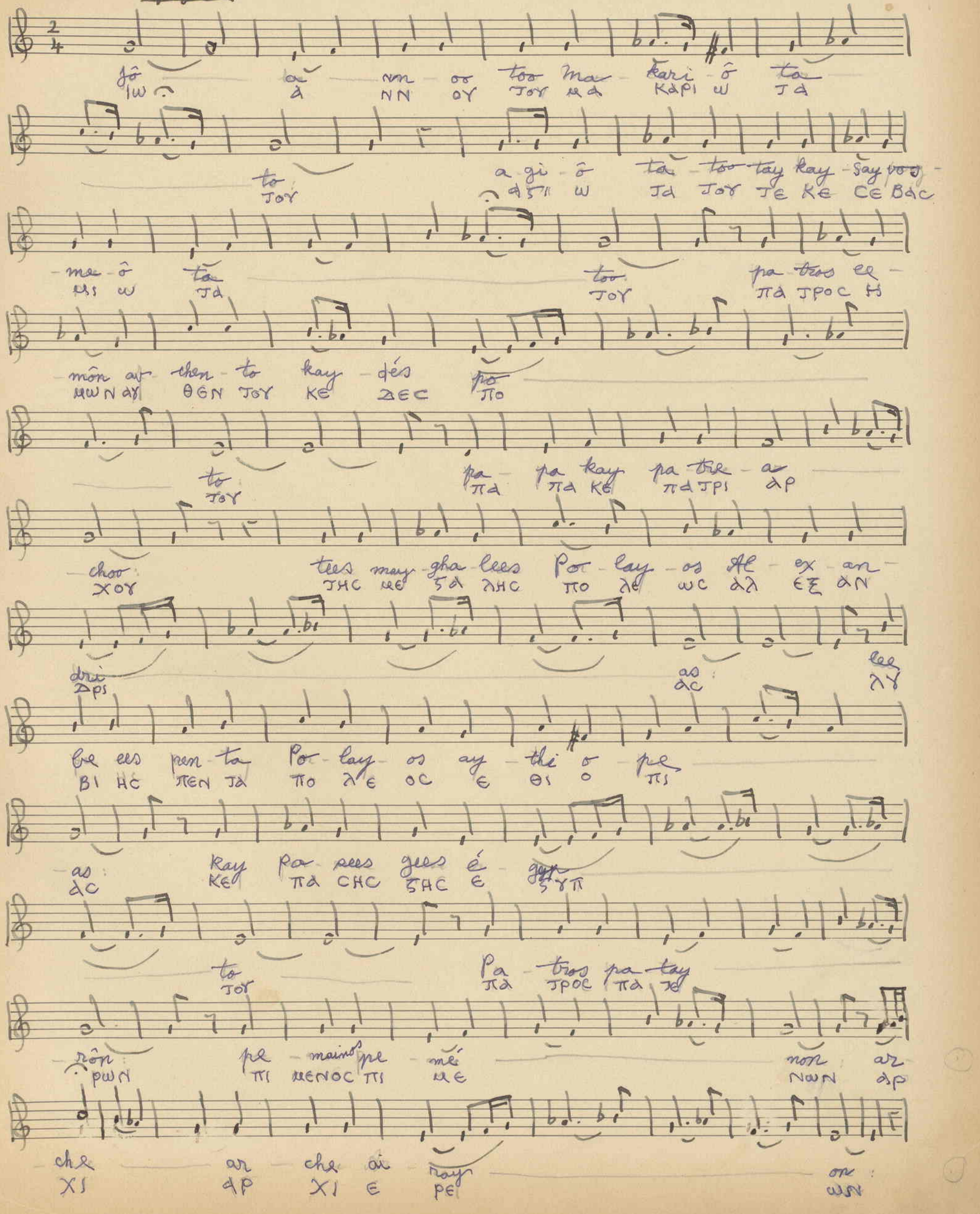
M. Kovalsky & Son, Jerusalem

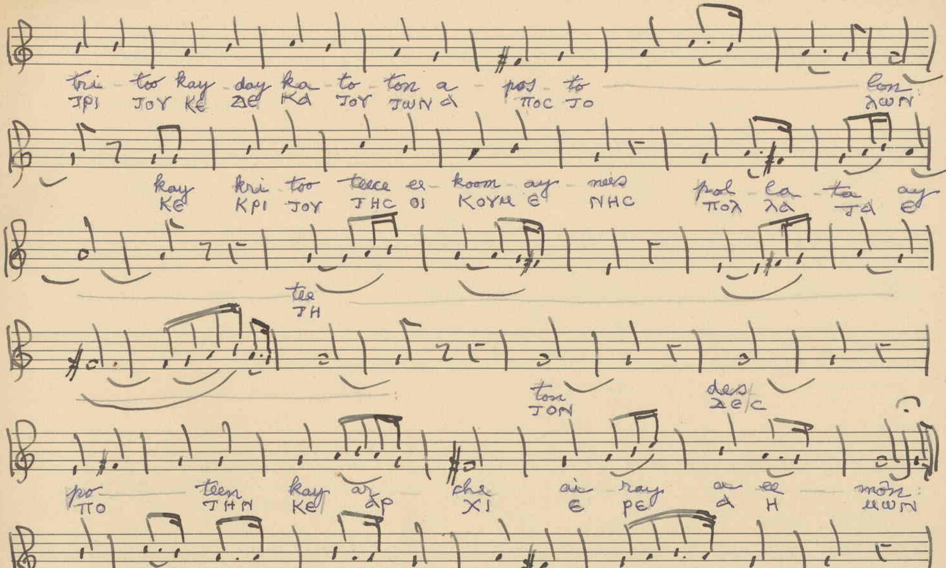
Made in Germany

M.M. ♪ = 104

Johannes

Congregation

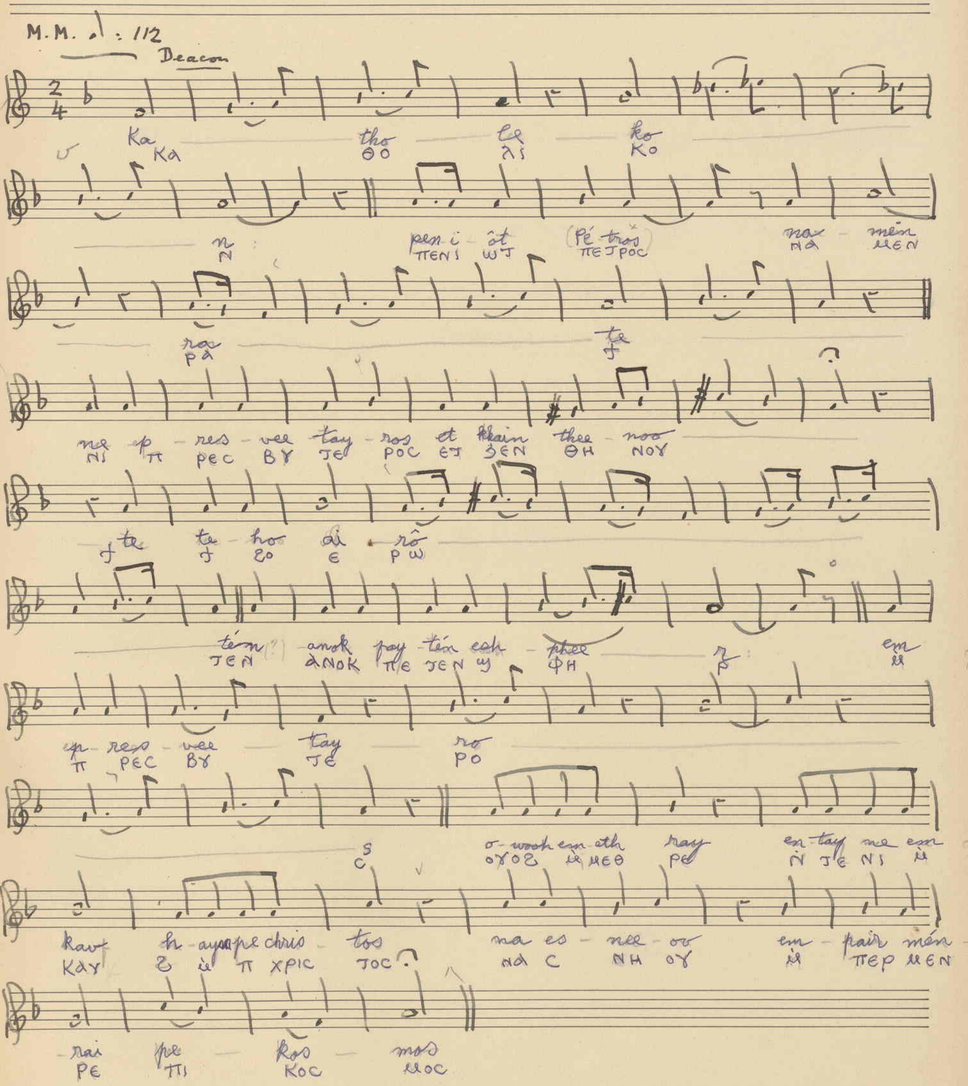




Here follows "Arpe et jick evol"
or (in Lent) "Ondos"

(144)

Katholeekon



× or whichever Saint it may be

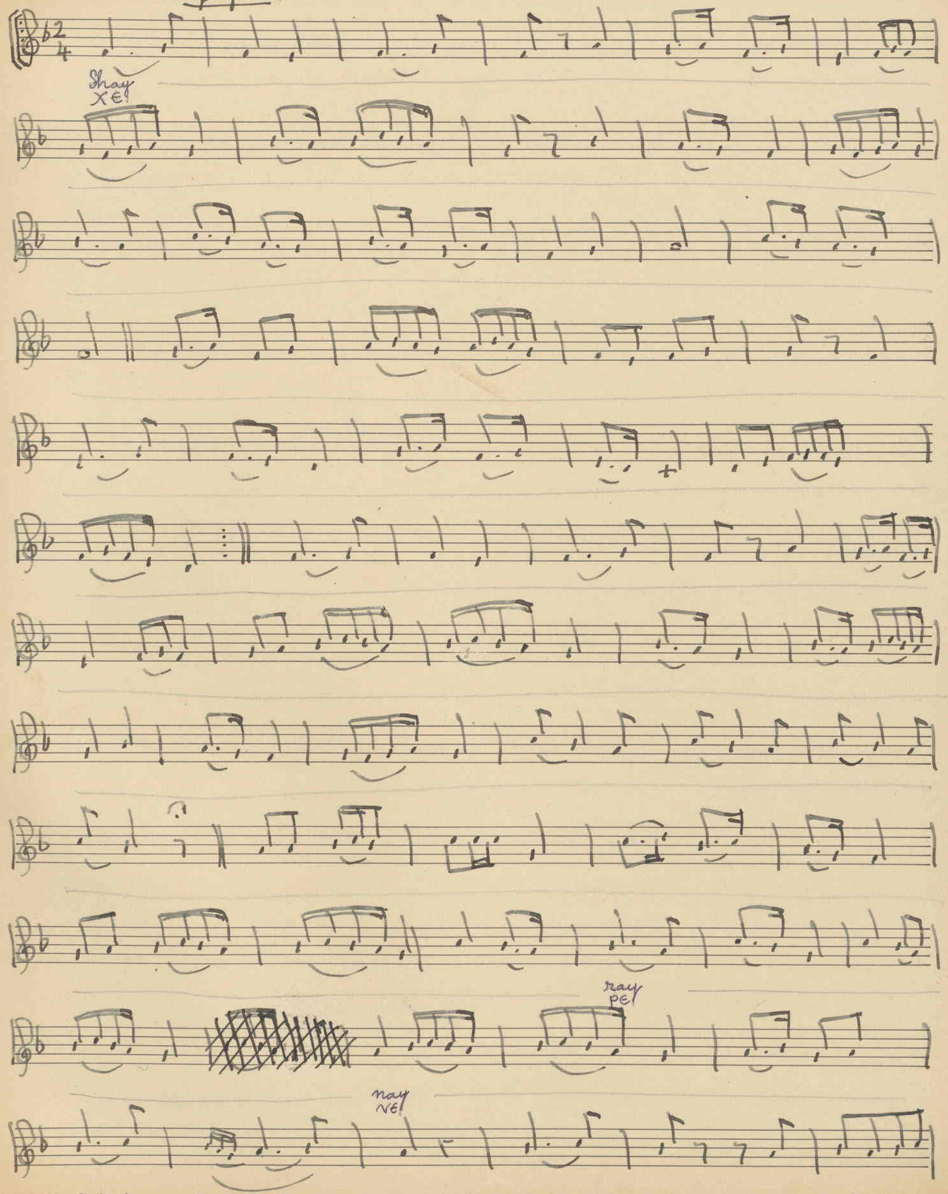
M. Kovalsky & Son, Jerusalem

Made in Germany

Sharaynay Maria

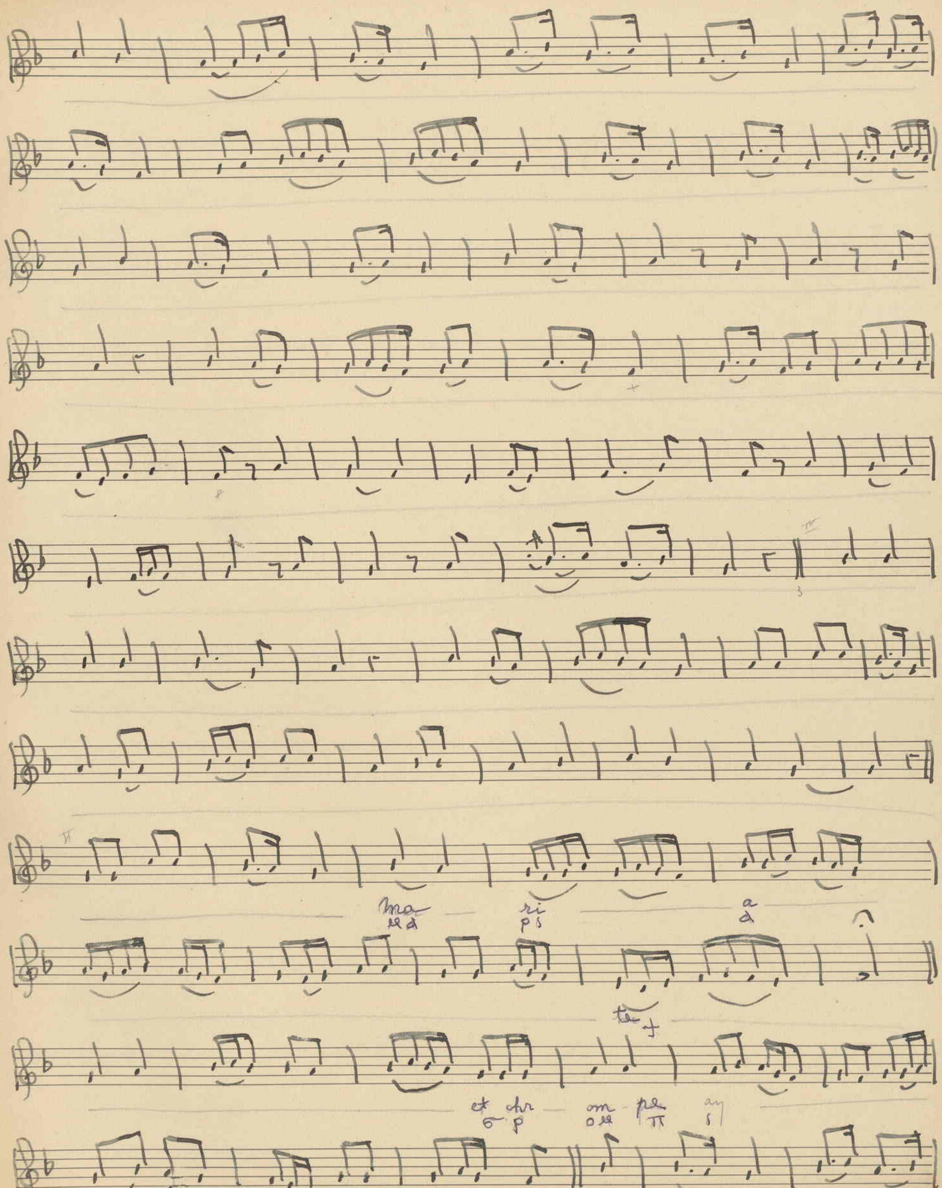
M.M. 𝅗𝅥 = 92

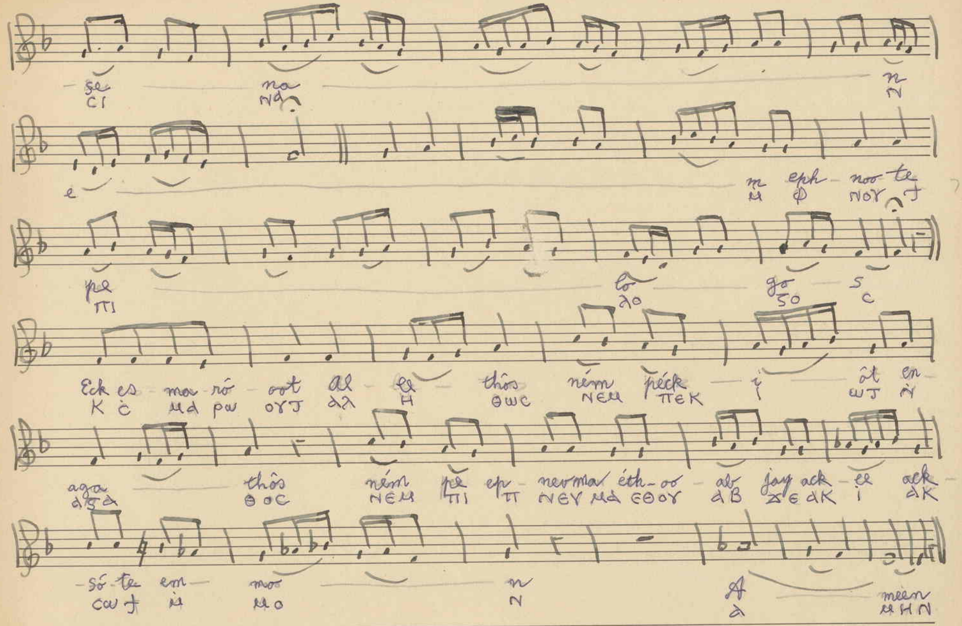
Congregation



M. Kovalsky & Son, Jerusalem

Made in Germany


ma ri a
aith nay thô s The/ay ta s me



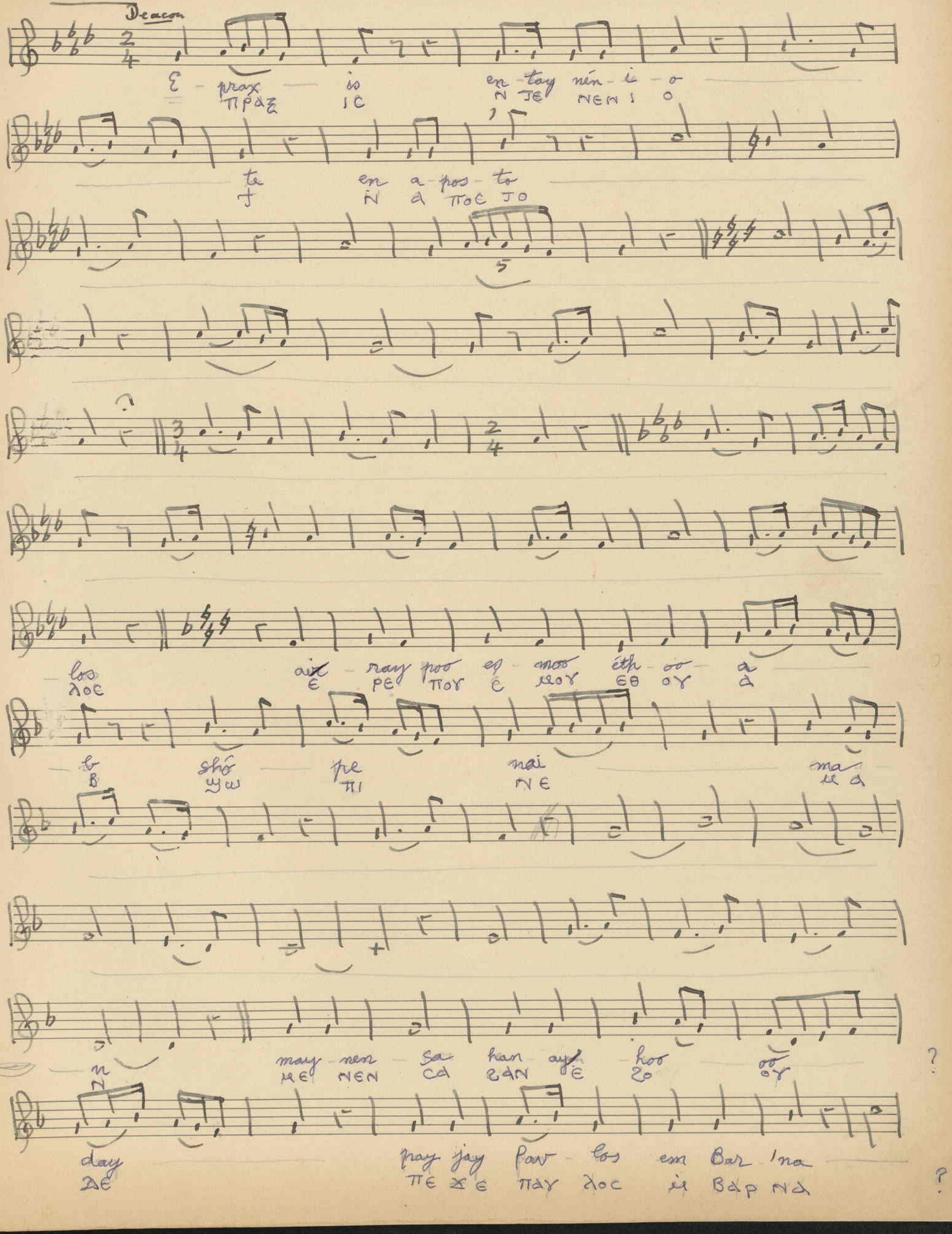
Or (in Lent) "Shayray Eenotee"

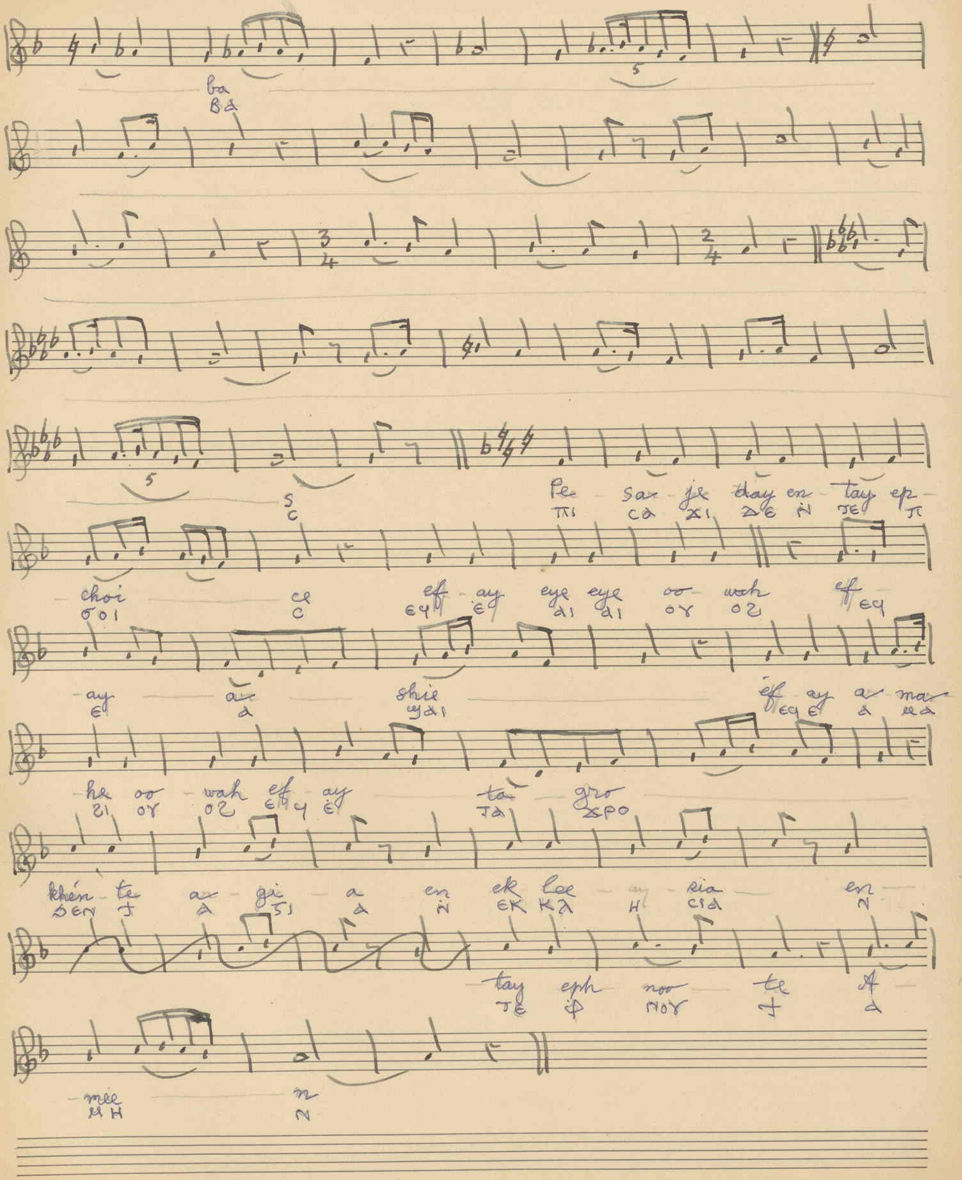
M. Kovalsky & Son, Jerusalem

Made in Germany

Epraxis

M.M. ♩. = 84





M. Kovalsky & Son, Jerusalem

Ep-geen-misi at Christmas

Evlogy-manos at Palm Sunday

Katani Khoross at Easter

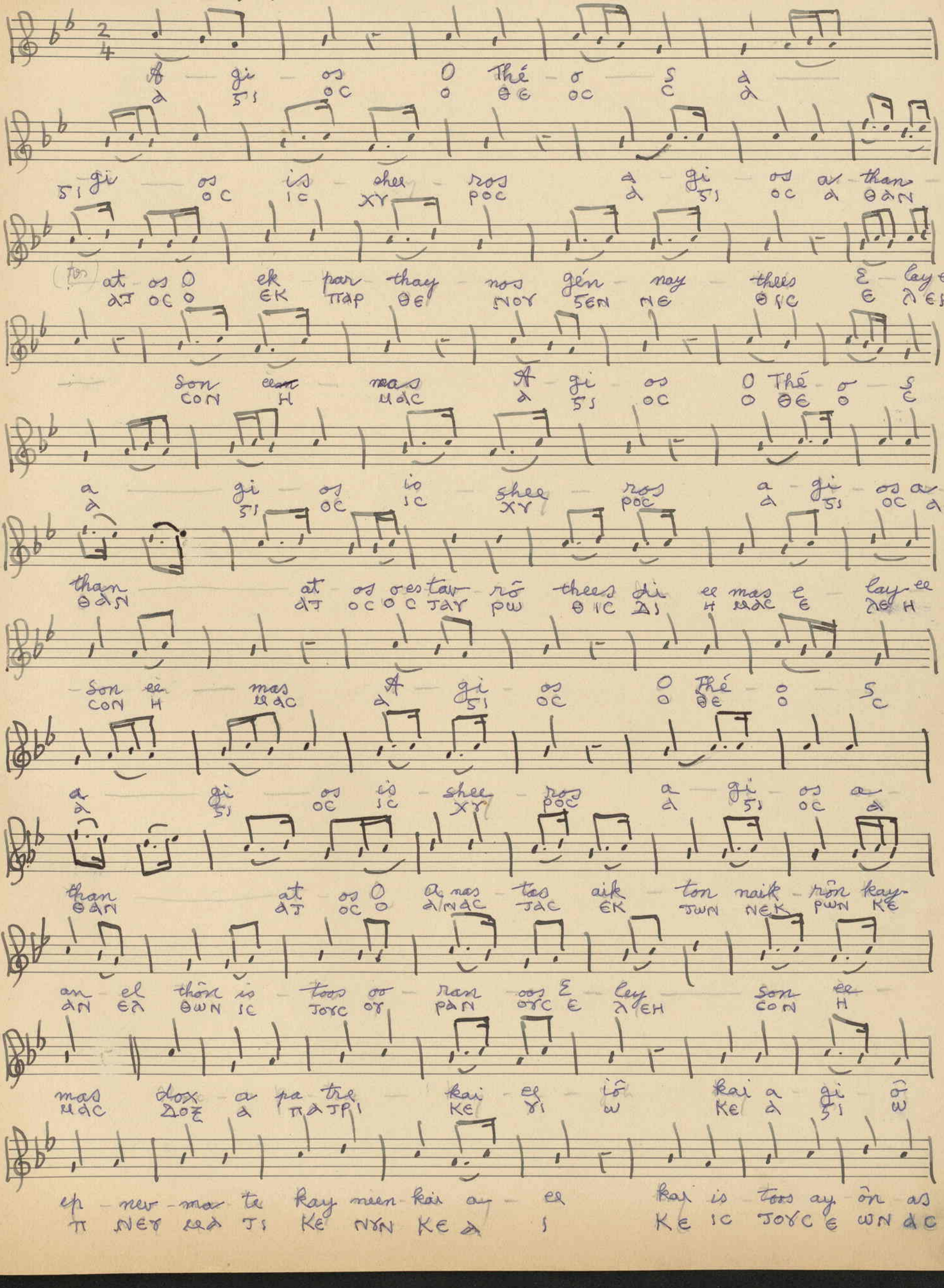
Pi-ep-nevma em-parakliton at Pentecast

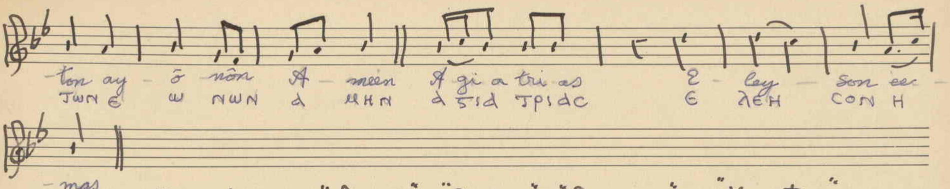
Apekran

M.M. ♩ = 104

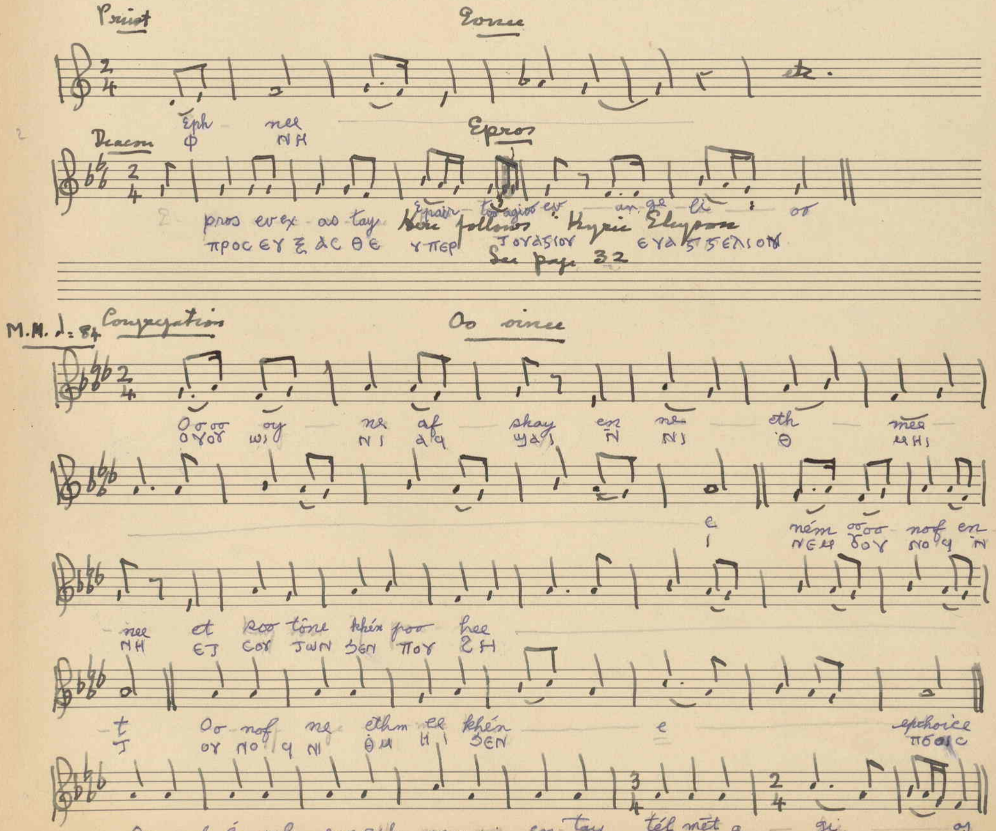
Agios

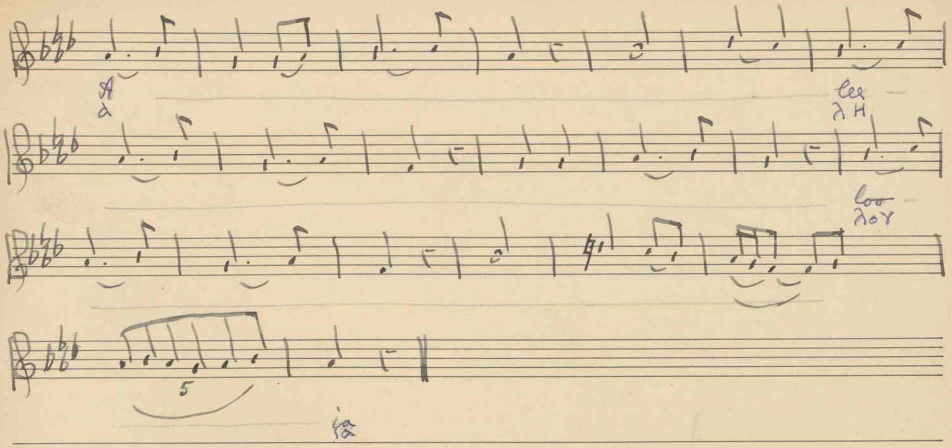
Congregation





Here follows "Schul", "Ay pee", "Evecence" & "Kay too" as before. See page 31

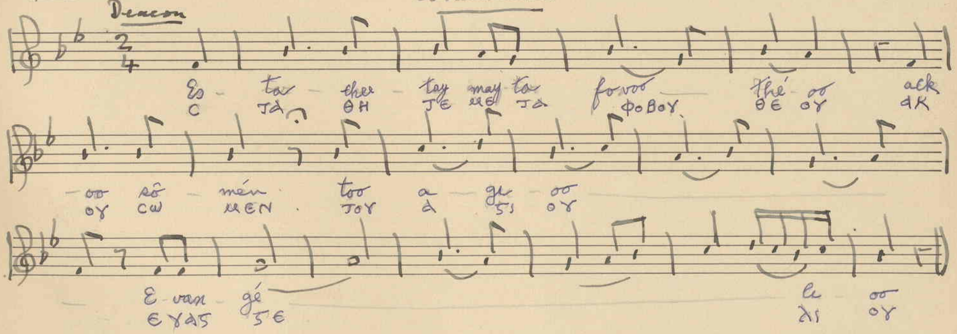




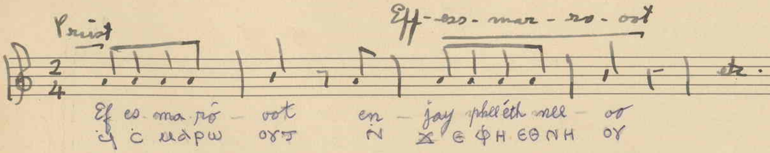
Or "Singarlee" in Easter

M.M. ♩. = 108

Estaraxetee



Eff - ess - mar - ro - oot



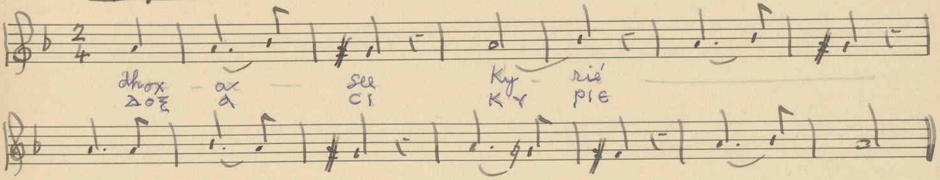
??

M.M. ♩ = 108

Thoxarasee Kyrie

(Sung before & after the Coptic Gospel)

Congregation

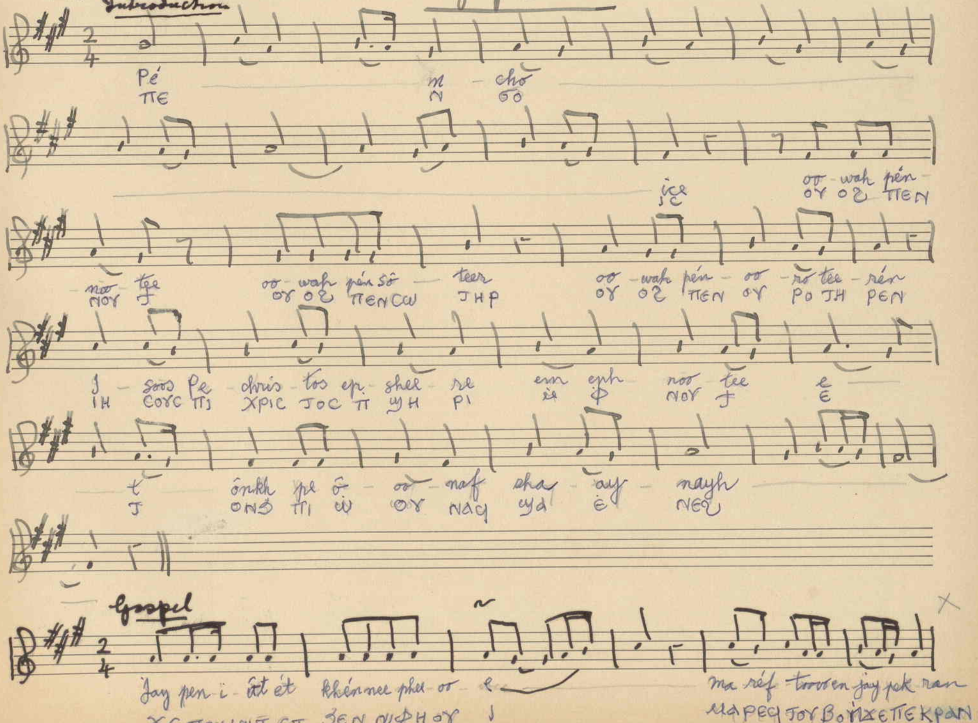


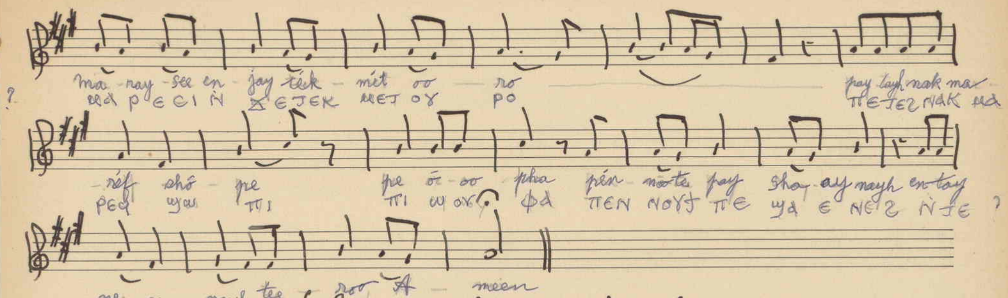
Here follows the Coptic Gospel

The Gospel Music

Priest

Introduction

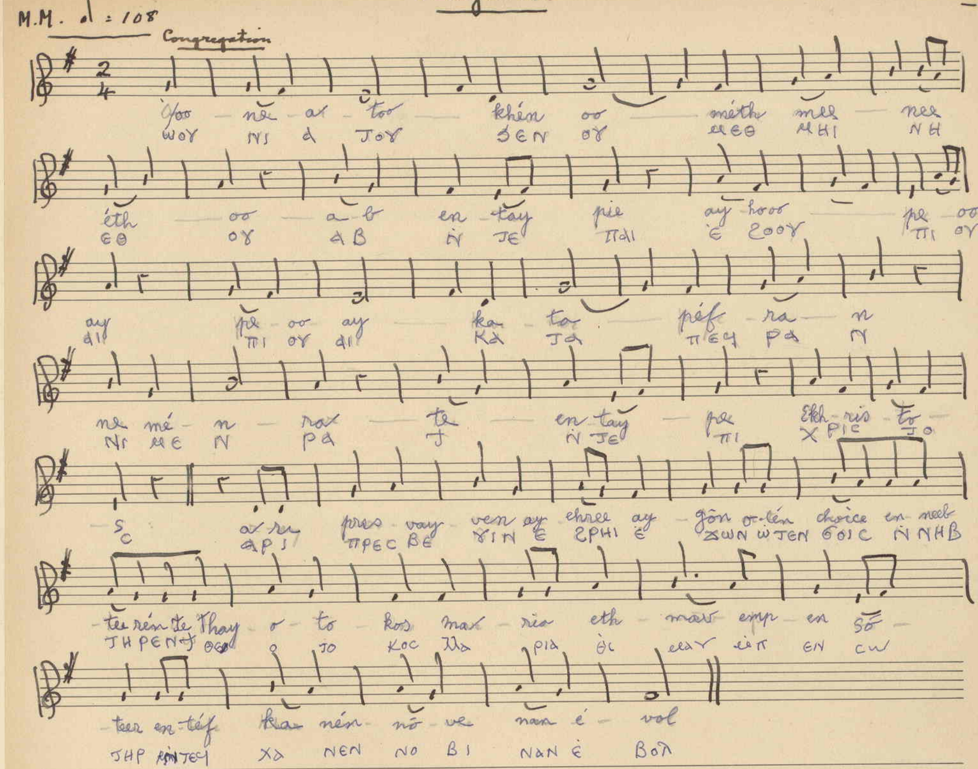




(As the words of the Gospel vary, the words of the "Paternoster" are here given.)

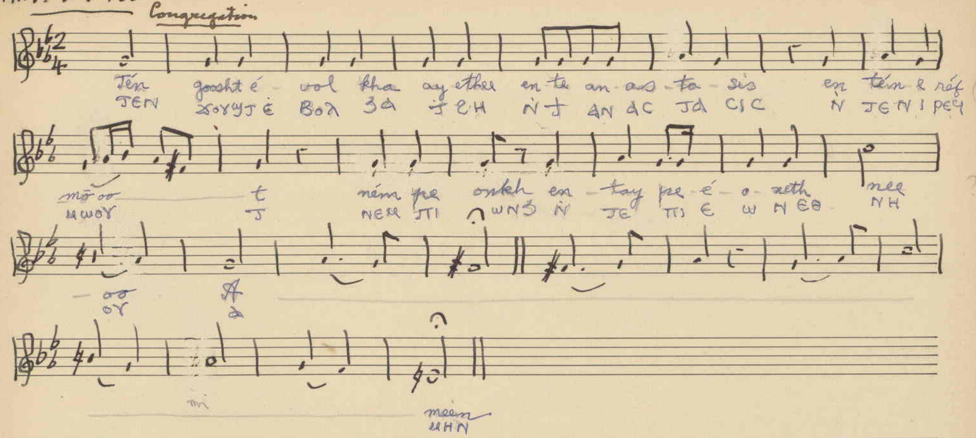
M. Kovalsky & Son, Jerusalem
Made in Germany

Aunyartos

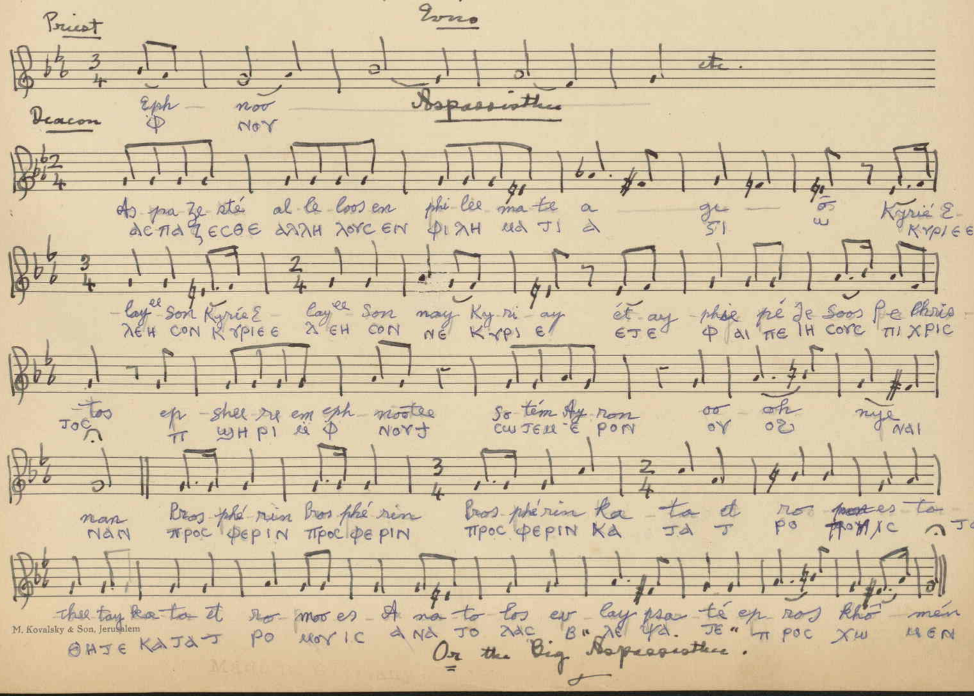


(Here follow "Schel", "Ay pee", "Ereunee", "Kay too", & "Kyrie Eleyson": as before.)

Ten-goosht



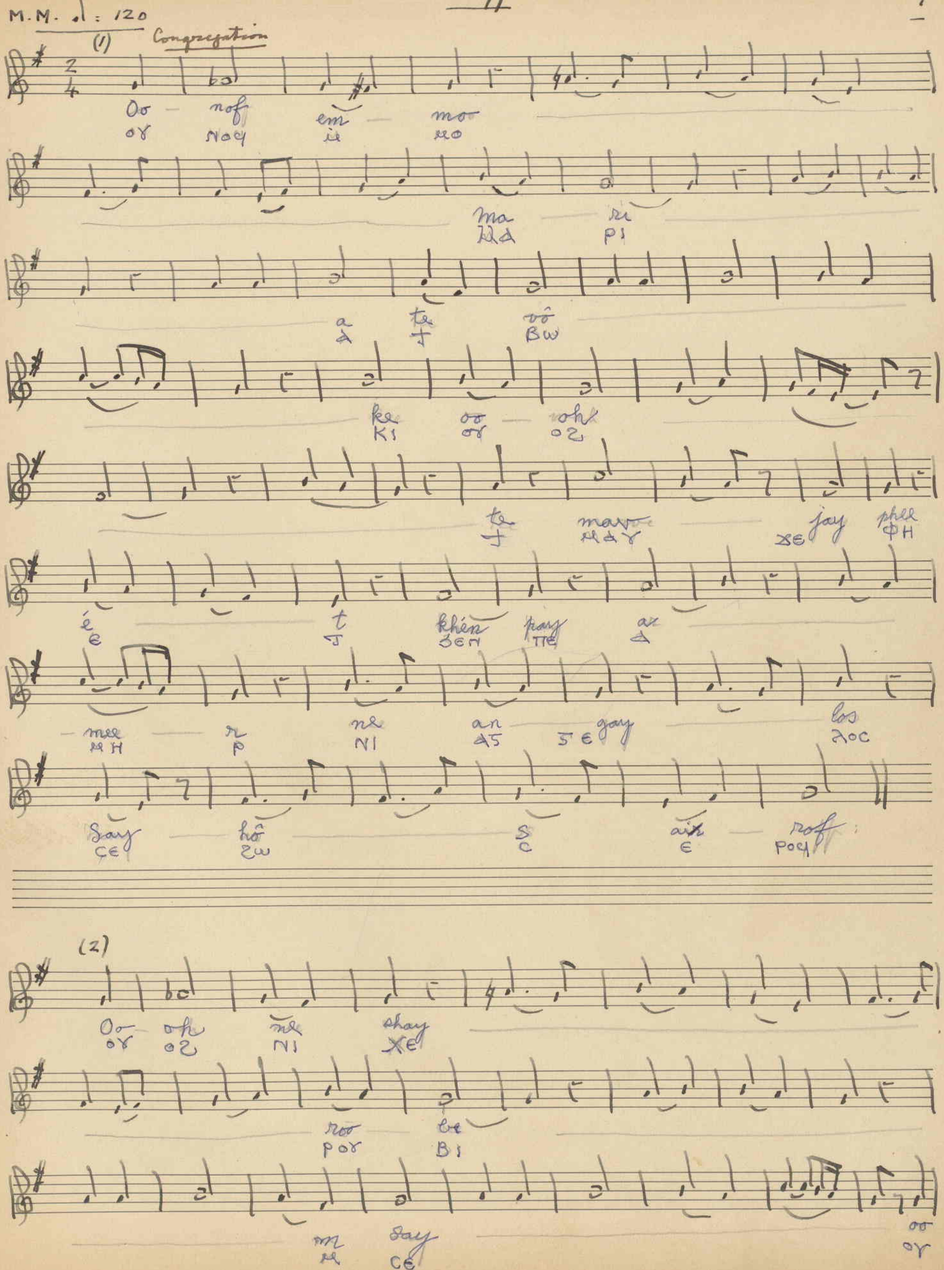
(Here follow "Schel", "Ay pes"
"Eirenne", "Kay tos" & "Kyrie":
as before.)

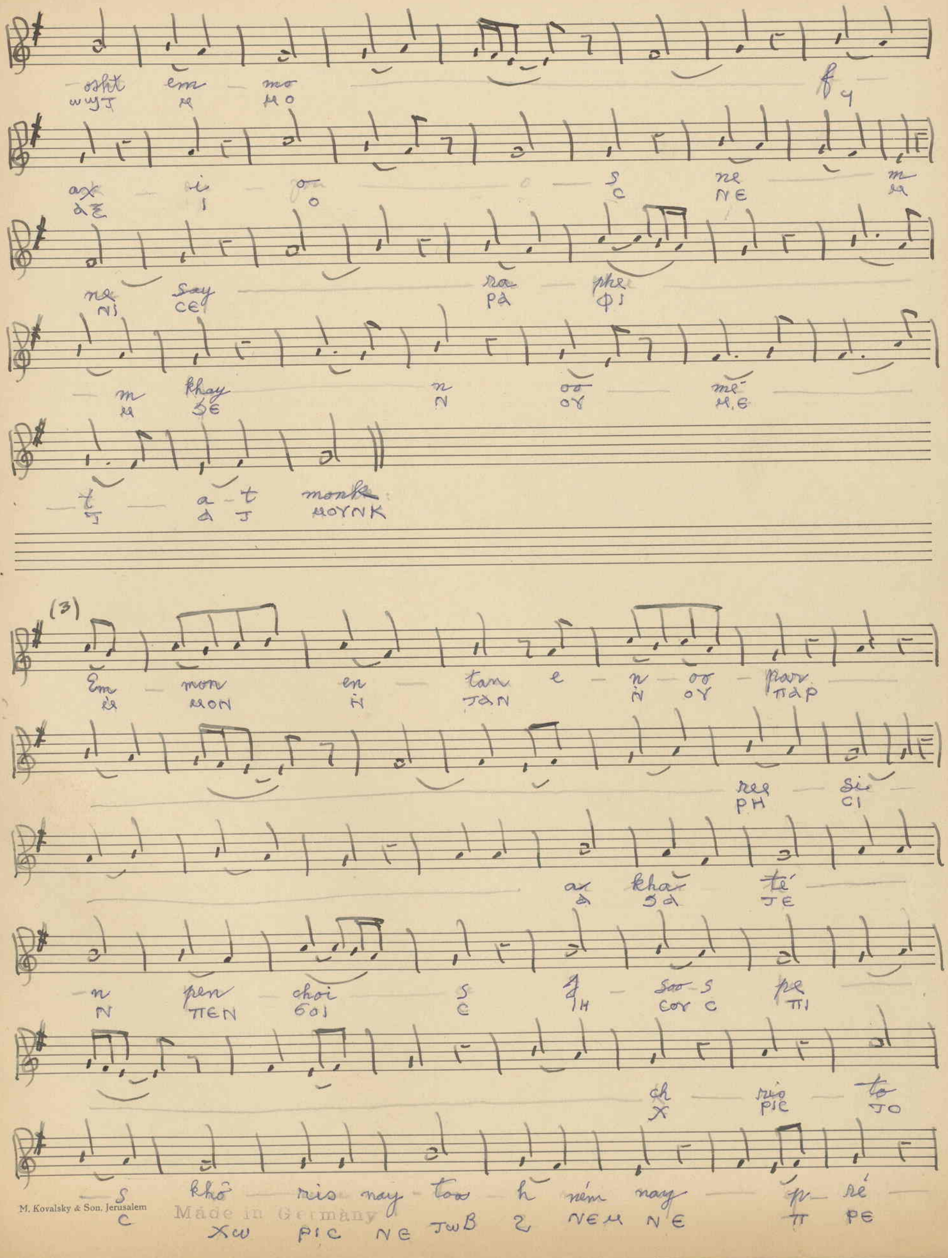


M. Kovalsky & Son, Jerusalem

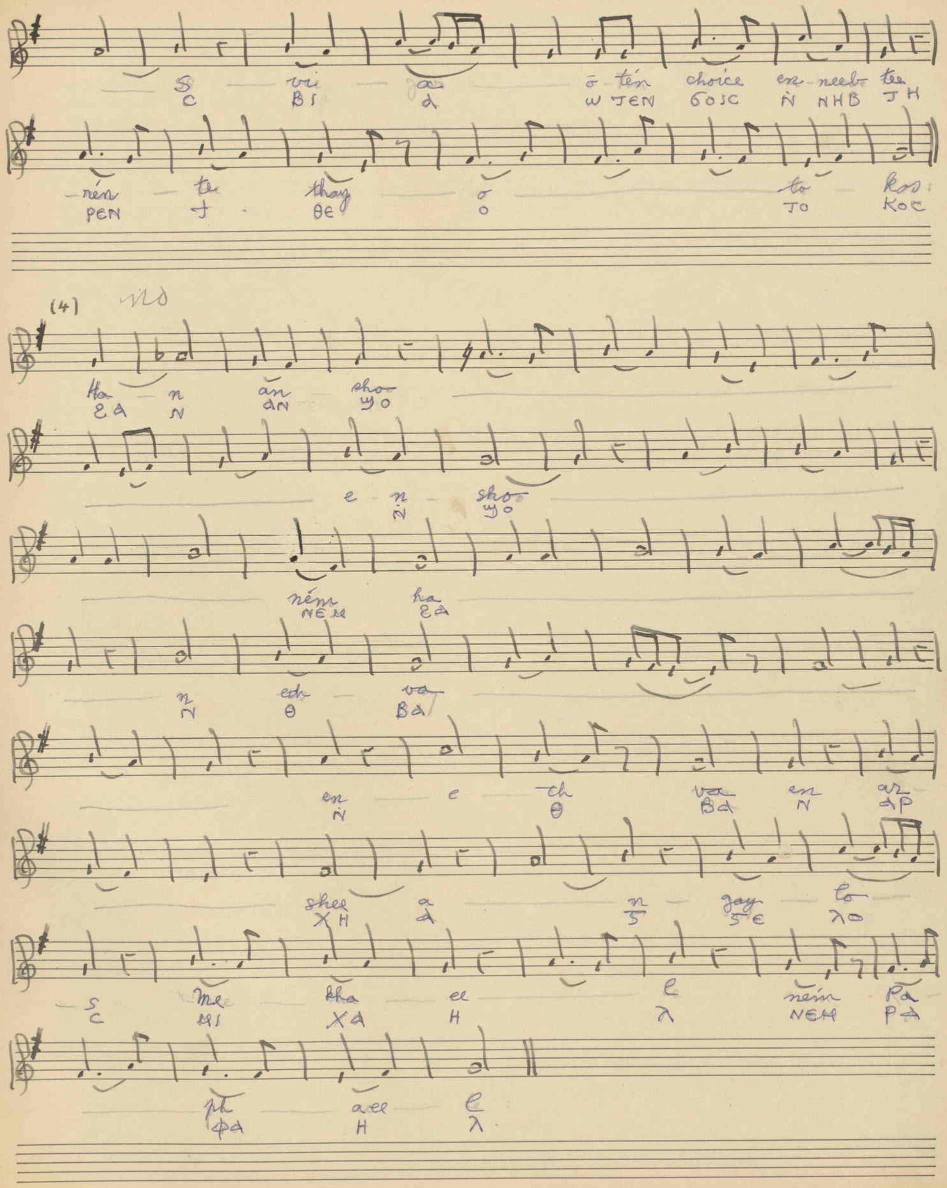
Or the Big Aspassisthe.

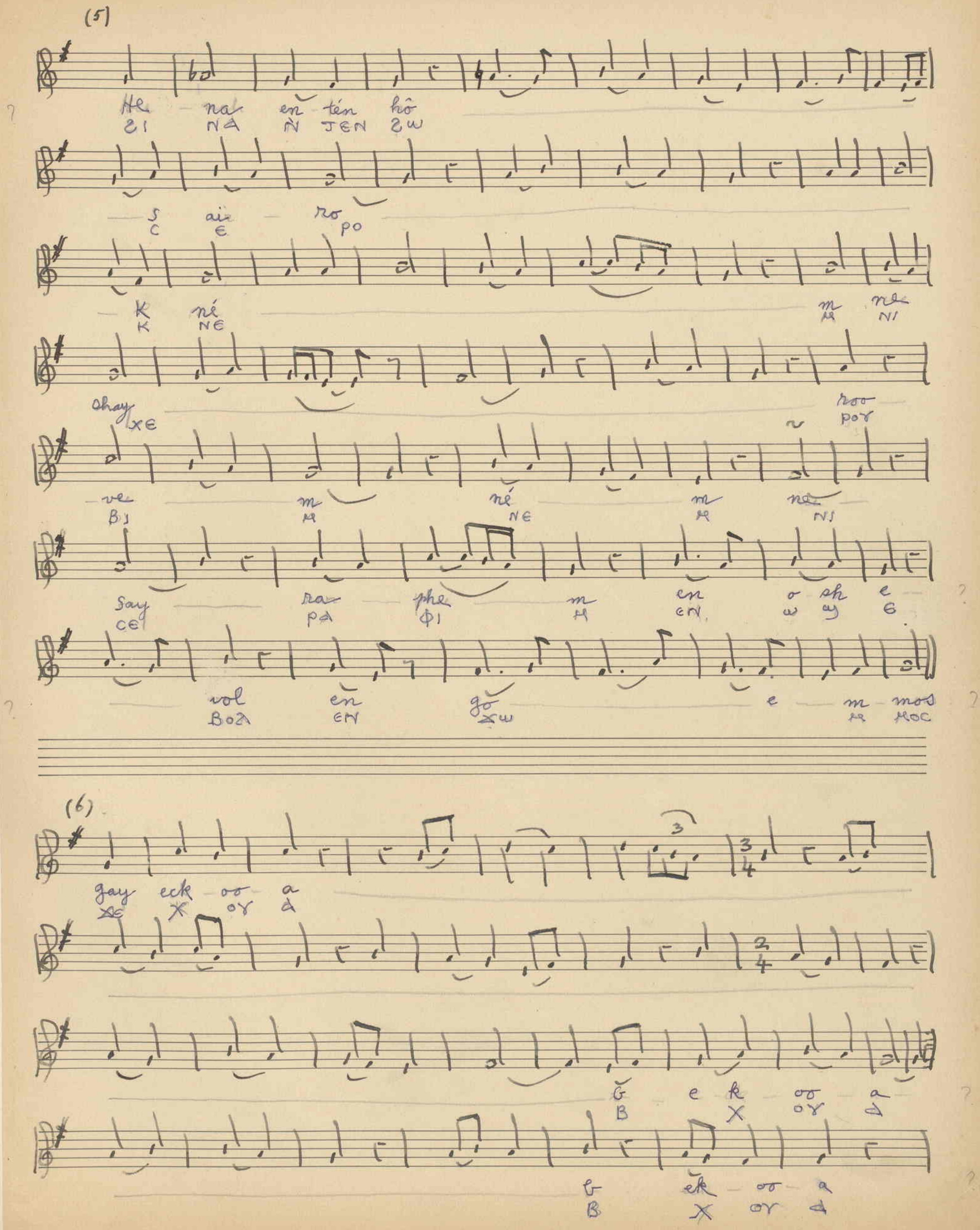
Oonoff

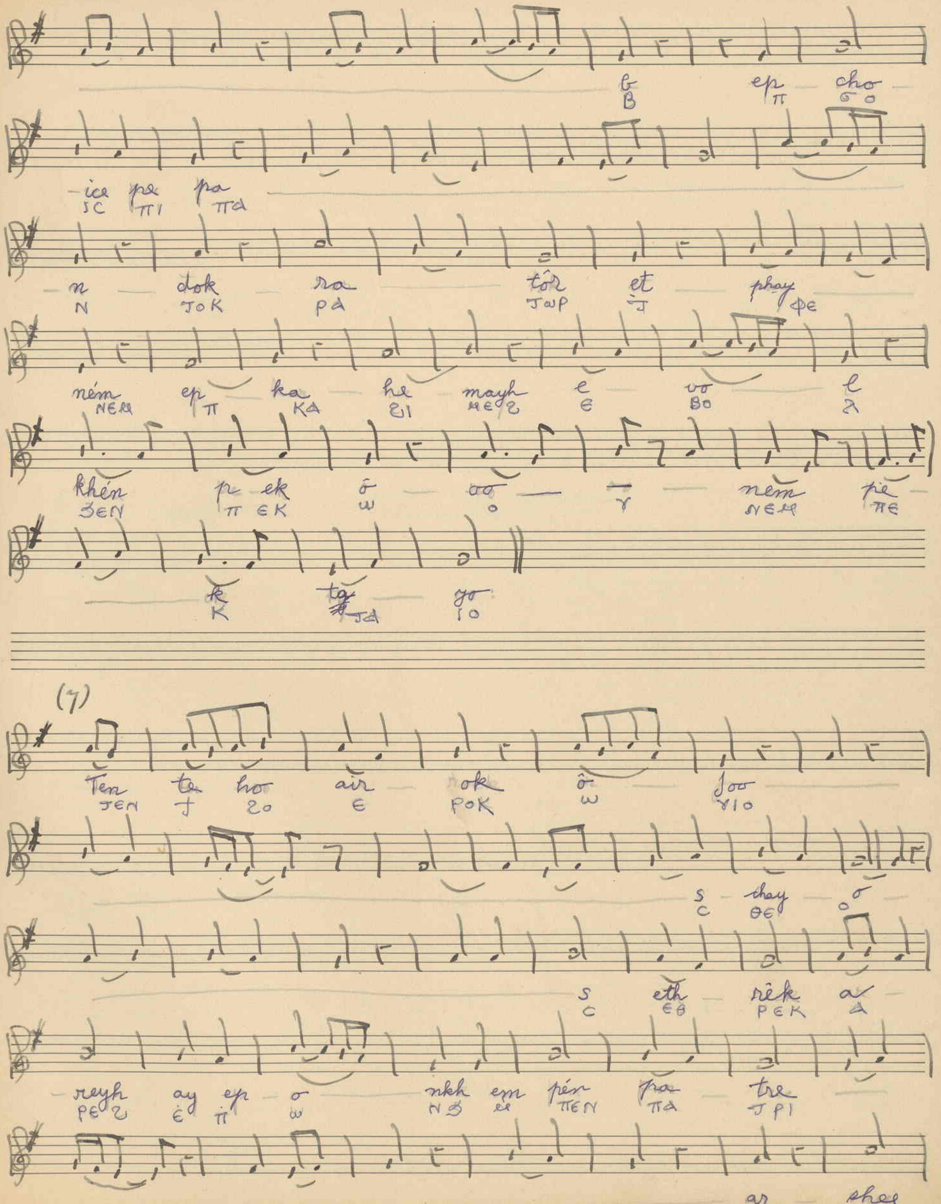

M.M. 𝅗𝅥 = 120
(1) Congregation
Oo nof em moo
ma ri
a te vô
ke oo oh
te mav jay phe
é t khén pay ar
mee r ne an gay los
Say hô s aix rof
(2)
Oo oh ne shay
roo be
m say oo

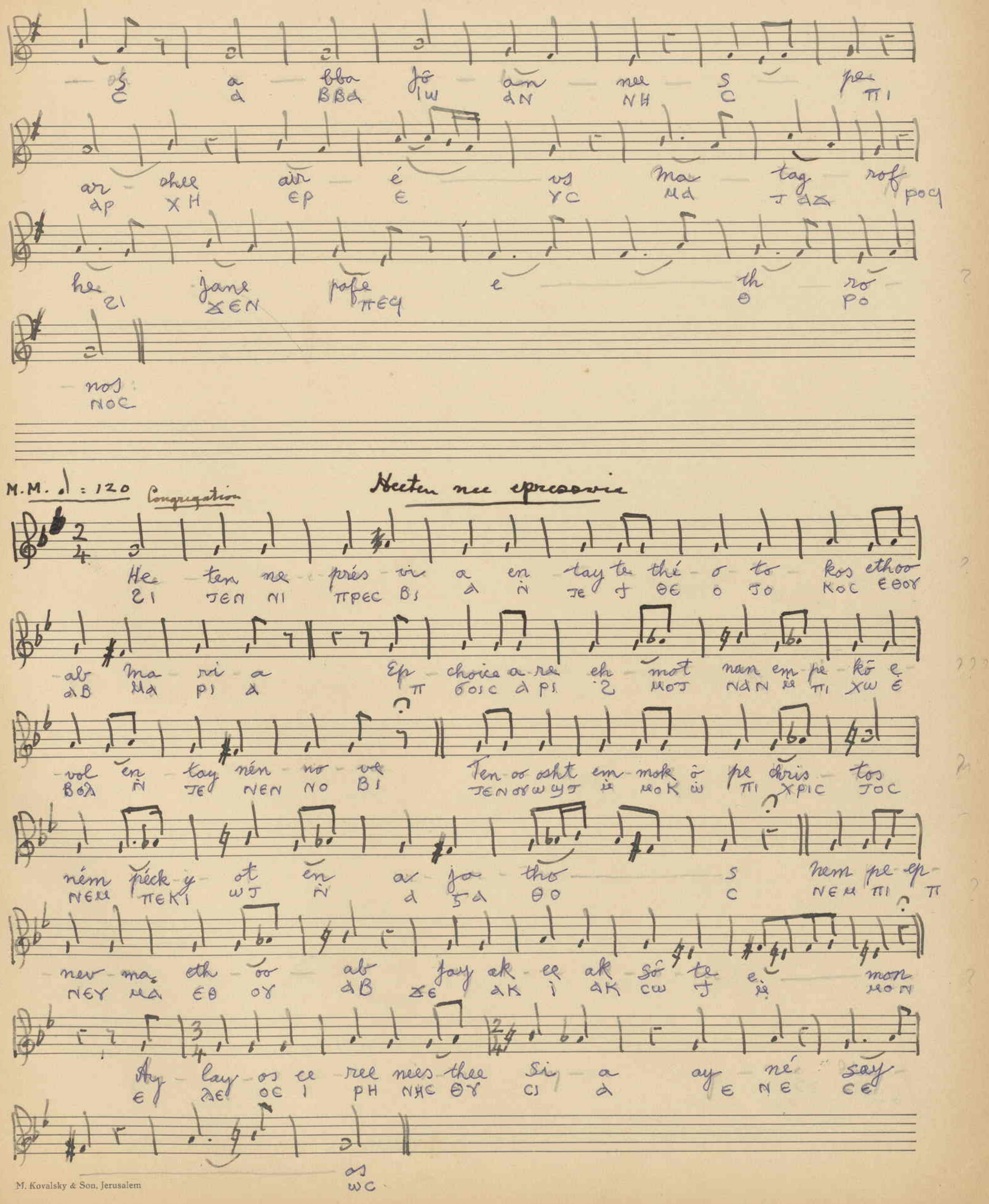


M. Kovalsky & Son, Jerusalem
Made in Germany


S vi a ō tén choice ex neeb tee
C BI A W TEN GOJC N NHB JH
nén te thay o to kos
PEN T ΘE O TO KOC
(4)
Ha n an sho
ƐA N AN ϢO
e n sho
N ϢO
ném ha
NEM ƐA
n eh va
N Θ BA
en e th va en ar
N Θ BA N AP
shee a n gay lo
XH A Ϩ ϨE ΛO
S me kha ee l ném Pa
C M XA H Λ NEM PA
ph aee l
ΦA H Λ

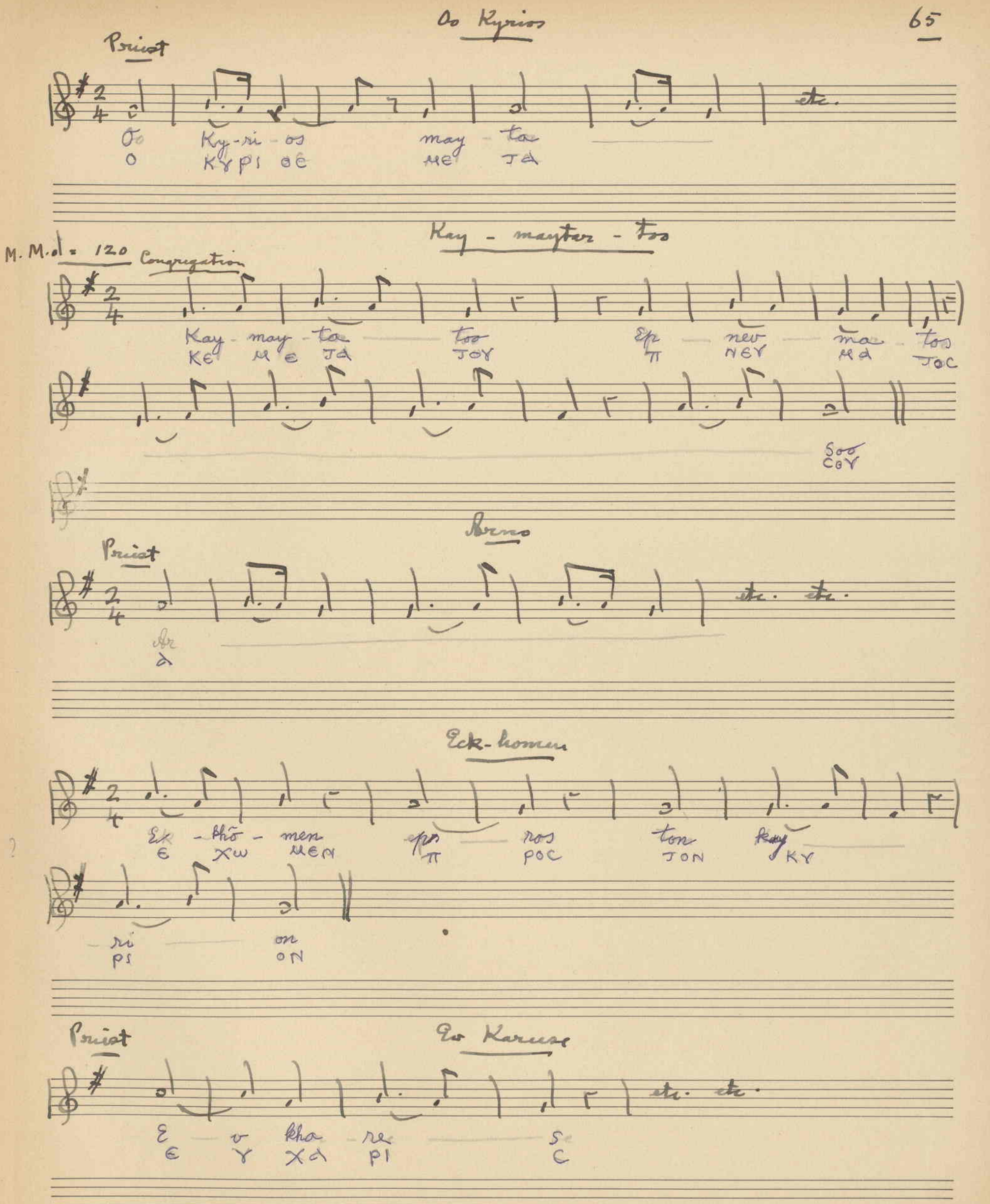

(5)
He na en tén hô
s ais ro
K né m ne
chay roo
ve m né m ne
Say ra phe m en o sh e
vol en go e m mos
(6)
gay eck oo a
G e k oo a
G ek oo a

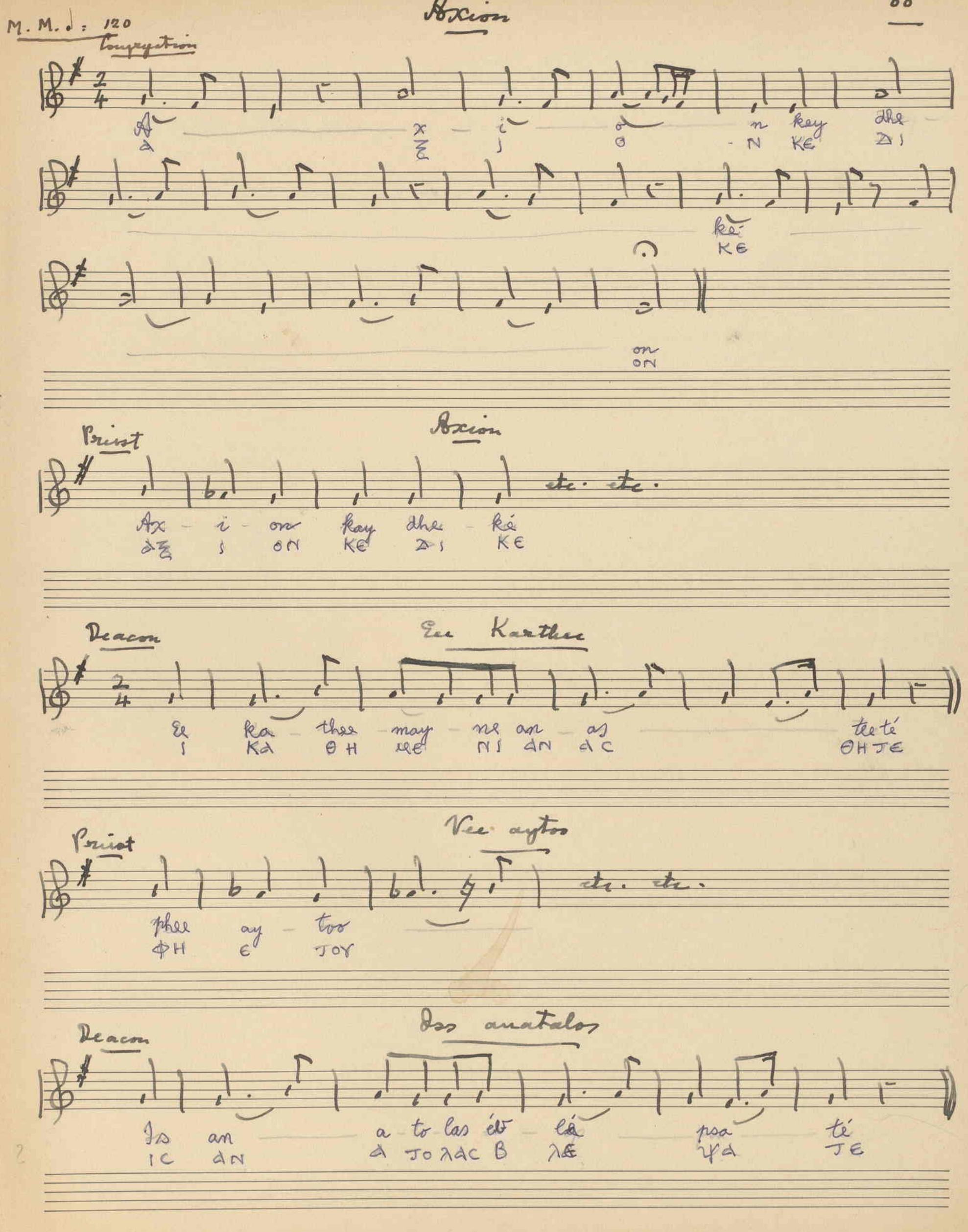

ɓ ep cho
B π σο
ice pe pa
ΙC ΠΙ ΠΑ
n dok ra tór et phay
N ΤΟΚ ΡΑ ΤΩΡ Ϯ ΦΕ
ném ep ka he mayh e vo l
ΝΕΜ Π ΚΑ ϨΙ ΜΕϨ Ε ΒΟ Λ
khén pe ek ō oo — ȳ ném pe
ϦΕΝ Π ΕΚ Ω Ο Υ ΝΕΜ ΠΕ
k tg yo
Κ ϮΑ ΙΟ
(7)
Ten te ho air ok ō Joo
ΤΕΝ Ϯ ϨΟ Ε ΡΟΚ Ω ΥΙΟ
s thay o
C ΘΕ Ο
s eth rèk a
C ΕΘ ΡΕΚ Α
reyh ay ep o nkh em pén pa tre
ΡΕϨ Ė Π Ω ΝϦ Μ ΠΕΝ ΠΑ ΤΡΙ
ar shee
ΑΡ ΧΗ



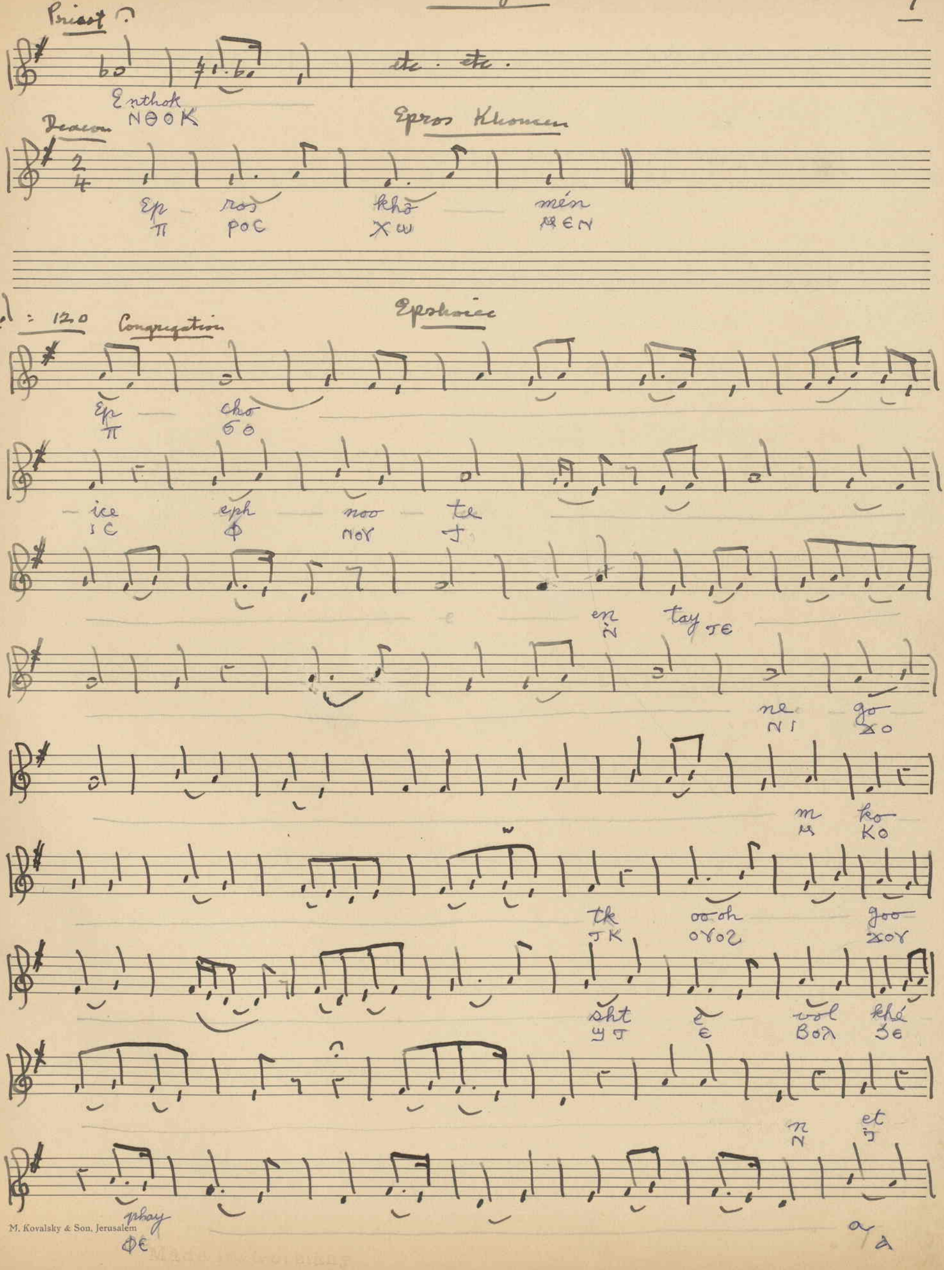
M. Kovalsky & Son, Jerusalem

Made in Germany

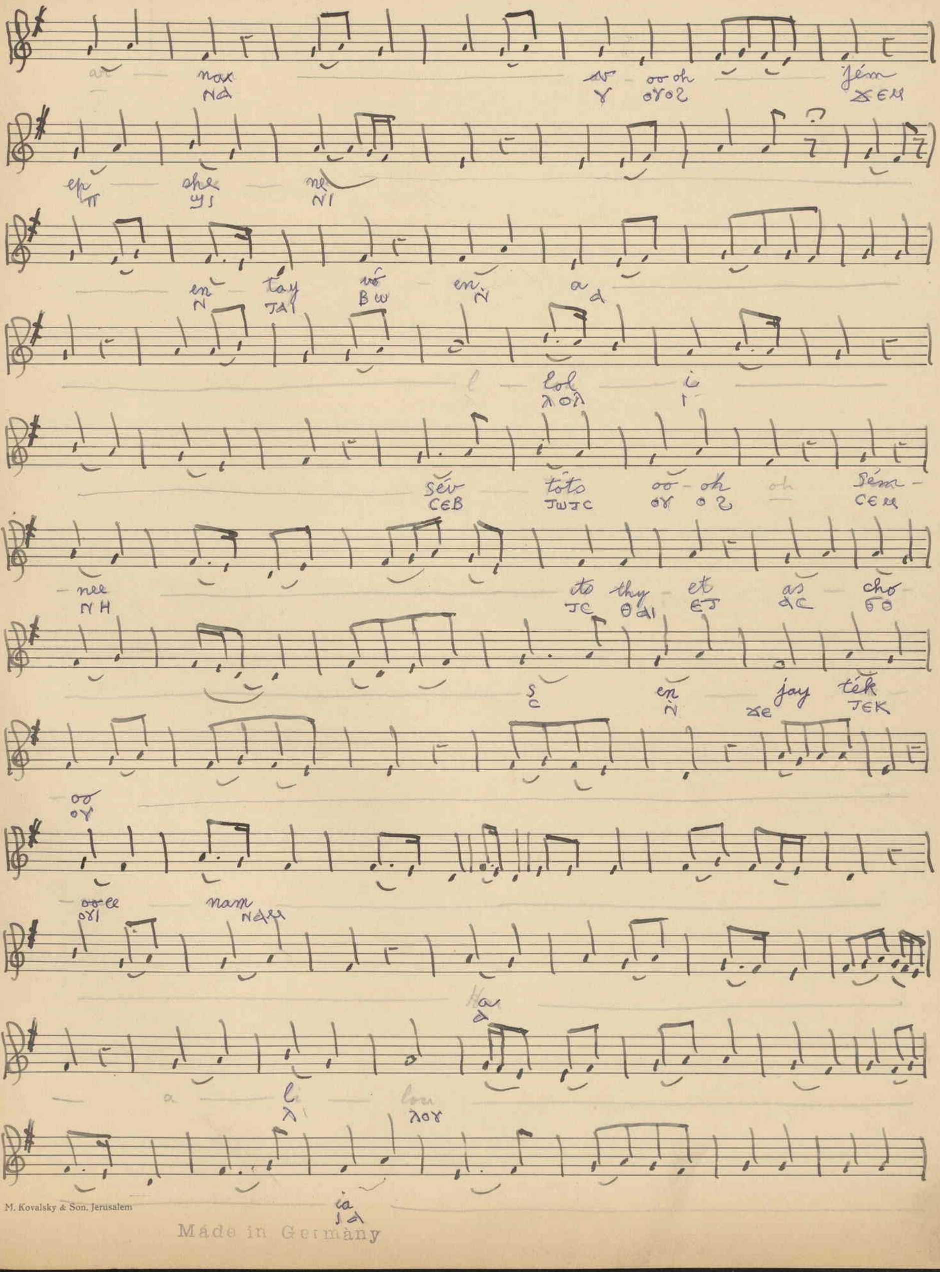

Oo Kyrios
Priest
Oo Ky-ri-os may-ta
O ΚΥΡΙ ΘC ΜΕ ΤΑ
etc.
Kay - mayter - tos
M.M. ♩= 120
Congregation
Kay may-ta too Ep nev ma-tos
ΚΕ ΜΕ ΤΑ ΤΟΥ Π ΝΕΥ ΜΑ ΤΟC
Soo
COY
Arno
Priest
Ar
Α
etc. etc.
Eck-homen
Ek-khō-men epo ros ton kay
Ε ΧΩ ΜΕΝ Π ΡΟC ΤΟΝ ΚΥ
ri on
ΡΙ ΟΝ
Priest
Eo Karuse
E v kha re s
Ε Υ ΧΑ ΡΙ C
etc. etc.


Axion
M. M. ♩ = 120
Congregation
A x i o n key dhe
Α Ξ Ι Ο Ν ΚΕ ΔΙ
kee
ΚΕ
on
ON
Axion
Priest
Ax - i - on kay dhe - ké
ΑΞ Ι ΟΝ ΚΕ ΔΙ ΚΕ
etc. etc.
Ee Kathee
Deacon
Ee ka thee may ne an as tee té
Ι ΚΑ ΘΗ ΜΕ ΝΙ ΑΝ ΑΣ ΘΗΤΕ
Vee aytos
Priest
phee ay - too
ΦΗ Ε ΤΟΥ
etc. etc.
Oss anatalos
Deacon
Is an a to las év lá psa té
ΙΣ ΑΝ Α ΤΟΛΑΣ Β ΛΕ ΨΑ ΤΕ

Enthock jharh

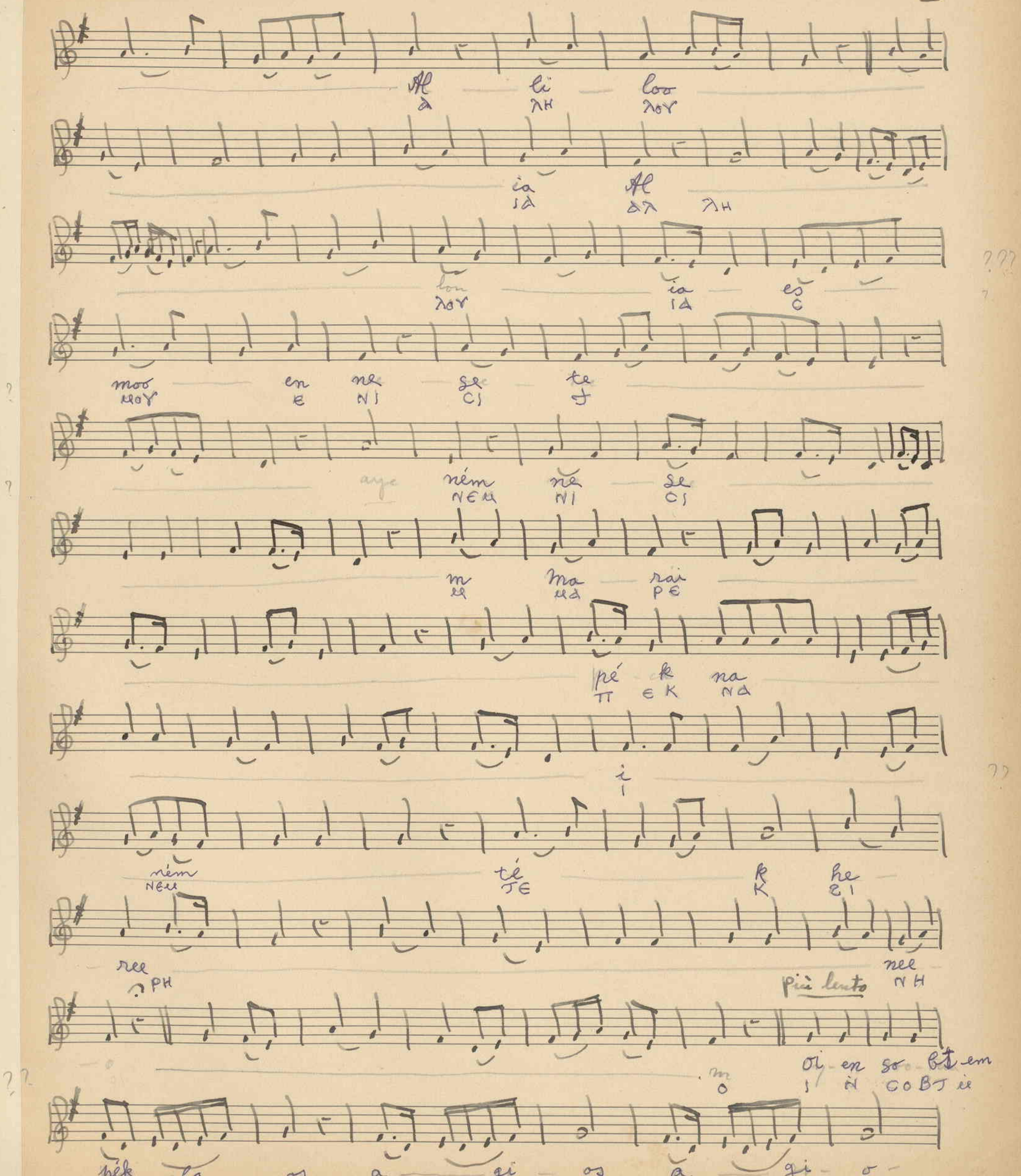


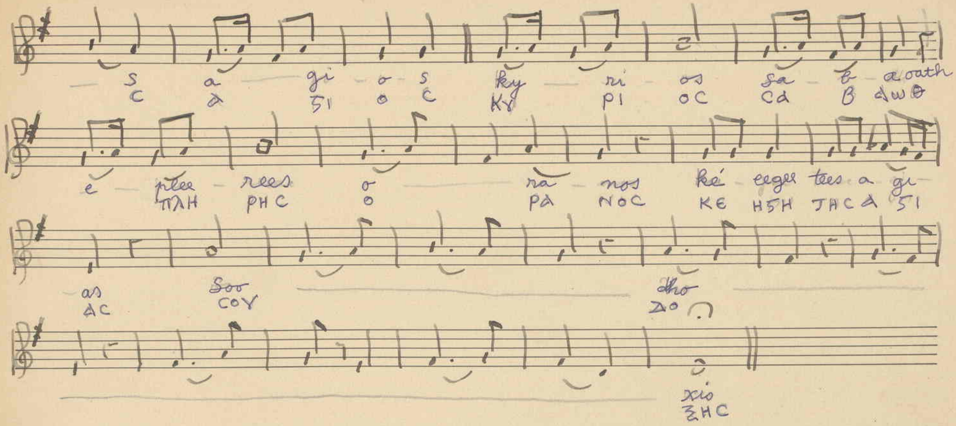
M. Kovalsky & Son, Jerusalem



M. Kovalsky & Son. Jerusalem

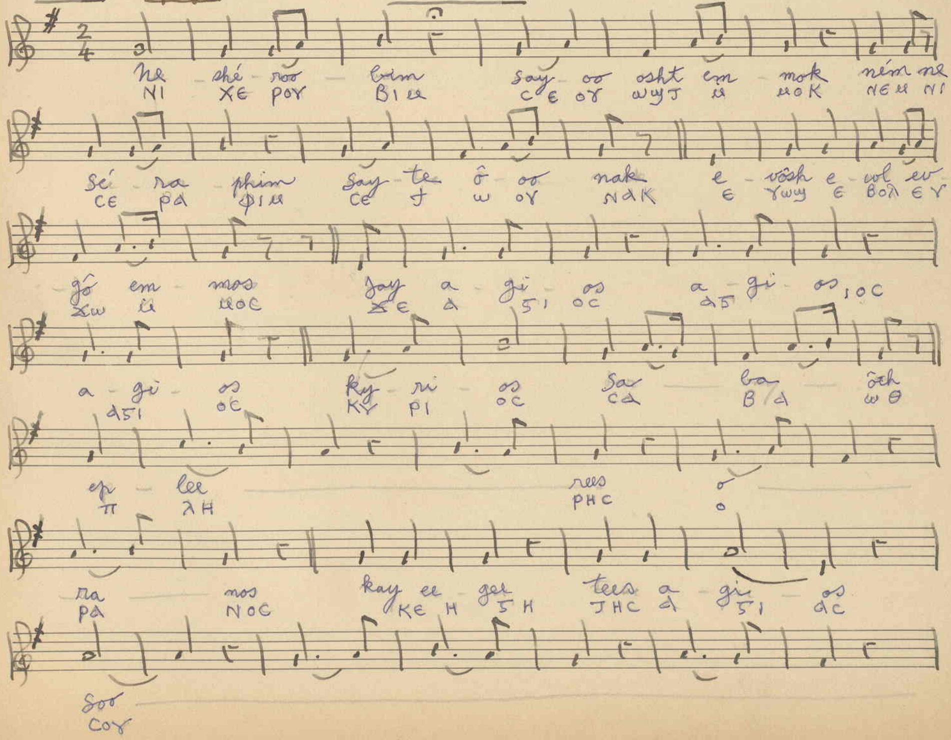
Made in Germany

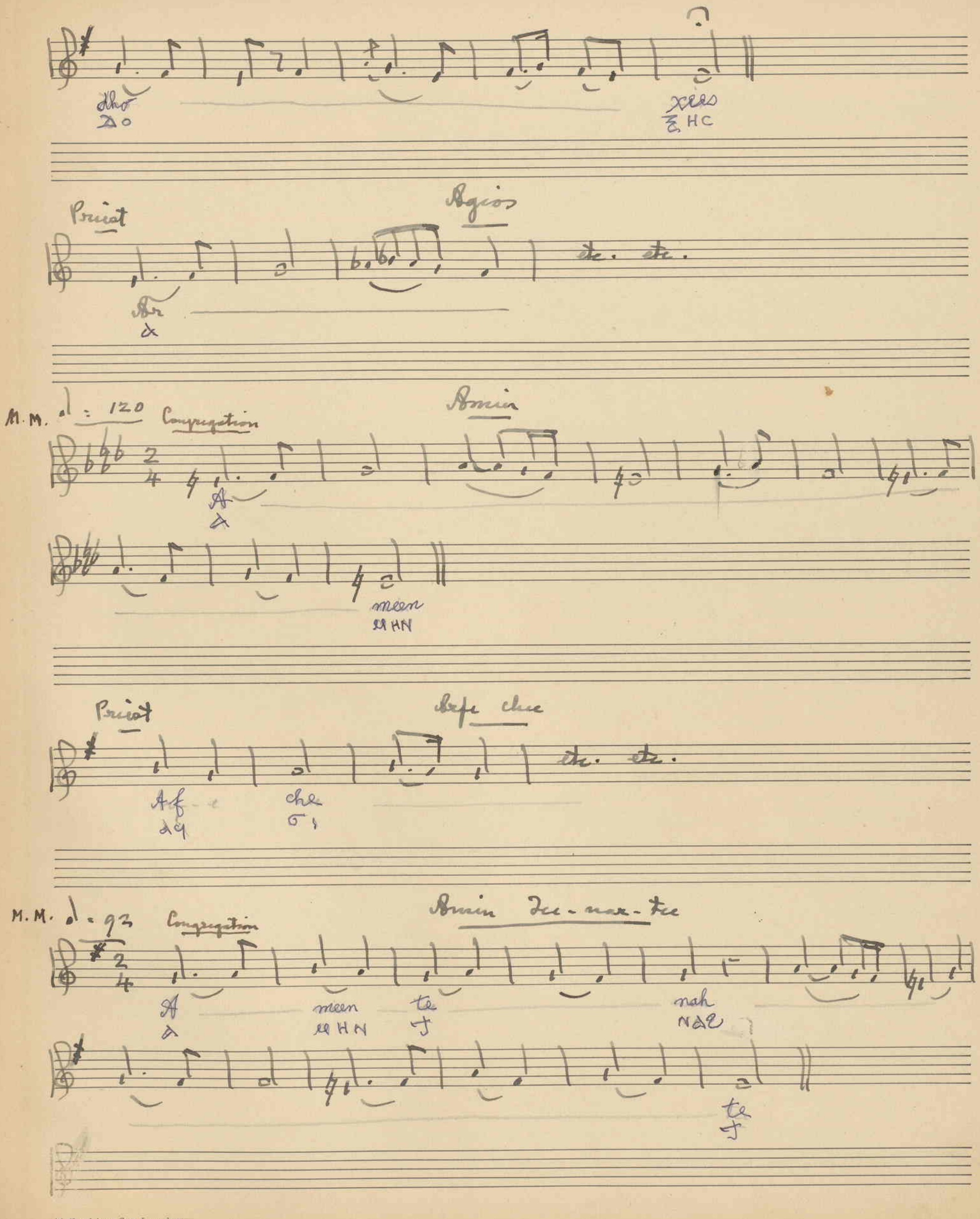

Al li loo
ia Al
lou ia es
moo en ne se te
ném né se
m ma rai
pé k na
i
ném té k he
ree
più lento
nee
m oi en so bi em
pék la os a gi os a gi o



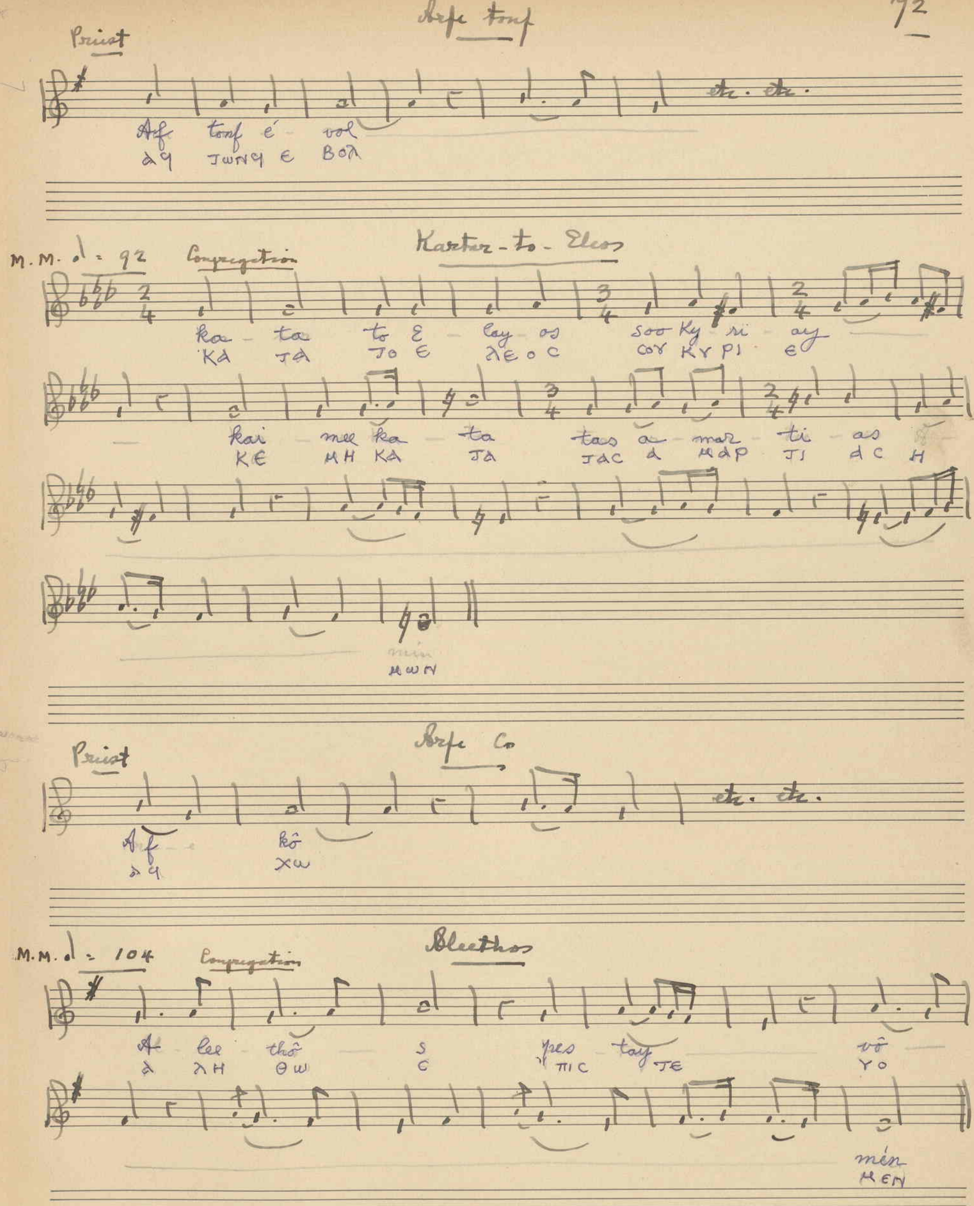
M.M. ♩ = 120 Congregation

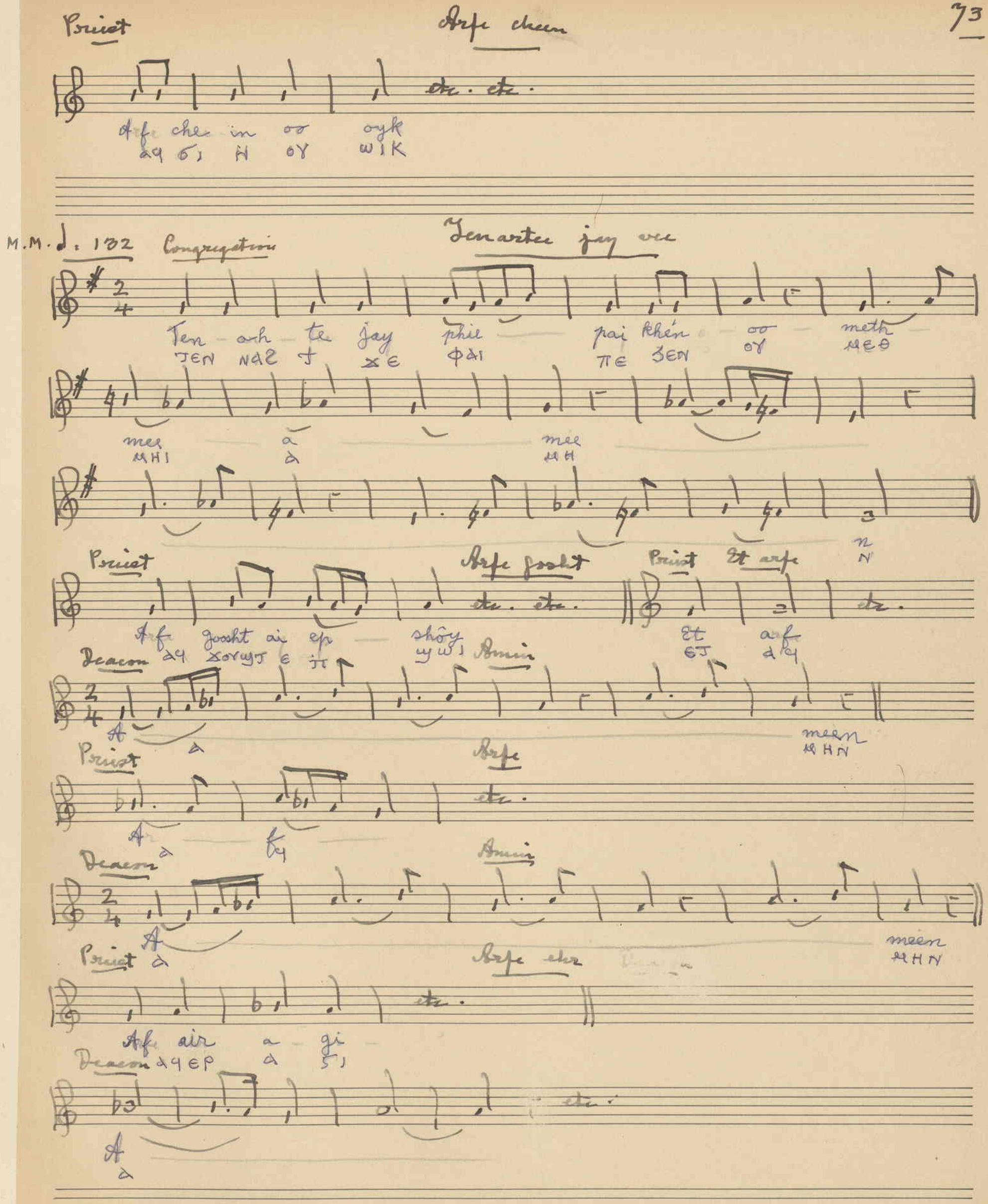
Nisheroovim





M. Kovalsky & Son, Jerusalem
Made in Germany

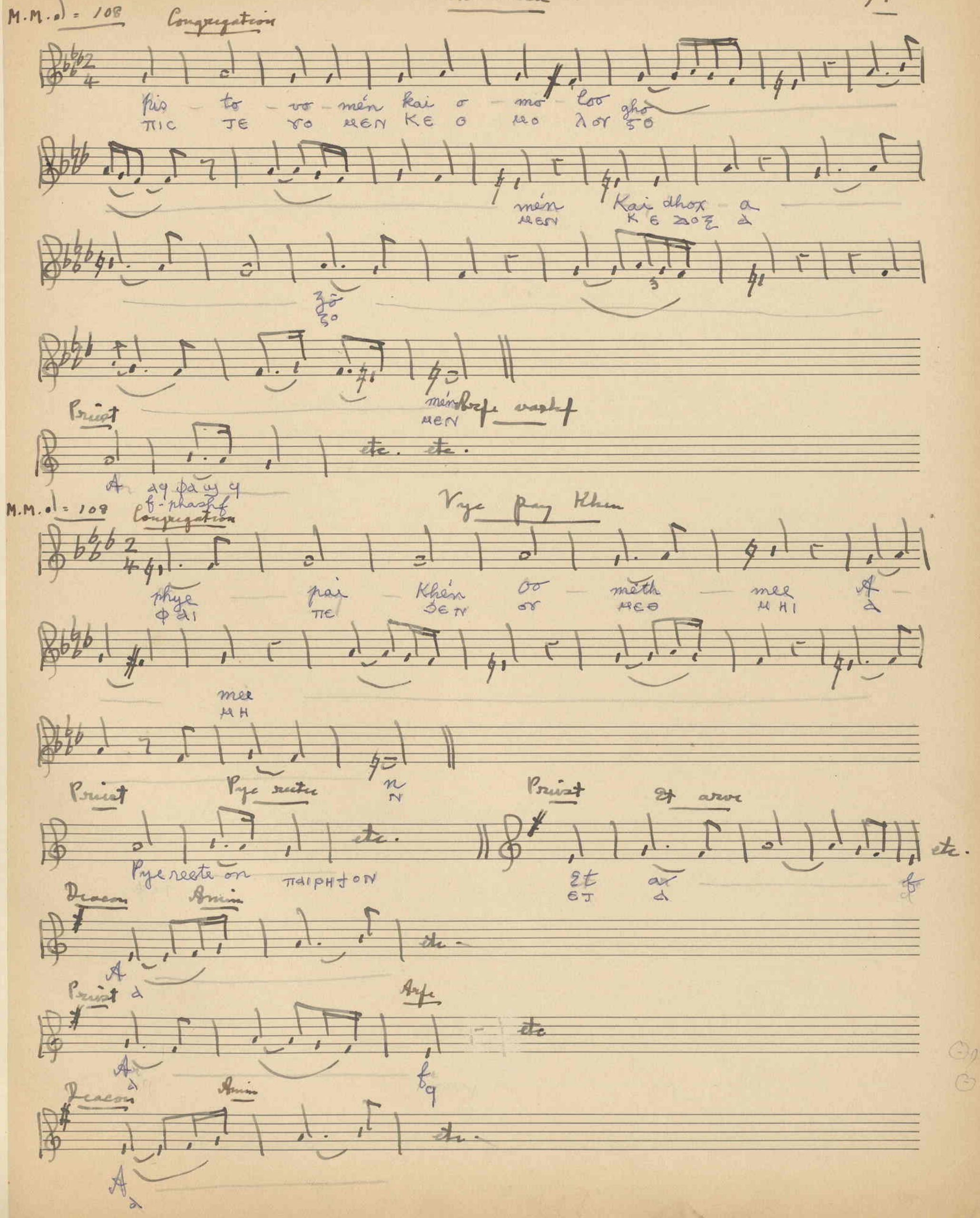

Arfe tonf
Priest
etc. etc.
Af tonf é vol
ΑϤ ϪωΝϤ Є ΒΟλ
Kartar-to-Eleos
M.M. 𝅗𝅥 = 92
Congregation
ka - ta to E - lay os soo Ky - ri - ay
ΚΑ ΤΑ ΤΟ Є ΛΕΟC COΥ ΚΥΡΙ Є
kai mee ka - ta tas a - mar - ti - as
ΚΕ ΜΗ ΚΑ ΤΑ ΤΑC Α ΜΑΡ ΤΙ ΑC Η
min
ΜωΝ
Arfe Co
Priest
etc. etc.
Af kō
ΑϤ Χω
Bleethos
M.M. 𝅗𝅥 = 104
Congregation
A lee thō s pes tay vō
Α ΛΗ ΘΩ C ΠΙC ΤΕ ΥΟ
mén
ΜΕΝ



M. Kovalsky & Son, Jerusalem

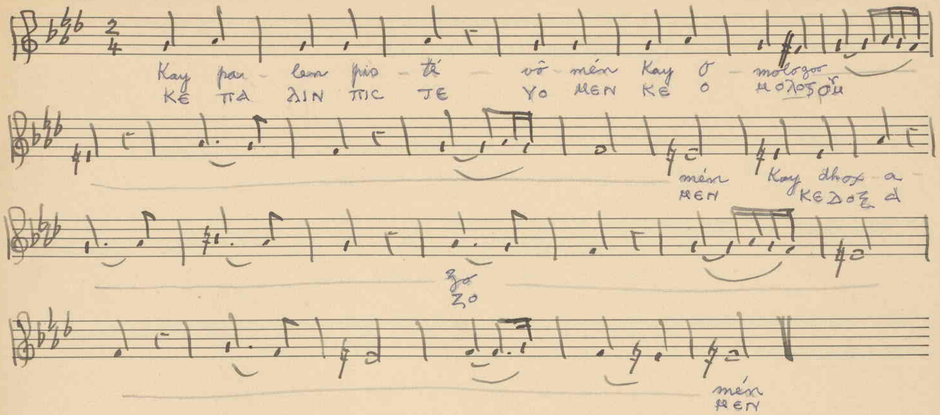
Made in Germany

Pistovomen


M.M. 𝅗𝅥 = 108
Congregation
Pis - to - vo - mén kai o - mo - loo ghō
mén Kai dhox - a
Priest
etc. etc.
M.M. 𝅗𝅥 = 108
Congregation
Vye pay Khen
phye pai Khén oo - méth - mee A
mee
Priest
Pye reete
Pye reete on
etc.
Priest
Et
etc.
Deacon
Amin
etc.
Priest
Arfe
etc
Deacon
Amin
etc.

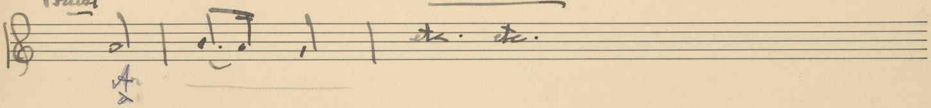
Kay Parlem

M.M. 𝅗𝅥 = 108 Congregation



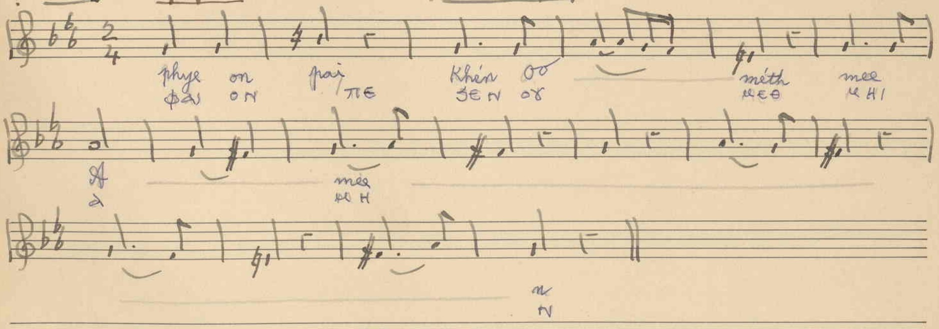
Arfe - jem - tsepee

Priest



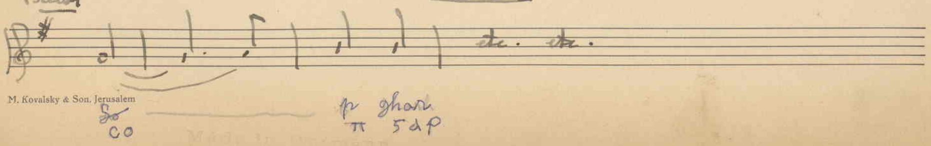
Vyé on pay khen

M.M. 𝅗𝅥 = 108 Congregation



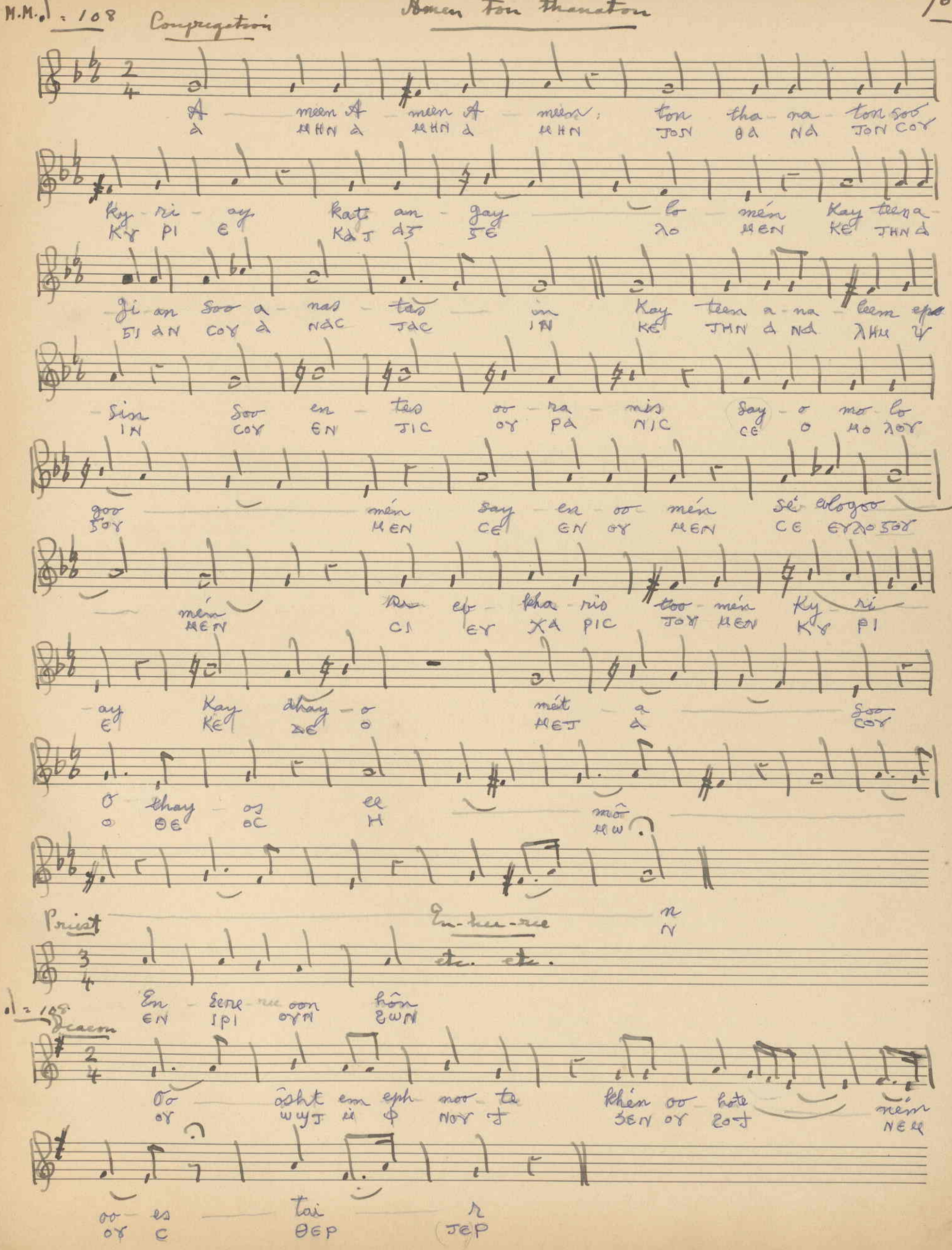
Sobe ghark

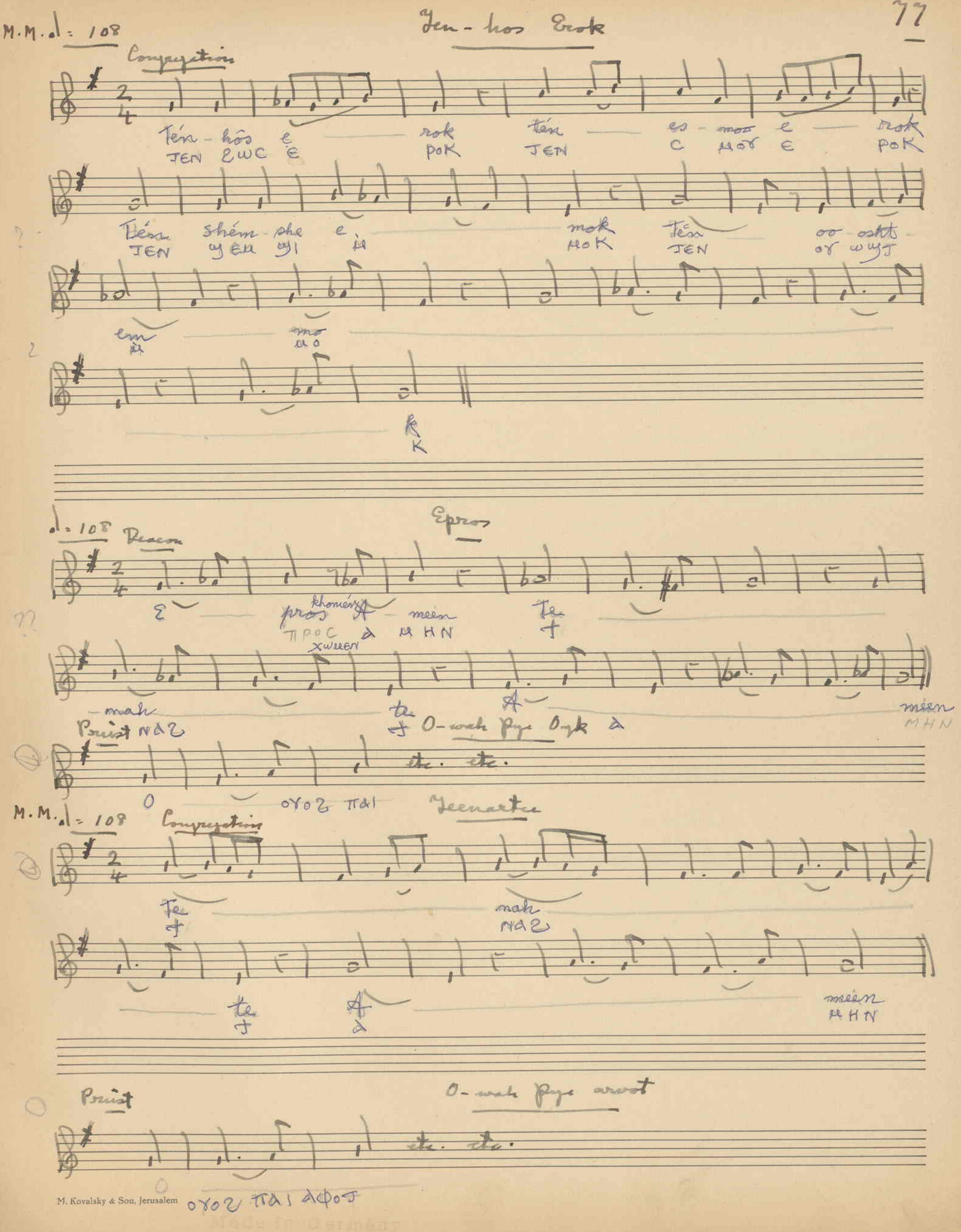
Priest

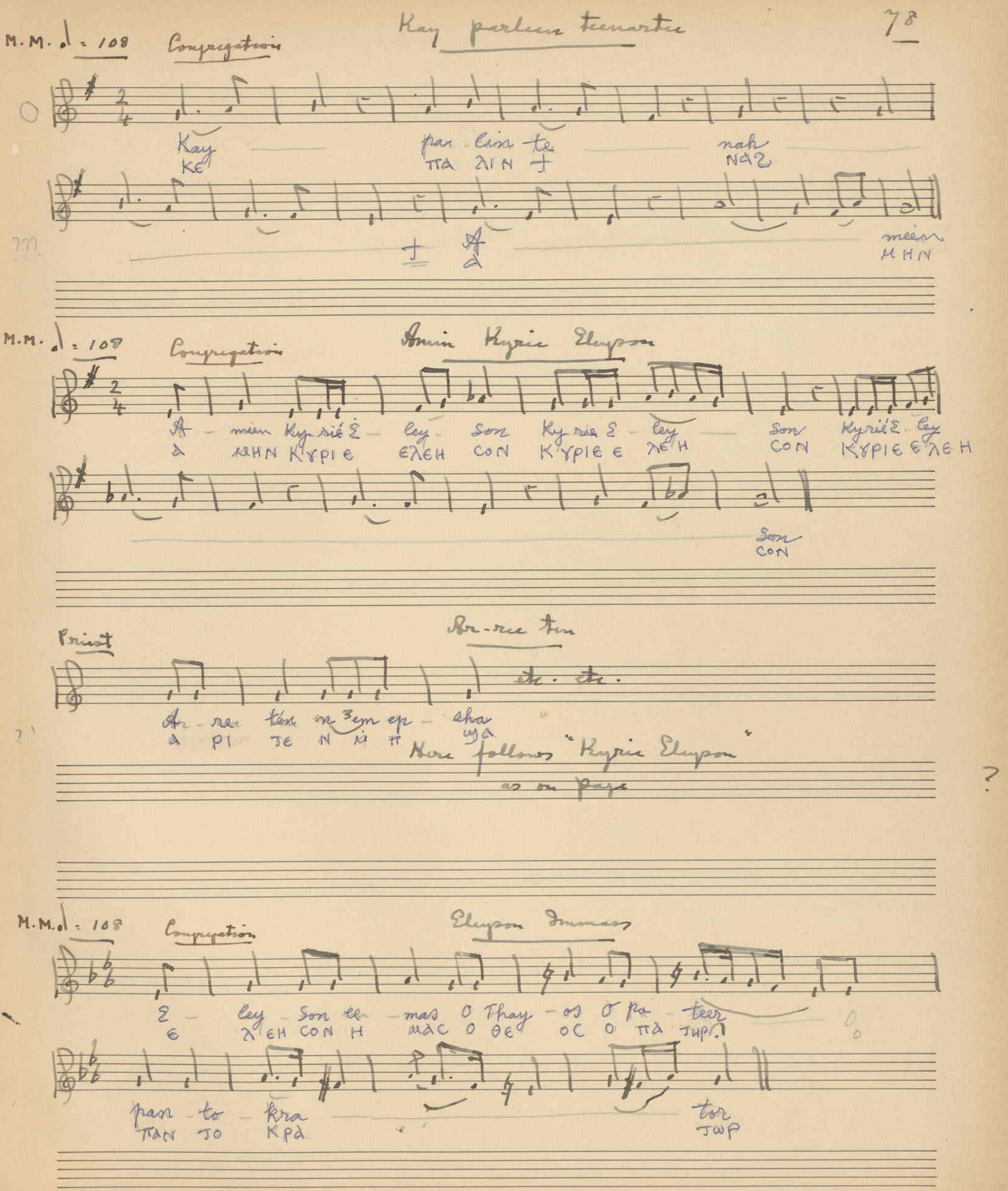


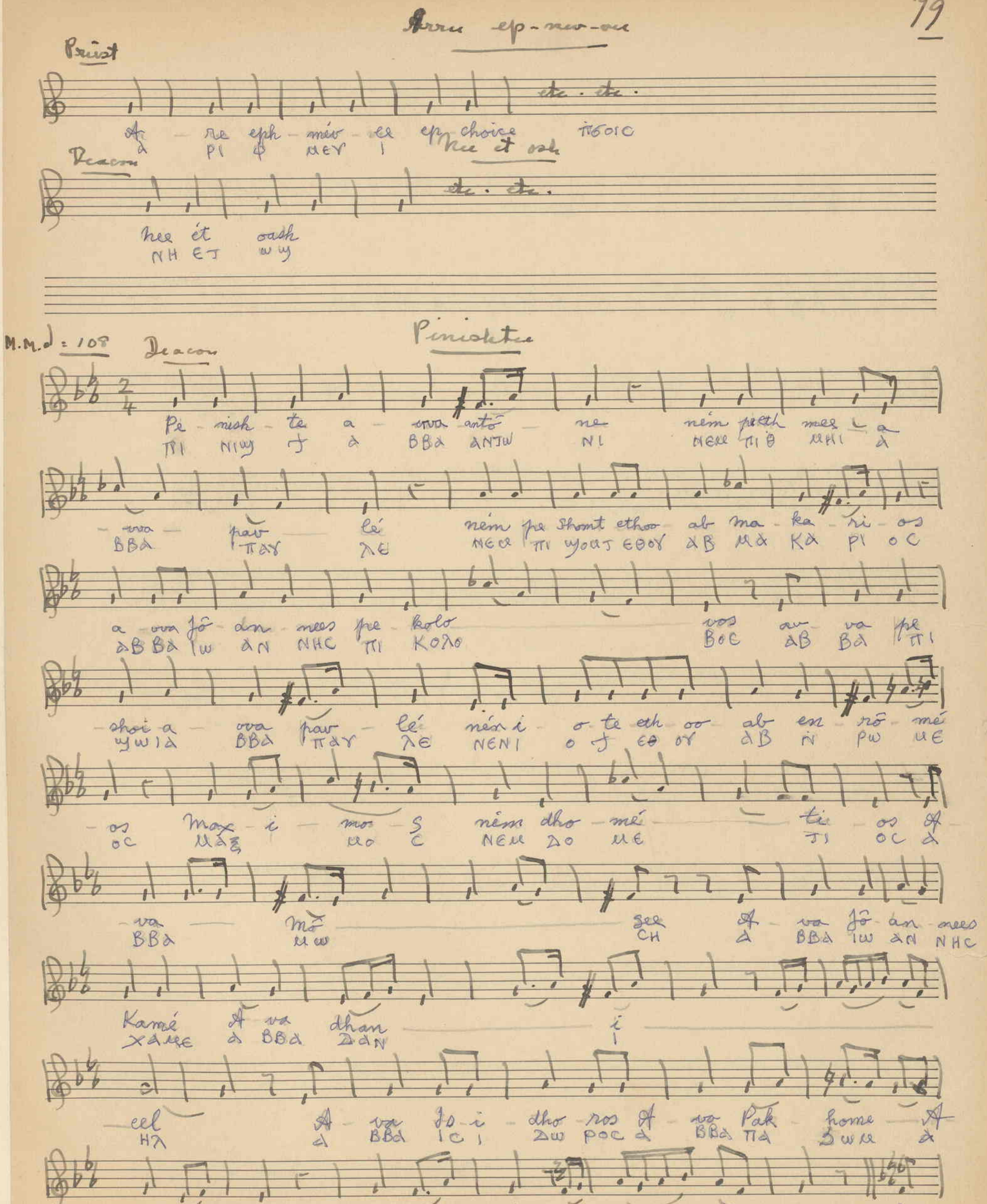
M. Kovalsky & Son, Jerusalem

Amen ton thanaton

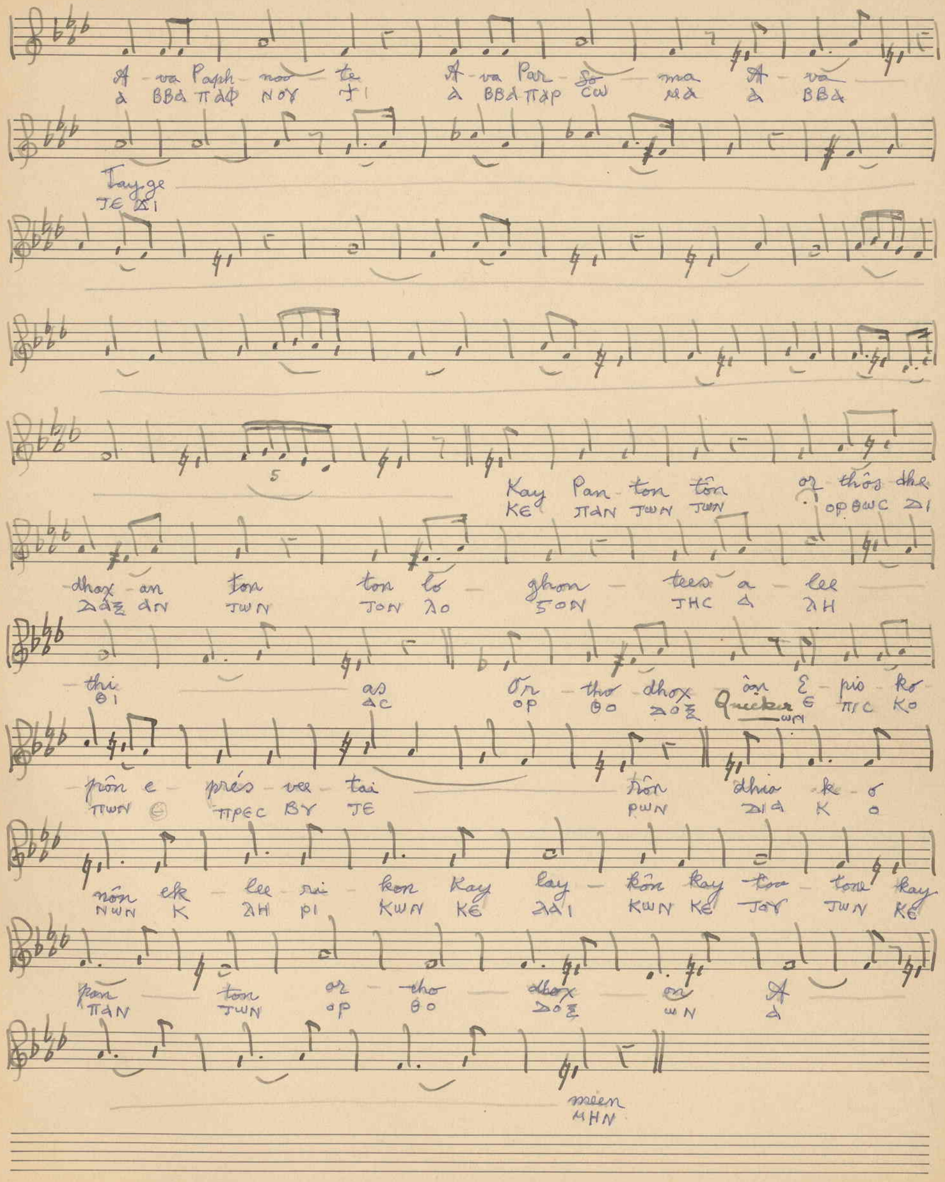



M. M. 𝅗𝅥 = 108
Jen-hos Erok
Congregation
Tén-hós e rok tén es-moo e rok
JEN ƐWC Є POK JEN C MOY Є POK
Tén shém-she e mok Tén oo-osht
JEN ϢEM ϢI Ы MOK JEN OY ωϢT
em mo
ЫΟ
k
K
𝅗𝅥 = 108
Deacon
Epros
E pros A meen
khoméen
ΠΡΟC Ⲁ MHN
χωMEN
Te
mah te A meen
MHN
Priest NΑΣ
O-wah Pyo Onk
etc. etc.
O ΟΥΟΣ ΠΑΙ
M. M. 𝅗𝅥 = 108
Congregation
Teenarte
Te mah
NΑΣ
te A meen
MHN
Priest
O-wah Pye arwot
etc. etc.
O ΟΥΟΣ ΠΑΙ ΛΦΟΤ

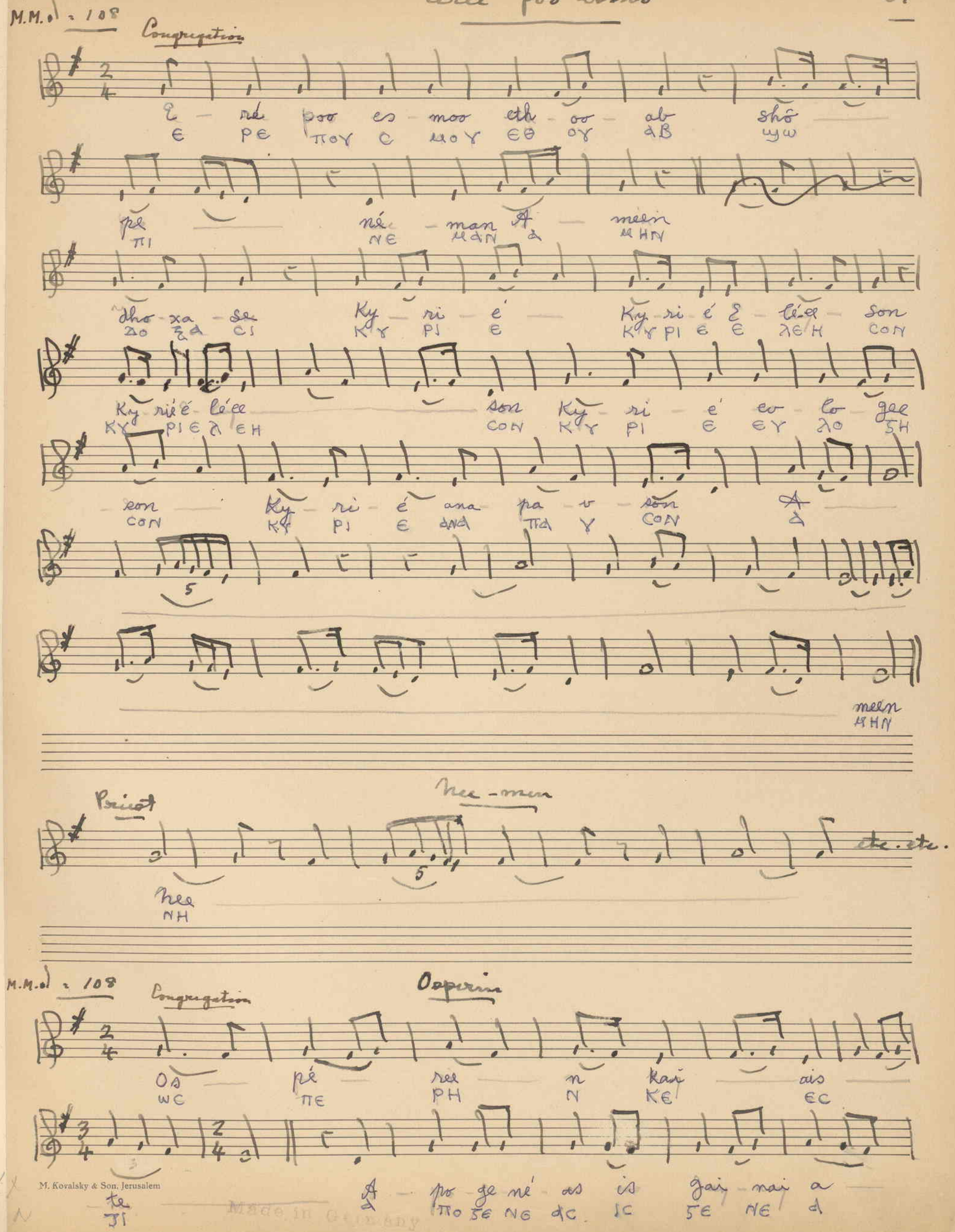

M.M. ♩ = 108
Congregation
Kay parleen teenartee
Kay — par - lin te — nah — mein
M.M. ♩ = 108
Congregation
Amin Kyrie Eleyson
A - mien Ky-rié Ε - ley - son Ky-rie Ε - ley — son Kyrié Ε - ley
Son
Priest
Ar-ree Tin
etc. etc.
Ar - ree tén en zem ep - sha
Here follows "Kyrie Eleyson" as on page
M.M. ♩ = 108
Congregation
Eleyson Immass
Ε - ley son ee - mas O Thay - os O pa - teer
pan - to - kra — tor



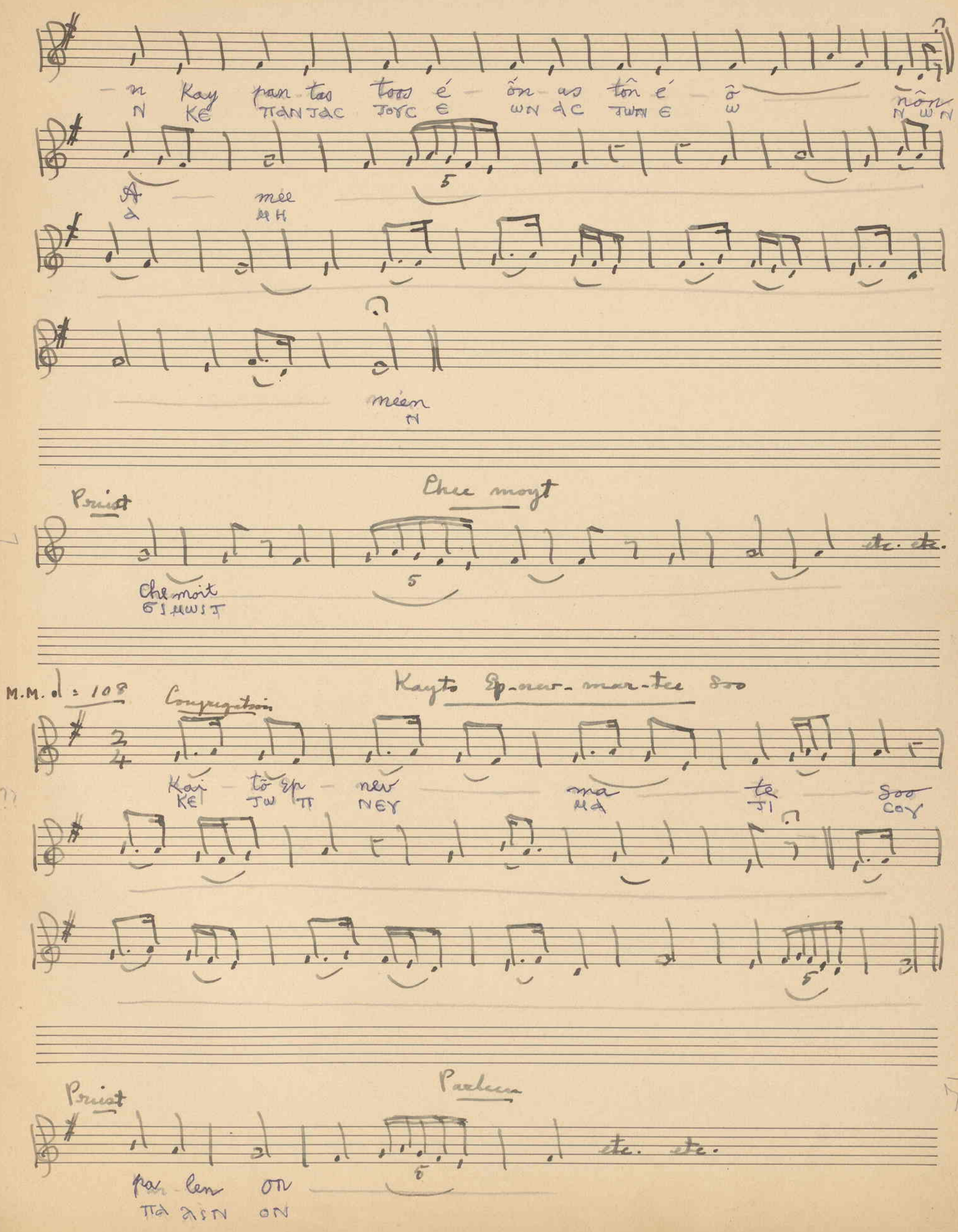
M. Kovalsky & Son, Jerusalem
Made in Germany

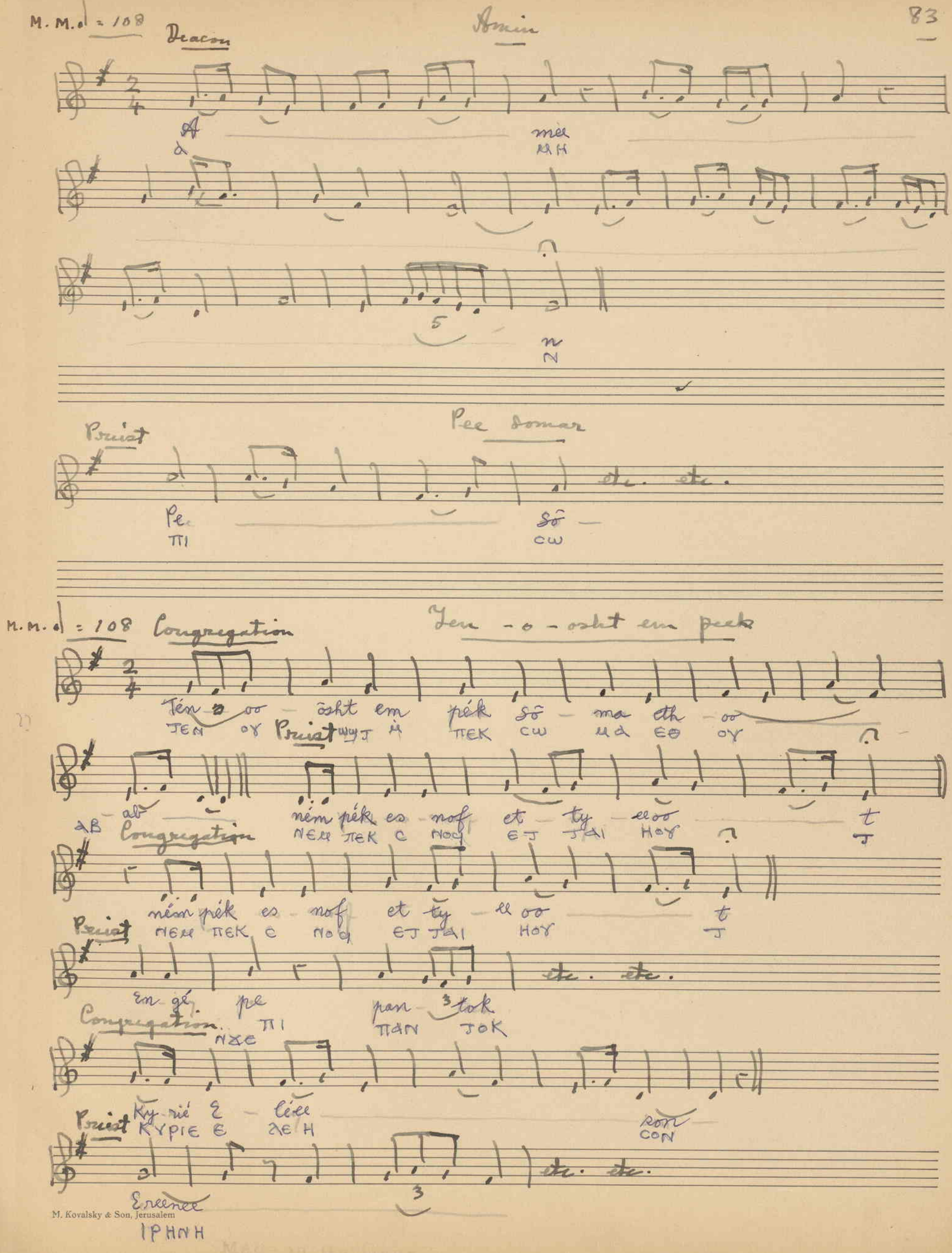

A - va Paph - noo - te A - va Par - So - ma A - va
Α ΒΒΑ ΠΑΦ ΝΟΥ ΤΙ Α ΒΒΑ ΠΑΡ CΩ ΜΑ Α ΒΒΑ
Tayge
ΤΕ ΔΙ
Kay Pan - ton tôn or thós dhe
ΚΕ ΠΑΝ ΤΩΝ ΤΩΝ ΟΡΘΩC ΔΙ
dhox - an ton ton lo - ghon - tees a - lee
ΔΑΞ ΑΝ ΤΩΝ ΤΟΝ ΛΟ ΓΟΝ ΤΗC Α ΛΗ
thi as Or - tho dhox - ôn E - pis - ko
ΘΙ ΑC ΟΡ ΘΟ ΔΟΞ ΩΝ Ε ΠΙC ΚΟ
Quicker
pôn e - prés - vee - tai rôn dhia - ko - o
ΠΩΝ Ε ΠΡΕC ΒΥ ΤΕ ΡΩΝ ΔΙΑ Κ Ο
nôn ek - lee - ri - kon Kay lay - kôn kay - too - tone kay
ΝΩΝ Κ ΛΗ ΡΙ ΚΩΝ ΚΕ ΛΑΙ ΚΩΝ ΚΕ ΤΟΥ ΤΩΝ ΚΕ
pan - ton or - tho - dhox - on A
ΠΑΝ ΤΩΝ ΟΡ ΘΟ ΔΟΞ ΩΝ Α
meen
ΜΗΝ

Erere poo esmo

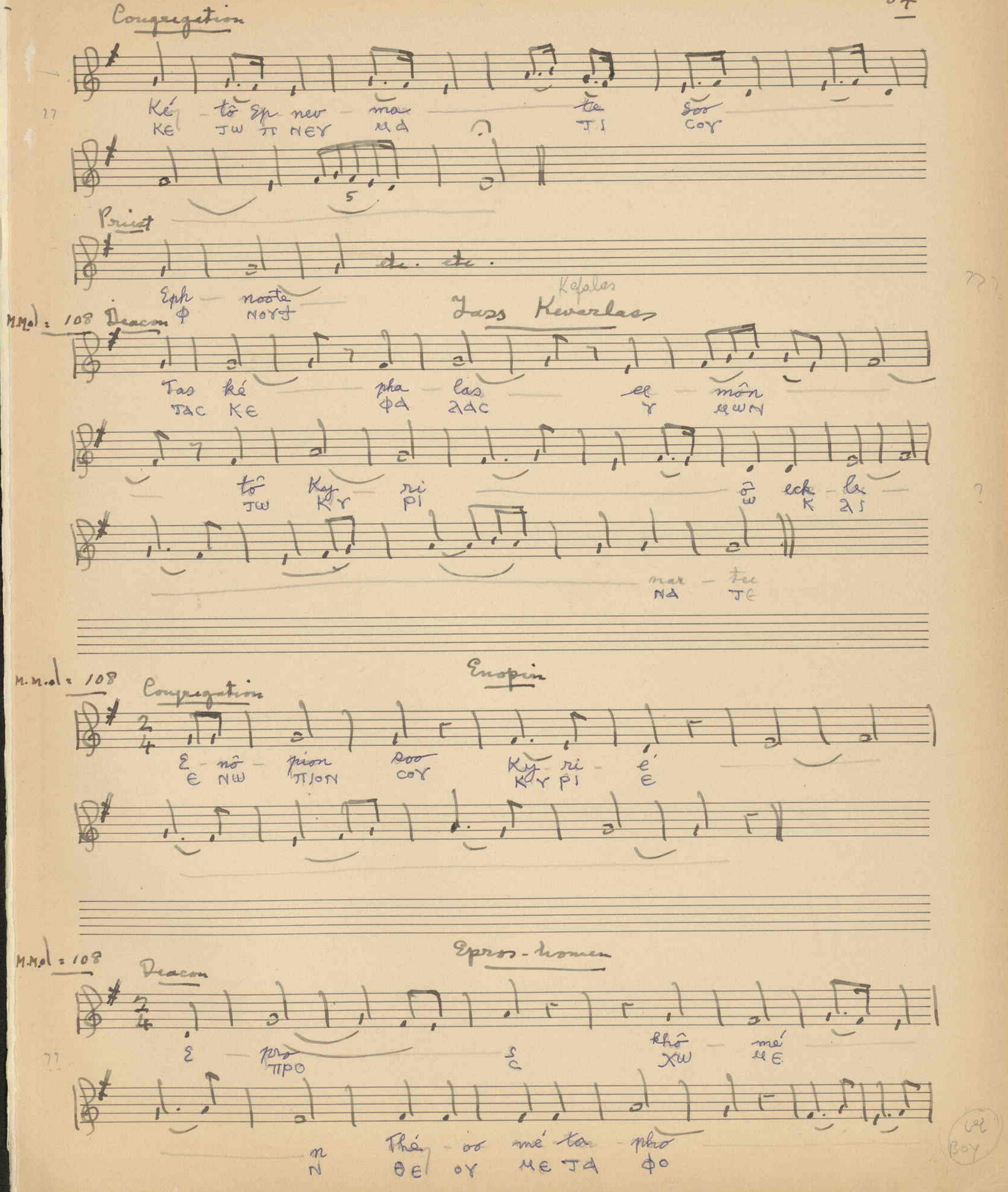


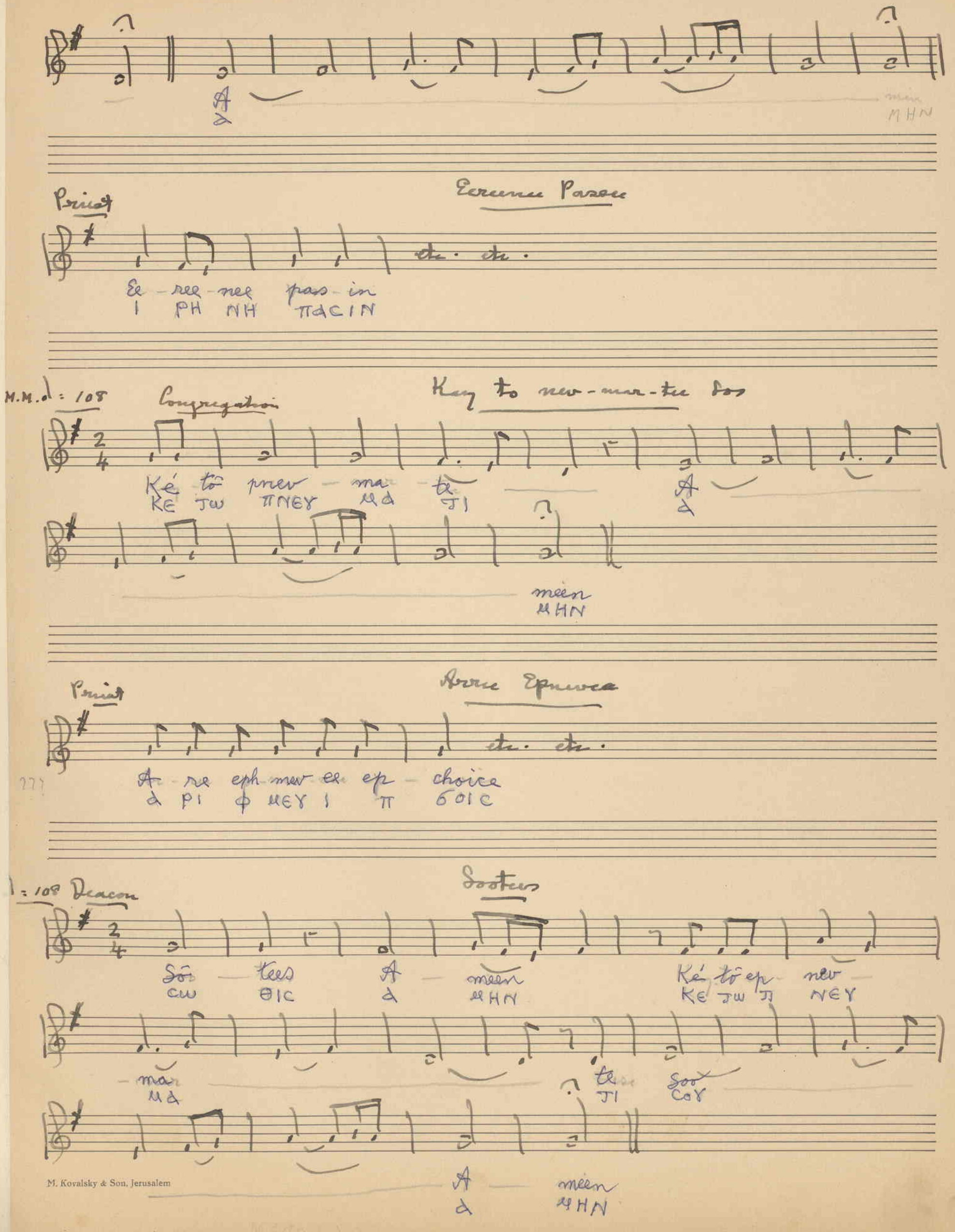
M. Kovalsky & Son, Jerusalem
Made in Germany


n Kay pan tas toos é ōn as tōn é ō nōn
A mee
meen
Priest
Chee moyt
etc. etc.
Che moit
M.M. = 108
Congregation
Kayto Ep-nev-mar-tee Soo
Kai tō ep nev ma te Soo
Priest
pa len on
etc. etc.



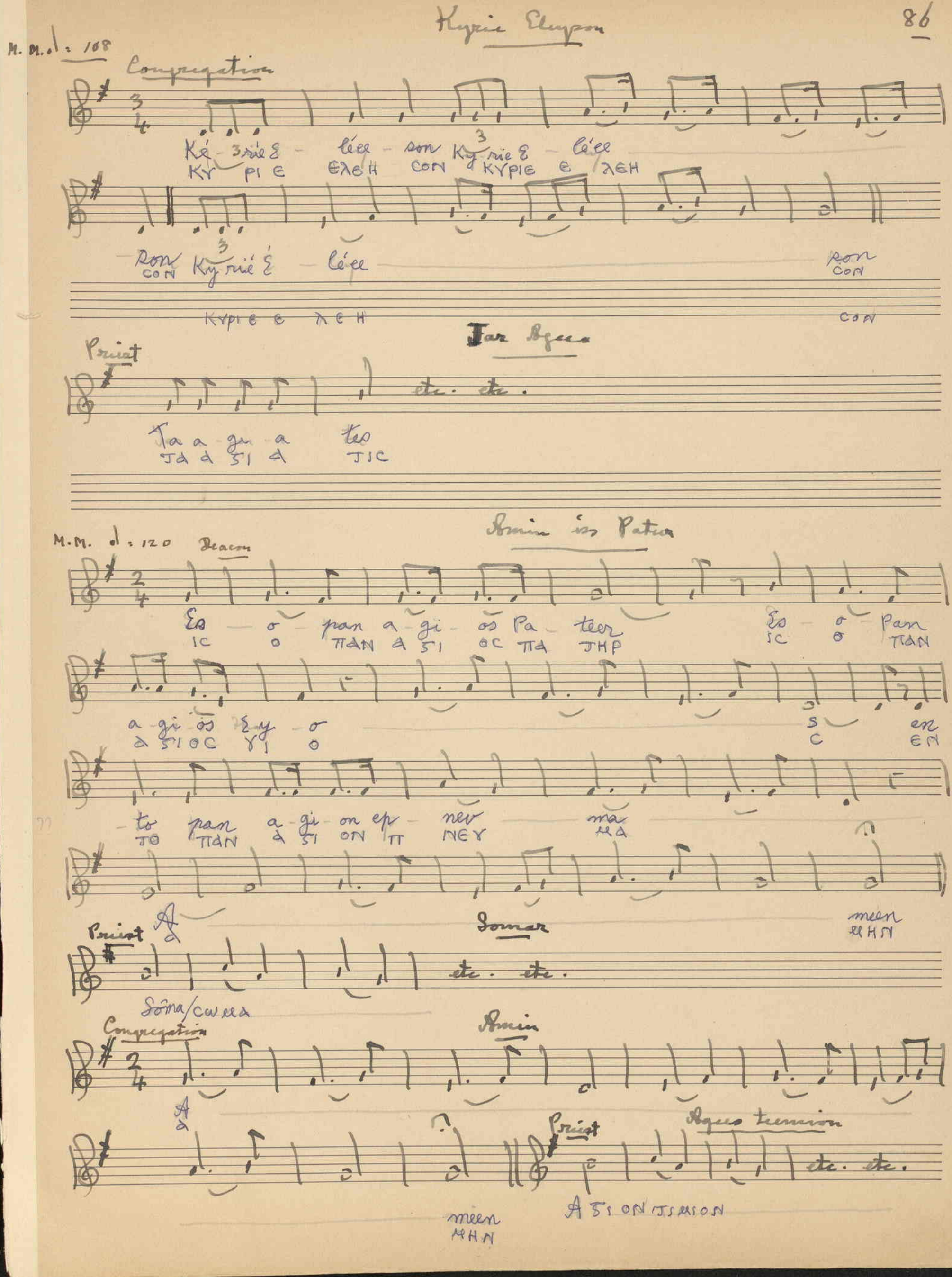
M. Kovalsky & Son, Jerusalem

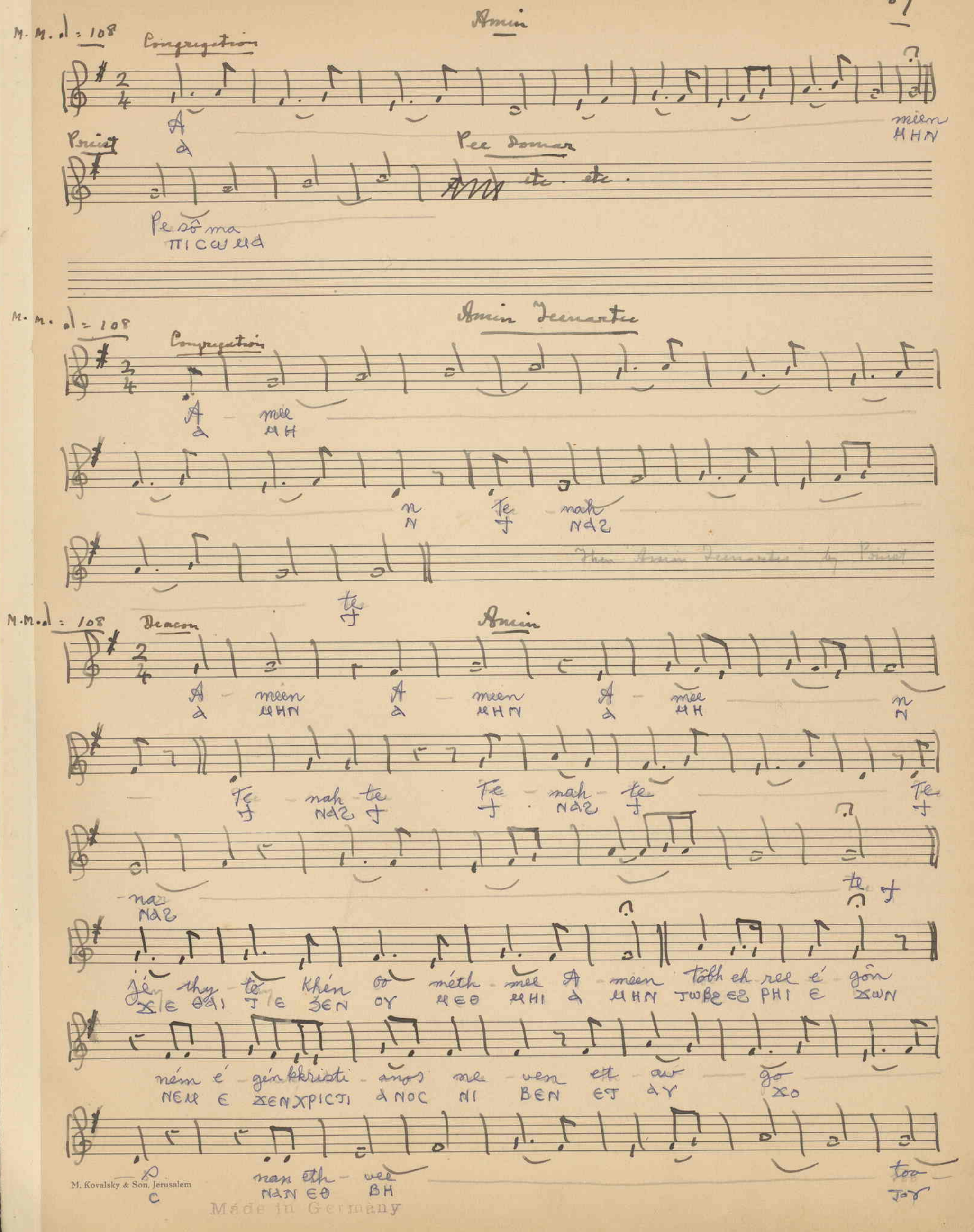

Congregation
Ké tō Ep nev ma te Soo
KE JW Π ΠΕΥ ΜΑ ΤΙ COY
Priest
Eph noote etc. etc.
Φ ΝΟΥΤ
M.M.♩ = 108 Deacon
Tass Keverlass
Kefalas
Tas ké pha las el mōn
TAC KE ΦΑ ΛΑC Υ ΜΩΝ
tō Ky ri ō eck le
JW ΚΥ ΡΙ Ω Κ ΛΗ
nar tee
ΝΑ ΤΕ
M.M.♩ = 108
Congregation
Enopin
2/4
E nō pion soo Ky ri é
Ε ΝΩ ΠΙΟΝ COY ΚΥ ΡΙ Ε
M.M.♩ = 108
Deacon
Epros-homen
2/4
E pro khō mé
ΠΡΟ ΧΩ ΜΕ
n Thé oo mé ta pho
Ν ΘΕ ΟΥ ΜΕ ΤΑ ΦΟ

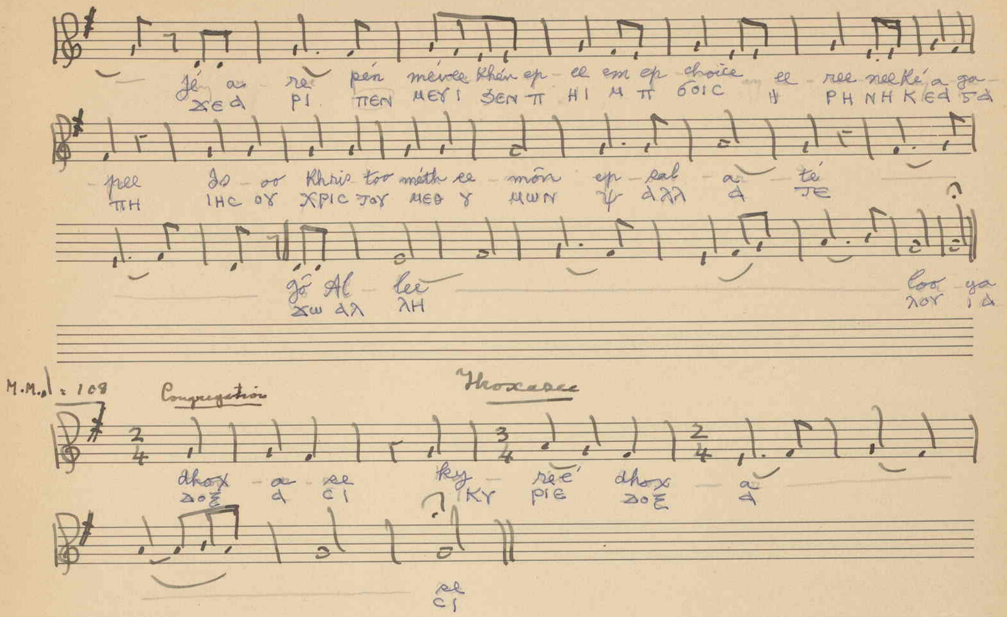


M. Kovalsky & Son, Jerusalem

Three Hymns sung at the conclusion of the Mass.

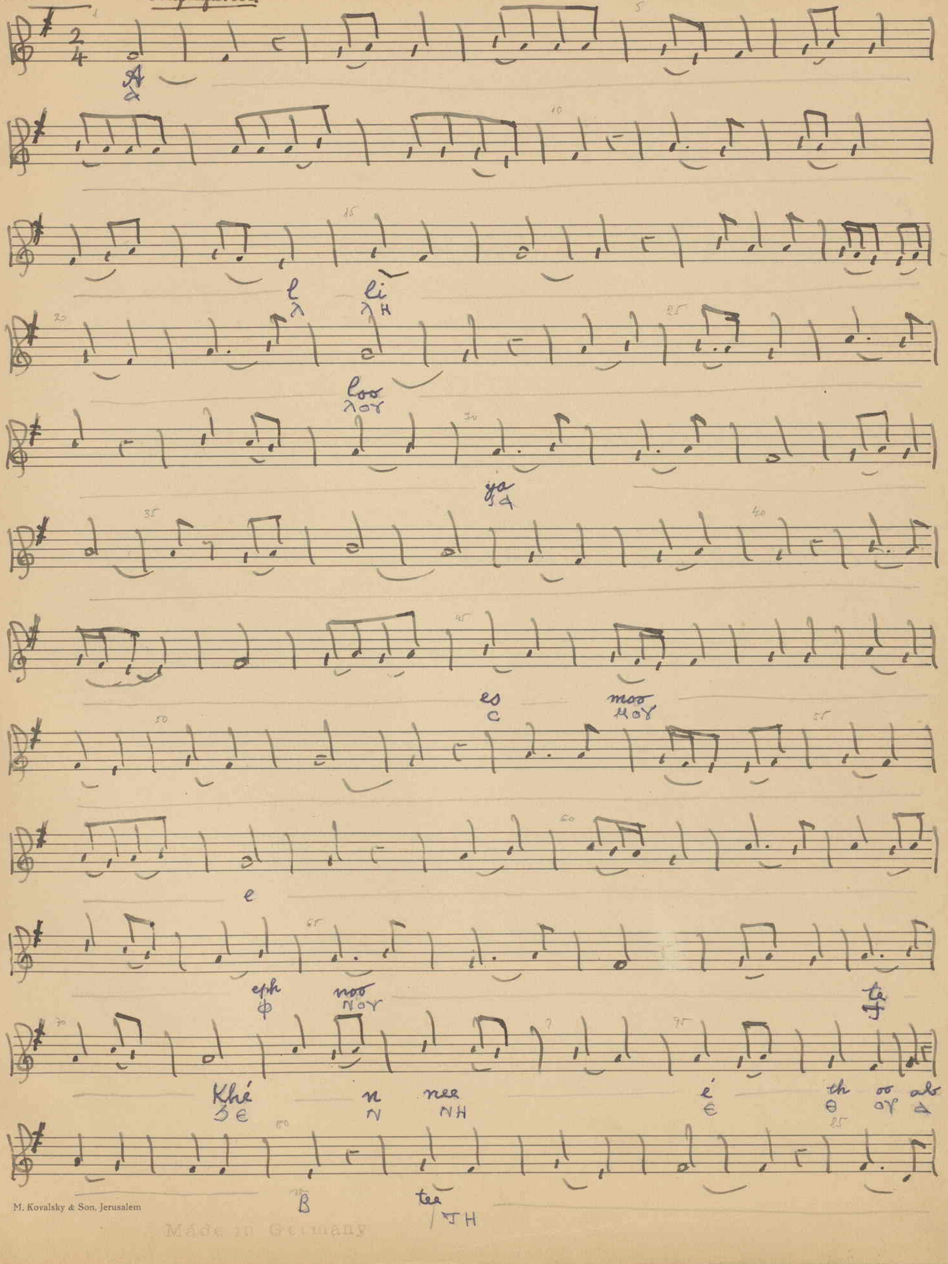

Kyrie Eleyson
M. M. ♩ = 108
Congregation
ΚΥ ΡΙ Ε ΕΛΕΗ CON ΚΥΡΙΕ Ε ΛΕΗ
CON
ΚΥΡΙΕ Ε ΛΕΗ
CON
Priest
ΤΑ Α ΞΙ Α ΤΙC
etc. etc.
M. M. ♩ = 120
Deacon
Amin is Pater
ΙC Ο ΠΑΝ Α ΞΙ ΟC ΠΑ ΤΗΡ
ΙC Ο ΠΑΝ
Α ΞΙΟC ΥΙ Ο
C ΕΝ
ΤΟ ΠΑΝ Α ΞΙ ΟΝ Π ΝΕΥ ΜΑ
Priest
ΜΗΝ
etc. etc.
Congregation
Amin
Priest
Α ΞΙ ΟΝ ΤΙΜΙΟΝ
etc. etc.
ΜΗΝ


Amin
M. M. ♩ = 108
Congregation
A
meen
ΜΗΝ
Priest
Pe sō ma
etc. etc.
Congregation
A - mee
Deacon
Amin
A - meen
ΜΗΝ
nah
ΝΑϨ
Te
ϮΕ
jé thy tē khén oo méth mee A meen tōbh eh ree é gōn
ném é génkkristi ānos nee ven et av go
ΝΕΜ Ε ϪΕΝΧΡΙCΤΙ ΑΝΟC ΝΙ ΒΕΝ ΕΤ ΑΥ ϪΟ
nan eth vee
ΝΑΝ ΕΘ ΒΗ
too


Jé a ree pén mévee Khén ep ee em ep choice ee ree neeKé a ga-
pee Io oo Khris too méth ee món ep sal a té
gō Al lee
loo ya
M.M. = 108
Congregation
Dhoxasee
dhox a ee ky ree dhox a
ee

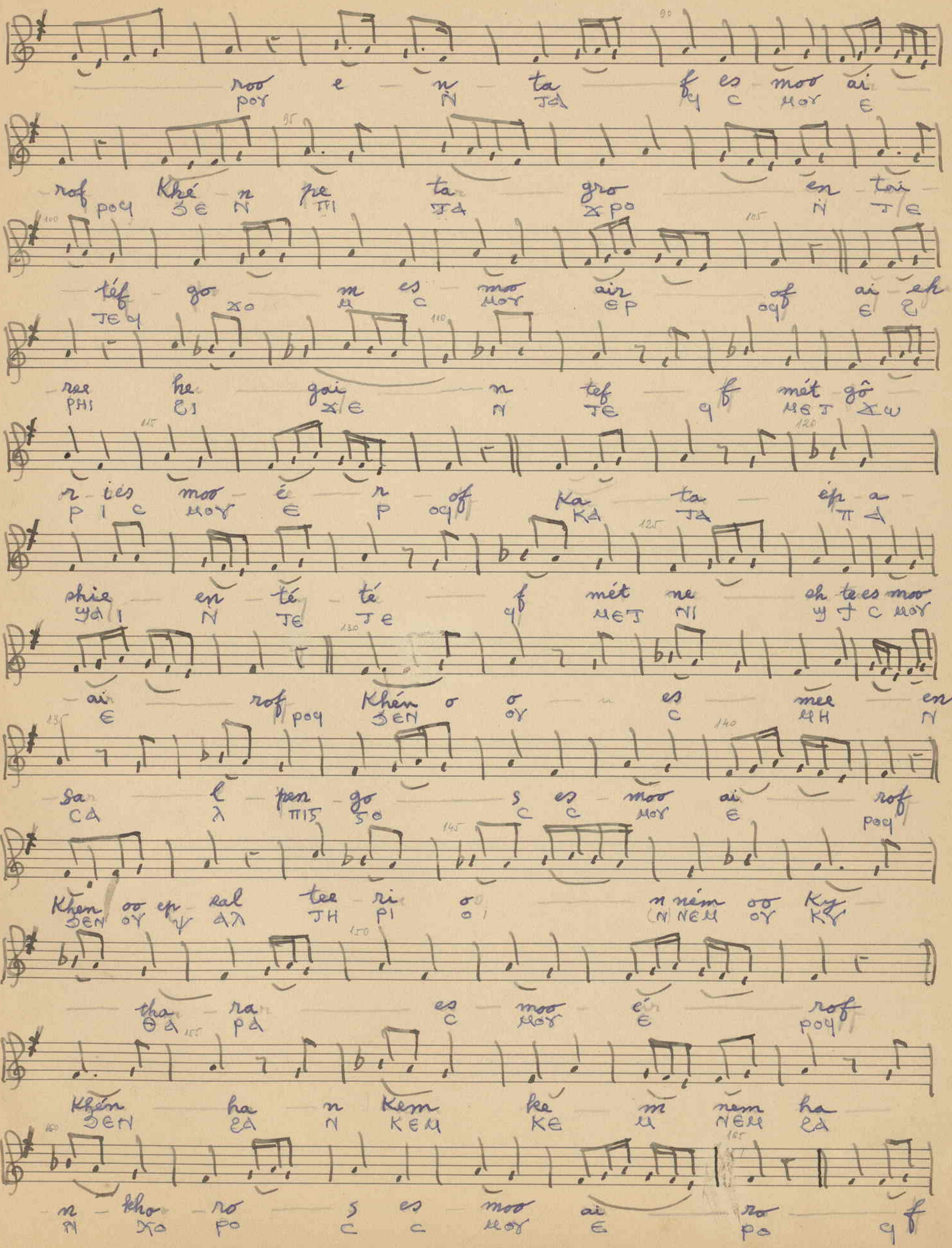
Allilouia

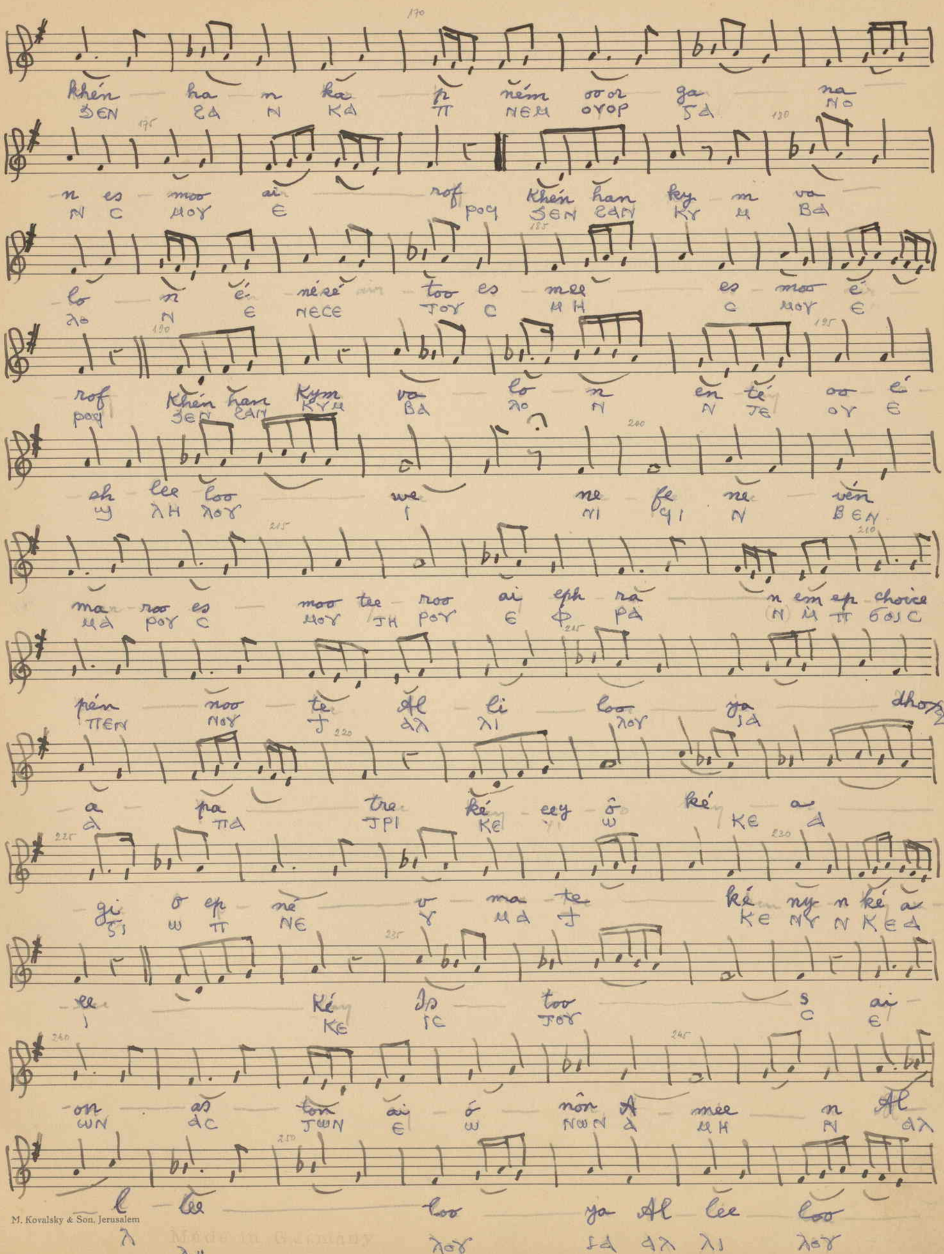
M.M. ♩ = 120 Congregation



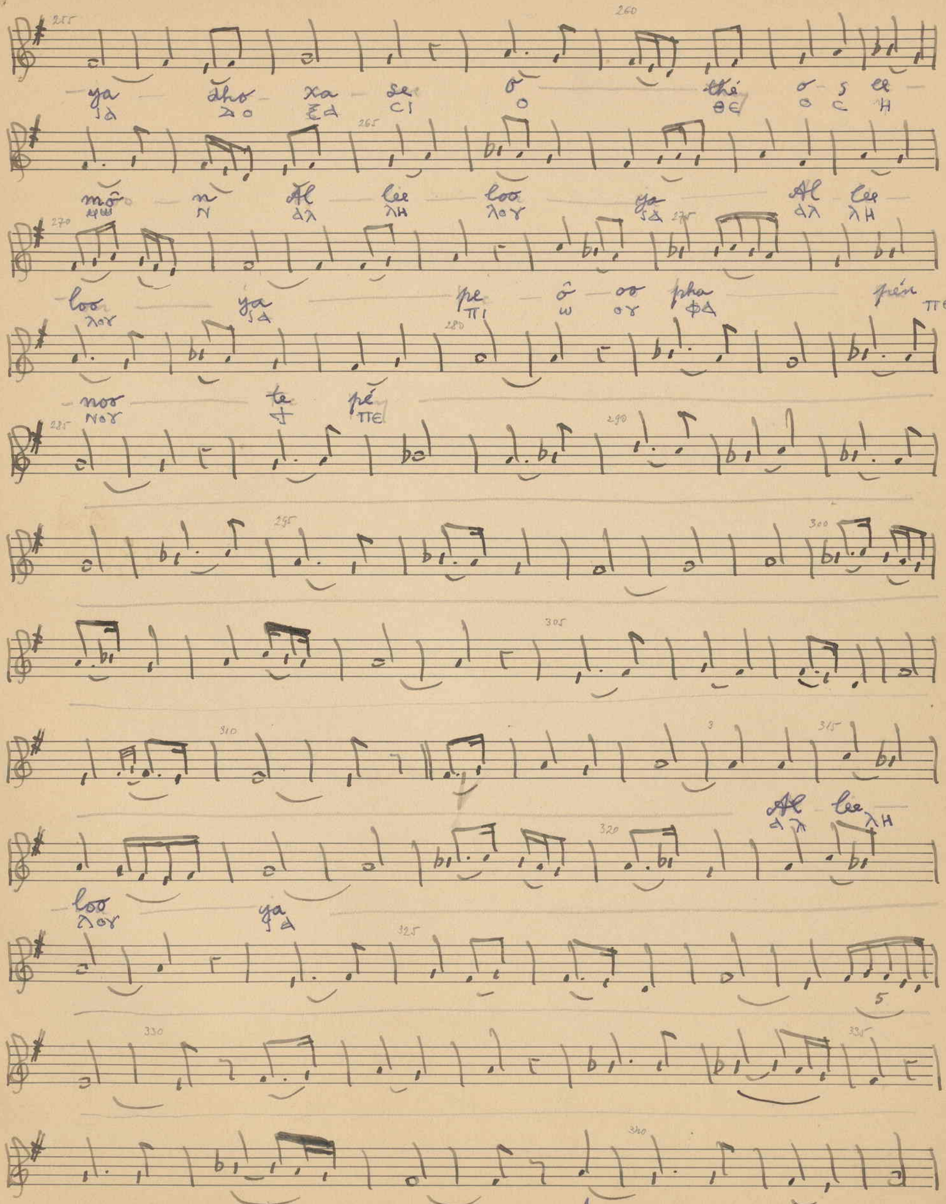
M. Kovalsky & Son, Jerusalem

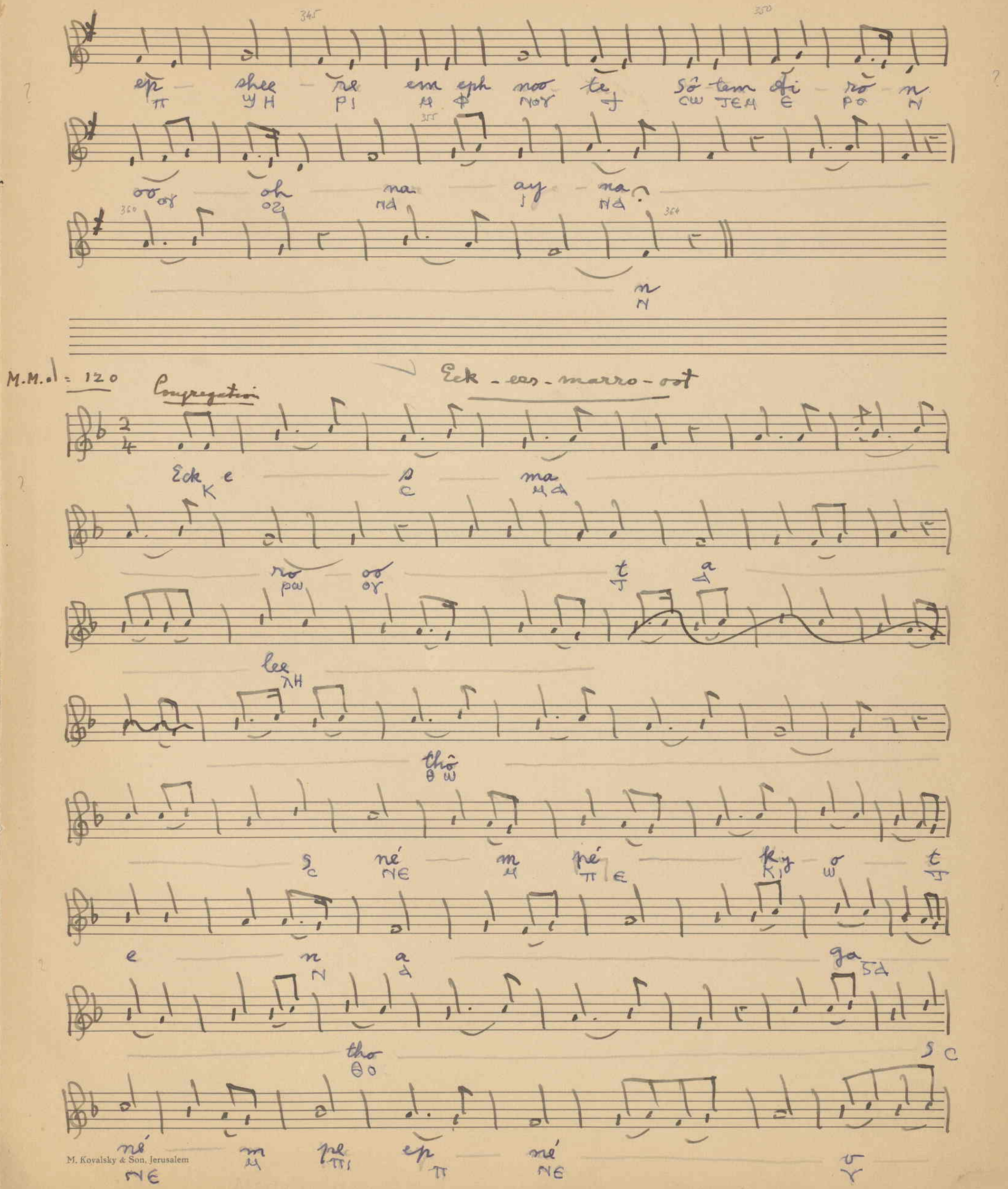
Made in Germany


roo e n ta f es moo ai
ΡΟΥ Ṅ ϮΑ ϥ C ΜΟΥ Ε
rof Khé n pe ta gro en tai
ΡΟϥ ϨΕ Ṅ ΠΙ ϮΑ ϪΡΟ Ṅ ϮΕ
téf go n es moo air of ai ek
ϮΕϥ ϪΟ Ṁ C ΜΟΥ ΕΡ Οϥ Ε Ϩ
ree he gai n tef f mét gô
ΡΗΙ ϨΙ ϪΕ Ṅ ϮΕ ϥ ΜΕϮ ϪΩ
r iés moo é r of ka ta ép a
Ρ Ι C ΜΟΥ Ε Ρ Οϥ ΚΑ ϮΑ Π Α
shie en té té f mét ne sh te es moo
ϢΑΙ Ṅ ϮΕ ϮΕ ϥ ΜΕϮ ṄΙ Ϣ Ϯ C ΜΟΥ
ai rof Khén o o n es mee en
Ε ΡΟϥ ϨΕΝ ΟΥ C ṀΗ Ṅ
sa l pen go s es moo ai rof
CΑ Λ ΠΙϮ ϪΟ C C ΜΟΥ Ε ΡΟϥ
Khen oo ep sal tee ri o n ném oo ky
ϨΕΝ ΟΥ Ψ ΑΛ ϮΗ ΡΙ ΟΙ (Ṅ) ΝΕΜ ΟΥ ΚΥ
tha ra es moo é rof
ΘΑ ΡΑ C ΜΟΥ Ε ΡΟϥ
Khén ha n Kem ke m nem ha
ϨΕΝ ϨΑ Ν ΚΕΜ ΚΕ Μ ΝΕΜ ϨΑ
n kho ro s es moo ai ro f
Ṅ ϪΟ ΡΟ C C ΜΟΥ Ε ΡΟ ϥ

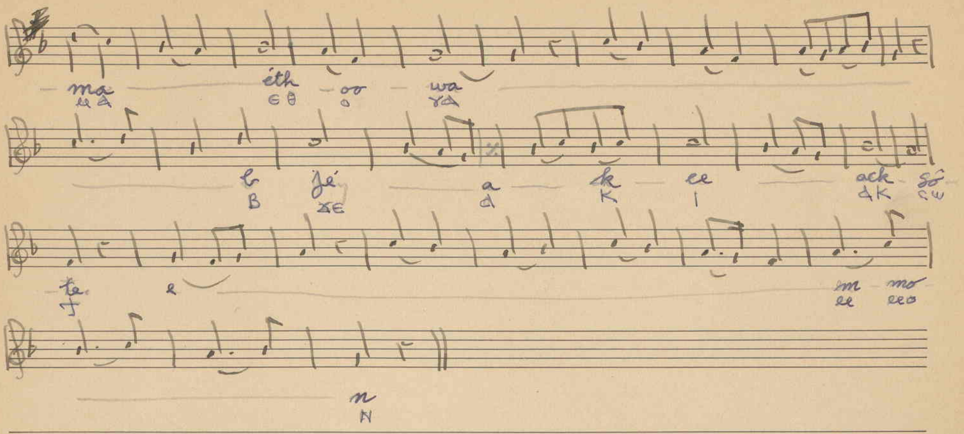


M. Kovalsky & Son, Jerusalem
Made in Germany


ya ălho xa se ô thé o s ee
ΙΔ ΔΟ ΞΔ CI O ΘЄ O C H
mô n Al lee loo ya Al lee
ΜΩ Ν ΔΛ ΛΗ ΛΟΥ ΙΔ ΔΛ ΛΗ
loo ya pe ô oo pha pén
ΛΟΥ ΙΔ ΠΙ Ω ΟΥ ΦΔ ΠЄΝ
nor te pé
ΝΟΥ Ϯ ΠЄ
Al lee
ΔΛ ΛΗ
loo ya
ΛΟΥ ΙΔ
Is soos pe khris tos
IC COYC ΠΙ XPIC TOC

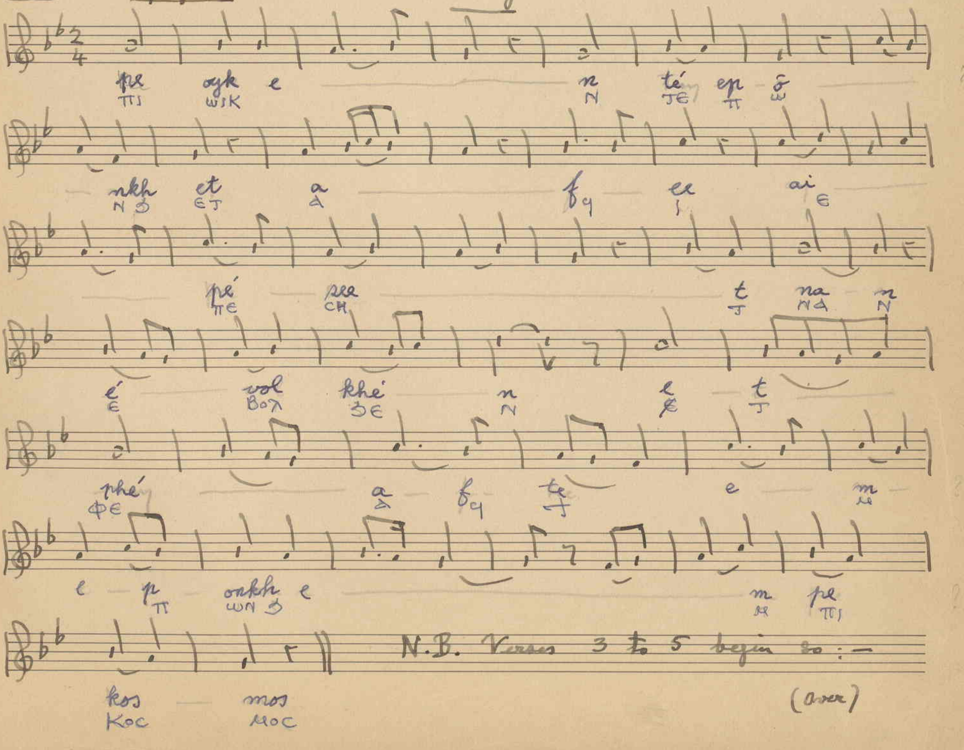


M. Kovalsky & Son, Jerusalem



M.M. 𝅗𝅥 = 120 Congregation

Pee Oyk



(over)

etc.

Words

(1) Pee-oyk entay eponkh etafee epeseet nem evol khen
etoay arftee em-eponkh em-pee-kosmos :

(2) Entho hoy Maria arfay khen tenegee enpeemanna
enoeeton etarfee evol khen eviot :

(3) Air-maof atskeenee solave arftee narn ep-pefoomar
nem pefesnof etay-oot an onkh shay aymay :

(4) Seeto-oonoo harrok engeneesherooeem nem
neeseraphem seeshnaroo errock arn :

(5) Yen narve errok emeerree hee-jane pee
men-ersho-ooshee tenshee evol khen peeksoomar
nem peek-so-nof etayoot :

(6) Eooee vay tenoheesee-emoo ack-seeoose
khen harnemnoologheea enepsoofeeteeko :

(7) Jay arf-targee ethveetee enharnayoeeow evtayoot
teevarkee ethoo-war entay peenishtee enooroo :

(8) Yen-tee-hoo tentooh ethren shashnee evnay
keeten nee eprissveea entotf enpeemay romee.